MINISTERUL ÎNVĂȚĂMÎNTULUI

DAN ION NASTA

LIMBA FRANCEZĂ

MANUAL PENTRU ANUL IV DE STUDIU



4

EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI — 1990

MINISTERUL ÎNVĂŢĂMÎNTULUI

DAN ION NASTA

LIMBA FRANCEZĂ

MANUAL PENTRU ANUL IV DE STUDIU



EDITURA DIDACTICĂ ŞI PEDAGOGICĂ
BUCUREŞTI

Manualul a fost elaborat în anul 1983.

Controlul științific a fost efectuat de catedra de specialitate de la Liceul „Ion Creangă" București (prof. gr. *I. Malvina Ciurel*, prof. gr. II *Ileana Ghițulescu*, prof. gr. II *Ileana Todea)*, precum și de **Michaela Micu-Pericle**, prof. gr. I.

ISBN 973—30—0952—0

Redactor: **prof. gr. I CARMEN MARINELA POPA**
Tehnoredactor: **ILINCA PROSAN**
Ilustrațiile: **TRAIAN FILIP**
Coperta: **ION HACIK**

Bonjour, les amis!

Comment ça va? J'espère que tout le monde va bien.
Et toi, tout au fond de la salle, ça va bien?
Et vous, mesdemoiselles, vous allez bien?
Vous répondez par un gros sourire, et je comprends tout de suite: vous allez bien. Tout le monde va bien, à ce que je vois.

La question "comment ça va?", on peut la poser aussi aux arbres, aux animaux, aux fleurs, aux insectes ou aux rivières, on peut donc la poser au monde entier. Jean Tardieu, qui est poète, l'a déjà posée. *Lisez avec attention les réponses qu'il a recueillies et traduisez ensuite la poésie en entier à l'aide du dictionnaire.*

Comment ça va?

Comment ça va sur la terre?
— Ça va, ça va, ça va bien.

Les petits chiens sont-ils prospères?
— Mon Dieu oui, merci bien.

Et les nuages?
— Ça flotte.

Et les volcans?
— Ça mijote.

Et les fleuves?
Ça s'écoule.

Et le temps?
— Ça se déroule.

Et votre âme?
— Elle est malade.

Le printemps était trop vert
Il a mangé trop de salade.

Et la grammaire? Comment ça va? Dans la poésie de Jean Tardieu, elle va bien. Cela est dit plusieurs fois. *Dégagez le pronom démonstratif qui revient le plus souvent.*

RÉVISION



Parlons de nos vacances

1. *Lisez avec attention le texte suivant. Dégagez les verbes au passé composé, au plus-que-parfait et à l'imparfait.*

Les beaux jours de l'été

Le 15 septembre, eh bien, ce n'est pas un jour comme les autres! C'est la rentrée des classes, c'est le jour où la joie règne dans nos écoles. Marcel Bejan est heureux de retrouver ses camarades:

Marcel: — Salut, les copains! Alors ces vacances, ça c'est bien passé?

Victor: —Moi, j'ai passé des vacances merveilleuses[1] au bord de la mer Noire. Pas un seul jour de pluie, quelle chance! Et dire qu'il y a deux ans il avait plu tout le temps .... Enfin, cette année, c'était très agréable. Tu sais, j'ai rencontré Paul à Mamaia.

Paul: — En effet, j'ai passé une partie de mes vacances à la mer. Puis je suis allé chez mes grands-parents qui habitent un joli petit village près de Vașcău. C'est une région si pittoresque!...

Marcel: — Tu auras l'occasion de nous en parler, à nous tous. La géographie est au programme de la huitième.

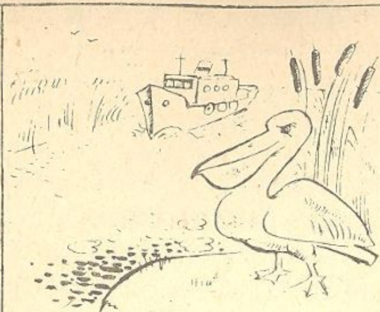
Paul: —Chouette!

2. *A partir des structures suivantes racontez à vos camarades comment vous avez passé vos vacances.*

		• aimer l'eau et le soleil • aller à la plage • se baigner • rencontrer des amis

[1] *merveilleux, -euse* = minunat, -ă.

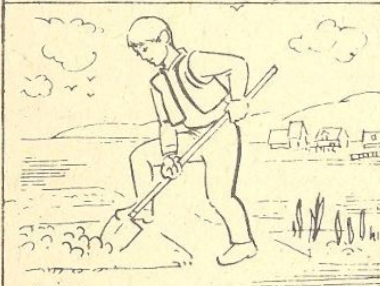
PASSER SES VACANCES
(Une partie de ses vacances)
(Une bonne partie des grandes vacances)



- se promener en bateau sur les canaux bordés de saules
- admirer les pélicans et les cygnes
- aller à la pêche



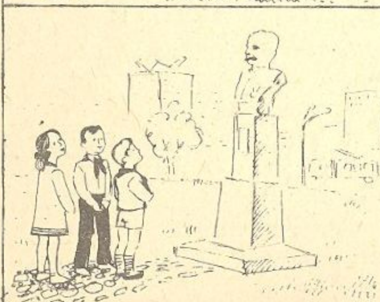
- faire des excursions en haute montagne
- se promener dans les bois
- admirer les vallées pittoresques et les rivières qui traversent les Carpates.



- se reposer
- faire du jardinage (arroser, biner, ratisser, arracher les mauvaises herbes)



- se promener à travers champs
- cueillir des fleurs
- aider les paysans à moissonner les champs (ou à faire la vendange)
- prendre part à la fête du village.



- faire le tour de la ville
- visiter les musées, les vieux monuments, les nouveaux quartiers
- aller à la bibliothèque (au théâtre)
- se renseigner sur la vie des ouvriers
- visiter une usine d'automobiles (une usine de produits alimentaires)

Modèle I	Modèle II
Cet été *J'ai passé* une bonne partie de mes grandes vacances à la mer. Au mois de juin, mes parents *sont allés* dans une agence de voyage pour ...	*Il y a deux ans* *J'avais passé* deux semaines merveilleuses dans le Delta du Danube. Je *n'avais pas encore voyagé* en bateau avant de visiter cette région unique en Europe...

3. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

J'ai corrigé mes devoirs pendant qu'elle *a répété* ses leçons. *J'avais corrigé* mes devoirs pendant qu'elle *avait répété* ses leçons.

J'ai arraché les mauvaises herbes pendant qu'il a ratissé les allées.
Vous avez visité le musée d'art pendant qu'ils ont fait le tour de la ville.
Tu as lavé la vaisselle pendant qu'ils ont regardé le match à la télé.
Elle s'est promenée dans les prés fleuris pendant que vous avez visité la ferme agricole.
Nous avons pensé à notre dernier voyage quand tu nous as montré ces belles photos.

4. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Paul *veut* devenir guide parce qu'*il aime* les voyages. Paul *voulait* devenir guide parce qu'*il aimait* les voyages.

Victor prend son magnétophone parce qu'il doit faire un reportage.
Les villageois invitent le reporter à la fête parce que celui-ci est très sympathique.
Les paysans vont souvent à la foire parce qu'il y a des choses intéressantes à voir.
Daniel ne va pas se baigner parce qu'il fait trop froid.
Ana ne met pas son chandail parce qu'elle a chaud.

5. *Dans le texte suivant mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:*

„Tous les jours, je *(se lever)* de bonne heure parce que je *(devoir)* travailler. Maman qui *(se lever)* elle-même à cinq heures, hiver comme été, me *(réveiller)* à six heures. Je *(avoir)* sommeil mais je *(penser)* à l'école et alors je *(sauter)* du lit. Je *(se mettre)* au travail et je *(travailler)* sérieusement. Je *(faire)* mes devoirs et *(apprendre)* mes leçons. Sans jamais abandonner son travail, maman me *(aider)* à faire mes devoirs, elle me *(faire)* répéter mes leçons, elle *(conduire)* mon travail. Au petit déjeuner, je *(prendre)* une bonne tasse de thé bien chaud. Maman me *(embrasser)* et je *(partir)* pour les classes du matin."

D'après Charles Péguy (1873—1914), *Pierre*

6. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

— *Vous avez déjeuné*, n'est-ce pas?
— Oui, *nous venons de déjeuner.*
— Non, mais *nous allons déjeuner.*

Vous avez lu ce roman, n'est-ce pas?
Vous avez vu ce film, n'est-ce pas?
Vous avez acheté le guide de la Roumanie, n'est-ce pas?
Tu as assisté à la fête du village, n'est-ce pas?
Tu t'es renseigné dans une agence de voyage, n'est-ce pas?



De nouveau à l'école

1. *Lisez attentivement le dialogue suivant et dégagez:*
   1) *les pronoms* "en" et "y");
   2) *les pronoms relatifs simples;*
   3) *les pronoms démonstratifs.*

Pas facile, ce réveil!

Le 15 septembre: ça y est! Il faut se réveiller à sept heures moins le quart... ce qui n'est pas très agréable après de longues vacances. Voilà le téléphone qui sonne. A cette heure-ci!...

— Allô, c'est toi, Paul?
— Ouais!
— Bonjour, mon vieux. Tu sais l'heure qu'il est?
— Ouais, sept heures dix... Je dois me laver, m'habiller, prendre le petit déjeuner, chercher mon cartable que j'ai mis... À propos, où est-ce que j'ai mis mon cartable?
— Je n'en sais rien[1], mais de toute façon[2] il faut le retrouver. Tu en auras besoin aujourd'hui. Tu y mettras tes livres, tes cahiers.
— Tu penses à tout, toi, l'"élève modèle"!
— "L'élève modèle" dont tu parles n'existe pas. C'est toi, c'est moi, ça peut être nous deux, ça peut être tout le monde à condition[3]...
— Je sais, je sais... à condition de bien faire son devoir.
— Tu l'as dit!

---

[1] *rien* = nimic
[2] *de toute façon* = oricum
[3] *à condition* = cu condiţia

La vie scolaire? parlons-en!

2. *Répondez aux questions suivantes:*

1) A quelle heure vous levez-vous?
2) A quelle heure commencez-vous votre journée de travail?
3) Que faites-vous avant d'aller à l'école?
4) Combien d'heures passez-vous à l'école?
5) Comment est votre emploi du temps *(orarul)* cette année?
6) Avez-vous de nouveaux camarades?
7) Que faites-vous en classe?

   poser des questions au professeur
   répondre aux questions du professeur
   être appelé au tableau
   aller au tableau (écrire au tableau)
   faire des analyses, des dictées, des problèmes
   faire des expériences intéressantes dans le laboratoire de physique (de chimie)
   présenter son carnet de notes au professeur
   avoir une bonne (mauvaise) note
   sortir dans la cour pendant la récréation
   les classes finissent à ... heures.

8) Que faites-vous après les classes?

   revenir à la maison
   déjeuner (ou dîner) en famille
   se reposer
   faire ses devoirs
   répéter ses leçons
   apprendre bien sa leçon d'histoire (de chimie, etc.).

3. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Est-ce que tu vas *à l'école?*
Oui, j'*y* vais *tous les jours.*

Est-ce que tu penses *à ton devoir?*
Est-ce que tu te promènes *dans ce parc?*
Est-ce qu'elle arrive *à la bibliothèque avant vous?*
Est-ce qu'ils vont *au marché?*
Est-ce que vous mettez vos livres *dans le cartable?*
Est-ce que vous vous arrêtez *devant ce musée?*

4. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

As-tu pris de la salade?
Oui, *je viens d'en prendre.*

As-tu mangé des abricots?
As-tu bu de la limonade?
Avez-vous pris des tomates?
Avez-vous cueilli des coquelicots?
Ont-ils acheté des fruits?
Ont-ils parlé de ce livre?

5. *Répondez aux questions ci-dessus selon le modèle:*

As-tu pris de la salade?
Non, mais *je vais en prendre* tout à l'heure.

6. *Dans les phrases suivantes remplacez les points par les pronoms relatifs convenables:*

Je vais à pied à l'école. J'aime respirer l'air frais du matin, cet air pur ... rien ne peut remplacer. Dans le nouveau quartier ... j'habite, ce quartier ... tout le monde parle, les enfants aiment le sport et surtout la gymnastique. De la gymnastique, eh bien, voilà ce ... il nous faut pour commencer notre journée de travail en joie et en beauté. Vous serez d'accord avec moi, j'espère. Quel est le sport ... vous aimez?

7. *Dans le texte suivant introduisez les pronoms* **dont** *et* **en** *selon le cas:*

Les grandes vacances? Parlons- ...! J'ai passé deux semaines dans un petit village de Transylvanie. Ce village ... les habitants sont très accueillants se trouve en haute montagne. Les maisons ne sont pas très grandes. Je ... ai vu beaucoup qui étaient en bois. J'ai participé à la cueillette des fruits et je ... suis fier. Là-haut, j'ai assisté à cette célèbre fête traditionnelle ... tu m'as parlé. Je ... ai été heureux!

8. *Dans le dialogue suivant remplacez les points par les pronoms démonstratifs convenables:*

Présente-moi tes camarades de travail

— Est-ce que tu connais mon nouveau camarade? Il s'appelle Victor Rohan. C'est un garçon très sérieux!
— C'est .... qui se dirige vers la bibliothèque?
— Non ... c'est Paul Miran, un vieux copain.
— Dis-moi, ces deux jeunes filles qui discutent devant la salle de gymnastique sont tes camarades?
— Non, ... ne sont pas en huitième. Elles n'ont pas encore 14 ans comme toi et moi.
— Elles sont très gentilles, tu sais!
— Plus gentilles que ... qui viennent d'entrer dans la cour de l'école?
— Oh, elles sont tout aussi gentilles que ...

Leçon 1

Le pays où l'on revient toujours

Le voyageur	— *Les voyageurs* montent dans le train. Bon voyage!
découvrir	— Les voyageurs qui visitent la Roumanie *découvrent* un pays unique au monde.
le sommet	— *Les sommets* des Carpates sont majestueux.
le coteau	— *Le coteau* est une petite colline ou le versant d'une colline.
ensoleillé	— Les coteaux *ensoleillés* sont propices à la culture de la vigne.
étaler	— Ce village *étale* ses maisons dans la plaine.
depuis / *jusqu'à*	— *Depuis* les montagnes du nord *jusqu'à* la mer Noire notre pays étale ses beautés et ses richesses.
l'harmonie	— En Moldavie les voyageurs admirent *l'harmonie* des formes de relief.
harmonieux,	— Le relief de la Roumanie est *harmonieux.*
le charme	— Ces plaines et ces rivières ont leur *charme.*
émerveiller	— Le charme de l'art populaire roumain *émerveille* les touristes étrangers.
ancien, -ne	— Pour bien connaître un peuple il faut savoir son histoire *ancienne.*
renommé	— La broderie roumaine est *renommée* dans toute l'Europe.
avoir du cachet	— En Olténie chaque village *a du cachet.*
	= a avea specificul său, a purta o anumită pecete.

ce n'est pas chose facile — nu e lucru ușor
mettre en valeur — a pune în valoare, a valorifica

Connaissez-vous le vocabulaire?

Le suffixe **-eux**

merveille → merveilleux
montagne → montagneux
harmonie → harmonieux
joie ——— joyeux

RETENEZ!

Prin adăugarea sufixului **-eux** *la anumite substantive se obțin adjective care desemnează calități.*

Exercices

1. *Dans les propositions suivantes remplacez les substantifs soulignés ou les groupes de mots soulignés par l'adjectif qualificatif correspondant:*

   Ce livre d'art est *une merveille !*
   Ce pays est *d'une richesse !*
   Ces tableaux sont *d'une grande beauté.*
   Cette région est *formée de montagnes.*
   Ce paysage est *d'une grande harmonie.*

Familles de mots

1) *la merveille*	2) *le voyage*
merveilleux	*voyager*
émerveiller	*le voyageur*

Synonymes

ancien = vieux — *renommé = célèbre*

2. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Quand on voyage il faut savoir . . . les beautés et . . . d'un pays.	étale
	émerveille
Cette ville ancienne a du	merveilleuse
Cette vieille chanson . . . les petits enfants.	cachet
Cette jeune actrice est . . . dans ce rôle.	découvrir
Le vendeur . . . les marchandises devant les clients.	l'harmonie

Le relief

les plaines	→ des plaines fertiles
les collines	→ le sommet, le pied d'une colline
les plateaux	→ de hauts plateaux
les montagnes	→ des montagnes anciennes (jeunes)
les massifs	→ des massifs de montagnes
les vallées	→ la vallée du Nil, du Danube, du Rhône
le littoral	→ le littoral méditerranéen



Les Carpates
Les Alpes — accord au *féminin pluriel*
Les Pyrénées

Les Hautes-Pyrénées, Les Pyrénées Orientales,
Les Basses-Alpes,
Les Hautes-Alpes.

3. *Dans les propositions suivantes remplacez les points par des mots désignant des formes de relief:*

Entre la terre et la mer il y a le .... La ... du Danube est plus fertile que la ... du Mureş. Les Carpates sont des ... majestueuses traversées par des ... pittoresques. Cet été nous sommes montés au ... des Bucegi. Les ... sont les versants d'une colline. La ville de Rome a été bâtie sur sept .... Le ... Central est un pays de montagnes et de plateaux. Ce pays de ... ensoleillés est propice à la culture de la vigne.

GRAMMAIRE

LES PRONOMS POSSESSIFS
(Pronumele posesive)

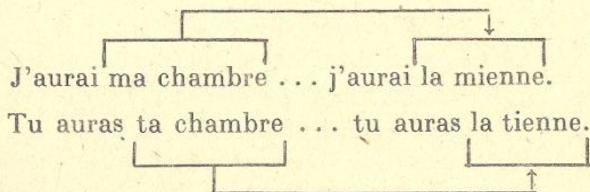
Lisez avec attention les dialogues suivants:

1) — Ah, disait Paul, quand j'aurai ma chambre ...
— Et moi, *la mienne!* ...
— Elle sera propre, ta chambre!
— Plus propre que *la tienne* ...

2) Fixer un itinéraire n'est pas chose facile! Paul a son idée, Daniel a *la sienne*.
— Alors, c'est décidé, n'est-ce pas? On ira à la mer!
— Pas du tout! On ira à la campagne chez *les miens*. Grand-papa et grand-maman nous attendent.
— *Les tiens, les tiens*, tu parles d'eux toute la journée!

REMARQUEZ!

Cuvintele evidenţiate sînt pronume posesive. Ele înlocuiesc un substantiv deja exprimat. Adesea acesta este precedat de un adjectiv posesiv.



Pronumele posesive prezintă forme distincte în funcţie de:

1) *persoana şi numărul posesorilor;*
2) *genul şi numărul obiectelor posedate.*

	Singular		Plural	
	Masculin	Feminin	Masculin	Feminin
un posesor	le mien le tien le sien	la mienne la tienne la sienne	les miens les tiens les siens	les miennes les tiennes les siennes
mai mulți posesori	le nôtre le vôtre le leur	la nôtre la vôtre la leur	les nôtres les vôtres les leurs	

RETENEZ!

Pronumele posesive sînt precedate de articolul hotărît:

	Formes contractées	
le	du *(de + le)*	au *(à + le)*
la	de la	à la
les	des *(de + les)*	aux *(à + les)*

1) J'ai mes problèmes.

Il a *les siens.*

2) Il offre des cadeaux *à sa femme et à ses enfants.*

→ Il offre des cadeaux *aux siens.*

3) Il parle *de ses oncles et de ses frères.*

→ Il parle *des siens.*

Cîteva pronume posesive capătă, în anumite contexte, o valoare nominală:

les miens = *ai mei* (părinții, rudele mele, cei apropiați mie)

les tiens = *ai tăi* (părinții, rudele tale, cei apropiați ție)

les nôtres = *ai noștri*

les vôtres = *ai voștri*



FAITES LA DIFFÉRENCE!

1) *notre* pays ↔ adjectif possessif
un pays comme *le nôtre* ↔ pronom possessif

2) je *leur* offre un livre ↔ pronom personnel
ils ont pris *leur* valise ↔ adjectif possessif
ils ont pris *la leur* ↔ pronom possessif

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes selon les modèles:*

C'est *ton stylo?* Oui, c'est *le mien.*	Ce sont *tes chemises?* Oui, ce sont *les miennes.*

C'est ton cahier?
C'est son mouchoir?
C'est son armoire?
C'est votre chaise?
C'est votre chat?

Ce sont tes chaussettes?
Ce sont ses outils?
Ce sont ses blouses?
Ce sont vos jupes?
Ce sont leurs places?

2. *Répondez négativement aux questions de l'exercice précédent selon les modèles:*

C'est *ton stylo?* Non, ce n'est pas *le mien.*	Ce sont *tes chemises?* Non, ce ne sont pas *les miennes.*

3. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Je corrige mon devoir. Et vous?
> Nous corrigeons *le nôtre.*

J'aime mes parents. Et vous?
Je prends ma serviette. Et lui?
Je cherche mes livres. Et elle?
J'attends mes amis. Et eux?
Il cultive son jardin. Et toi?
Il fait son devoir. Et elles?

4. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> *J'ai lavé* ma blouse. Et elle?
> Elle *vient de laver* la sienne.

J'ai rangé mes robes dans l'armoire. Et elles?
J'ai arrosé mes fleurs. Et vous?
Il a essuyé ses assiettes. Et toi?
Il a écrit à ses parents. Et toi?
Tu as réparé ton vélo. Et lui?
Tu as changé ta voiture. Et eux?

5. *Répondez aux questions de l'exercice précédent selon le modèle:*

> *J'ai lavé* ma blouse. Et elle?
> Elle *va laver* la sienne.

6. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

> J'ai regardé mes photos, il a regardé *ses* photos.
> J'ai regardé mes photos *pendant* qu'il a regardé *les siennes.*

Tu as réparé ton moteur; nous avons réparé notre moteur.
Tu as rangé tes livres; elle a rangé ses livres.
Il a nettoyé son appartement; j'ai nettoyé mon appartement.
Il a cherché son chandail; vous avez cherché votre chandail.
J'ai fait mes devoirs; ils ont fait leurs devoirs.

7. *Remplacez les mots soulignés par les pronoms possessifs correspondants. Modèle:*

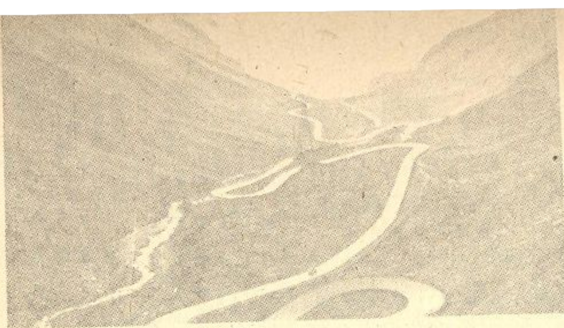
> Ma robe est longue, *sa robe* est courte.
> Ma robe est longue, *la sienne* est courte.

Ma maison est petite, *sa maison* est grande. Son fils chante bien, *mon fils* chante mal. Ta veste est large, *ma veste* est longue. Leur cahier est bleu, *mon cahier* est blanc. Ses yeux sont verts, *tes yeux* sont bleus. Leurs mains sont propres, *vos mains* sont sales. Ta valise est lourde, *leur valise* est légère.

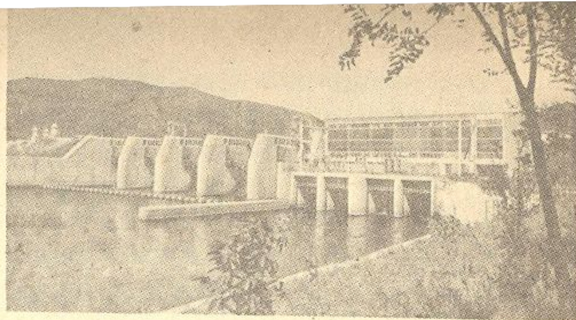
Le pays où l'on revient toujours

Voyager n'est pas chose facile! Il faut savoir choisir l'itinéraire, savoir regarder, savoir vivre parmi les habitants d'un pays. Pour celui qui a la passion des voyages, visiter la Roumanie c'est découvrir un pays dont la diversité n'a d'égale que la beauté.

Ce pays harmonieux, situé au Sud-Est de l'Europe, enchante le voyageur par la variété de son relief. Depuis les sommets majestueux des Carpates



„Transfăgărășeanul“



„Le barrage de Vidraru“

jusqu'au Delta du Danube, la Roumanie étale son agréable harmonie. De grands plateaux, en Transylvanie, des coteaux ensoleillés propices à la culture de la vigne, en Moldavie, des plaines fertiles qu'arrosent des rivières rapides, en Valachie voilà ce qui fait le charme de ce pays où la beauté est chez elle. N'oublions pas le littoral de la mer Noire avec son collier de stations où l'architecture moderne met en valeur le paysage. Cette harmonie entre la nature et l'architecture se retrouve dans les grandes villes. Si Bucarest a son charme, Iassy a le sien, sans plus parler de Craiova ou de Sibiu.

Ce qu'il y a d'intéressant en Roumanie, c'est que chaque région a du cachet. L'Olténie est renommée pour ses broderies et ses tapis, le Maramureș est célèbre par le travail du bois, la Bucovine est fière de ses anciennes traditions, la Dobroudjea de ses vestiges.

Avec ses beautés, anciennes et présentes, la Roumanie s'offre au voyageur comme une fleur qui s'ouvre devant ses yeux émerveillés. Il est impossible de ne pas l'aimer. C'est pourquoi "on y revient toujours"...

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*
   1) Où est située la Roumanie?
   2) Par quoi enchante-t-elle le voyageur?
   3) Qu'est-ce qui fait le charme de notre pays?
   4) Comment est son relief?
   5) Où se trouvent les plaines les plus fertiles?
   6) Quelles sont les régions les plus propices à la culture de la vigne?
   7) Par quoi sont renommées l'Olténie et la Bucovine?

2. *Remplacez les mots soulignés par des synonymes tirés du texte:*
   Ce qui *enchante* le *touriste* étranger venu en Roumanie, c'est l'extrême *variété* du paysage. Le Delta du Danube est *le pays merveilleux* des oiseaux

et des poissons. De vastes *champs* entourent les Carpates Occidentales. Cette ville est *célèbre* par ses musées. Chez nous, "la fête de la moisson" est une tradition très *vieille*. J'ai passé une journée *magnifique* au nord de la Moldavie. L'amour du sport se combine souvent avec *l'amour* des voyages.

Expression personnelle



Regarde avec attention la carte de la Roumanie!

— Quelles sont les formes du relief qui prédominent?
— Quel est le grand fleuve qui arrose le sud du pays?
— Quelles sont les plaines les plus fertiles?
— Quel est le plus grand plateau de Roumanie?
— Quel est le plus haut sommet des Carpates en Roumanie?
— Trouve sur la carte une région formée de collines. Où est-elle située?
— Quelles sont les villes les plus importantes de Roumanie?



1. *Tu habites un village dans la plaine du Danube. Ton cousin habite Suceava. Tu l'invites à passer chez toi une semaine et lui décris ta région (beautés, richesses, intérêt économique et touristique).* (10—12 lignes).

Leçon 2

Au rendez-vous du soleil



Sur la plage *les gamins* font *des pâtés de sable.*



Allongés sur le sable chaud, les enfants *prennent des bains de soleil.*

nager — Mon petit frère n'a plus peur de l'eau. Il a appris à *nager*.

le nageur — Bravo! Vous nagez très bien: vous êtes un vrai *nageur!*

la côte — *La côte* de la mer Noire est très pittoresque.

le nuage — Il fait beau. Il n'y a pas *un nuage* dans le ciel.

le feu de camp — Les enfants chantent et dansent autour *du feu de camp*.

la nouvelle — Connaissez-vous *la nouvelle?* Ils passeront un mois dans le Delta du Danube!

l'impatience (f.) — J'attends *avec impatience* vos nouvelles.

l'attente (f.) — J'ai passé de longues heures dans *l'attente* de vos nouvelles.

se prélasser — Mon grand-père se prélasse dans son fauteuil; ne le dérangeons pas.

le temps est au beau fixe = timpul este frumos (stare durabilă)

faire trempette = a intra doar cu picioarele în apă; a face o baie rapidă

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

nager = a înota
la nage = înotul
le nageur = înotătorul

Les principales nages:

la brasse ——→ nager la brasse
la nage sur le dos ——→ nager sur le dos
le crawl ——→ nager le crawl
la nage libre ——→ au choix du nageur

Exercices

1. *Remplacez les points par les mots* **nager, nage, nageur.**

— J'aime me baigner, vous pas?
— Moi aussi, mais je ne sais pas . . . . En plus, j'ai un peu peur de l'eau. Je ne suis pas un . . . comme vous!
— Moi, je pratique les principales nages: je nage la brasse, le crawl.
— Et la . . . sur le dos?
— Je nage aussi sur le dos, mais ce n'est pas ma . . . préférée.

LA MER

nager → le nageur
se baigner
faire trempette
se promener en bateau
faire du bateau à voiles
avoir un canot pneumatique
⟹ Attention aux vagues!

LA PLAGE

s'allonger sur le sable chaud prendre des bains de soleil faire des pâtés de sable jouer au ballon	Attention aux coups de soleil! *(atenție la insolații!)*

2. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Sur la plage les petits enfants font des ...	vagues
Les bateaux à voile sont bercés par les ...	bains de soleil
Maman prend des ... surtout l'après-midi quand le soleil est plus doux.	pâtés de sable
Ce soir on fera un joli ... sur la plage.	impatience
On attend ce spectacle avec la plus grande ...	feu de camp

UN DRÔLE D'EXERCICE

3. *Reconstituez la proposition:*

Venez voir le feu de camp	sur la mer agitée!
Les bateaux à voiles avancent	sur la plage!
Paul nage la brasse	sur le sable chaud!
Je m'allonge volontiers	dans l'eau froide de la mer!

4. *Trouvez la bonne réponse:*

1° *prendre des bains de soleil c'est:*
- ☐ entrer dans l'eau
- ☐ nager sur le dos
- ☐ prendre une douche chaude
- ☐ s'exposer au soleil

2° *faire trempette, c'est:*
- ☐ rester longtemps dans l'eau
- ☐ jouer de la trompette
- ☐ prendre un bain de mer rapide

Au rendez-vous du soleil

Mamaia, le 17 juillet 1990

Chère amie,

Enfin, le temps de t'écrire! Je suis depuis une semaine dans une colonie de vacances au bord de la mer Noire. Quelle joie de se trouver au grand air après une année de travail! Pouvoir enfin se prélasser sur le sable fin quand le soleil brille! À propos, tu sais que les belles plages de la mer Noire sont situées sur le même parallèle que celles de la Côte d'Azur; elles accueillent des milliers de touristes venus de tous les coins du monde.

Depuis cinq jours le temps est au beau fixe. Pas un nuage dans le ciel bleu, pas une ombre sur la mer calme. Le matin je prends des bains de soleil. Qu'il fait bon s'allonger sur le sable chaud! Autour de moi les gamins jouent au ballon et font des pâtés de sable. J'aime surtout regarder les nageurs qui se glissent parmi les canots pneumatiques bercés par les vagues.

Voici maintenant la grande nouvelle: j'ai appris à nager! Oui, moi qui avais si peur de l'eau...

Tiens, midi déja! Décidément le temps vole pendant les vacances! J'ai tout juste le temps de faire trempette avant d'aller déjeuner. Je reviendrai sur la plage en fin d'après-midi pour contempler les bateaux à voiles qui rentrent dans le port. La soirée? Je l'attends avec impatience. On chantera et on dansera sur la plage autour du feu de camp.

Et toi? Tes vacances se passent bien? Que devient ton petit frère? Toujours aussi drôle? Donne-moi vite de tes nouvelles. Dans cette attente, et au plaisir de te lire, je t'embrasse de tout coeur.

Mariana

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*

1) Où est-ce que Mariana passe ses vacances?
2) Aime-t-elle la côte de la mer Noire? Pourquoi?
3) Que fait Mariana sur la plage?
4) Sait-elle nager?
5) Pourquoi revient-elle sur la plage en fin d'après-midi?
6) Qu'est-ce qu'on organise le soir dans la colonie de vacances?
7) As-tu été dans une colonie de vacances? Où et quand?

RAPPELEZ-VOUS!

Cher — *drag* / *scump*

2. *Mettez en français le texte suivant:*

Anul trecut mi-am petrecut o bună parte din vacanță pe coasta Mării Negre. Dragii mei părinți mi-au oferit o barcă pneumatică. Toată ziua eram în apă. Valurile legănau barca și ea aluneca printre iolele ce se întor-

ceau în port. Fratele meu a primit o minge. El nu știe să înoate. La malul mării el se juca cu mingea și făcea forme de nisip. "Cît costă mingea aceasta?" "30 de lei". "Nu e scump deloc".

SAVEZ-VOUS ÉCRIRE UNE LETTRE EN FRANÇAIS?

Comment entamer une lettre?

Indiquez la date, ensuite le nom ou le titre de la personne qui doit recevoir votre lettre:

1) *Monsieur (Madame, Mademoiselle),*
Monsieur le Directeur,
Monsieur le Professeur,

N'oubliez pas de mettre la virgule!

(Pour toute personne que vous ne connaissez pas ou que vous connaissez très peu. Ce sont des formules qui marquent le respect.)

2) *Chère Maria,* *(Mon) cher ami,*
Cher Paul, *Mon vieux,* (familier)
(Pour une personne de votre âge ou un ami.)

3) *(Ma) chère maman,* *(Mes) chers parents,*
(Mon) cher papa, *(Mon) cher oncle Victor,*
(Ce sont des formules pour les membres de la famille.)

Comment finir une lettre?

1)

Je vous prie d'agréer,	Monsieur, Madame, Mademoiselle, Cher monsieur, Chère madame,	*l'expression de mes sentiments les meilleurs.* *l'expression de mes sentiments distingués.*

2) *Avec des amis de votre âge, c'est bien plus simple:*

— *Amicalement*
— *Amitiés*
— *Bien à toi (à vous)*
— *Je t'embrasse de tout cœur*
— *Grosses bises!* (familier)

Vous venez d'écrire votre lettre. Maintenant il faut la mettre sous enveloppe. Ecrivez le nom et l'adresse du destinataire sur l'enveloppe. Collez ensuite le timbre-poste en haut, à droite. N'oubliez pas de mettre votre nom et votre adresse au dos de l'enveloppe. Voilà, maintenant vous pouvez porter votre lettre au bureau de poste ou la glisser dans la première boîte aux lettres que vous trouverez dans la rue.

Lexique d'appui

- *l'enveloppe* = plicul
- *mettre sous enveloppe* = a pune în plic
- *coller le timbre-poste* = a lipi timbrul poştal
- *la boîte aux lettres* = cutia de scrisori
- *à la poste* { le bureau de poste / envoyer une lettre par la poste aérienne / mettre une lettre à la poste
- *poster une lettre* = mettre la lettre à la boîte, à la poste
- *la carte postale* = cartea poştală

CARTE *a plusieurs sens en français:*

1° *la carte postale* →	*envoyer une carte postale*
2° *la carte d'identité* →	*présenter sa carte d'identité*
3° *la carte de la Roumanie* →	*la carte est accrochée au mur*

Expression personnelle



1. Imagine que tu passes une semaine sur la côte de la mer Noire. Tu écris une lettre à ton (ta) meilleur(e) ami(e) pour lui donner de tes nouvelles. (10—12 lignes)

Petit vocabulaire de référence

- aller à la rencontre du soleil
- le temps est au beau fixe
- prendre des bains de soleil
- savoir (apprendre à) nager
- faire le tour du littoral
- se promener en bateau
- regarder les bateaux à voiles
- attendre des nouvelles

2. Ton meilleur ami (ou ta meilleure amie) passe ses vacances à la campagne. Il ou elle répond à ta lettre et te donne de ses nouvelles. Imagine sa réponse. (12—14 lignes)

Prislop, le 22 juillet 1988

Mon vieux,

J'ai bien reçu ta lettre du 17 juillet et j'ai été heureux d'avoir enfin (!) de tes nouvelles. Je dois dire que j'attendais avec impatience ta lettre. Je vois que tes vacances au bord de la mer se passent très bien ....

POUR LIRE POUR RIRE

De Poil de Carotte à monsieur Lepic

Mon cher papa,

Je t'annonce avec plaisir qu'il vient de me pousser une dent. Je n'ai pas l'âge, bien sûr, mais je crois que c'est une dent de sagesse. J'espère qu'elle ne sera pas la seule et que je te satisferai toujours par ma bonne conduite.

Ton fils.

De monsieur Lepic à Poil de Carotte

Mon cher Poil de Carotte,

Juste quand ta dent poussait, une des miennes se mettait à branler. Elle s'est décidée à tomber hier matin. Donc si tu possèdes une dent de plus, ton père en possède une de moins. Le nombre des dents de la famille reste donc le même.

Ton père qui t'aime.

D'après Jules Renard, *Poil de Carotte* (1894)



une dent de sagesse	= o măsea de minte
satisfaire	= a satisface
juste quand	= tocmai cînd
se mettait à branler	= începea să se clatine

Les amis de la forêt

le pin — Paul aime se promener dans les bois de *pins*.

le sapin — On a raison de dire que *le sapin* est le roi des forêts. Cet arbre est toujours vert.

le gland, *le chêne* — *Le gland* est le fruit du *chêne*. Chaque *gland de chêne* contient une graine.

le garde forestier, *le sentier* — *Le garde forestier* connaît tous les *sentiers* de ce bois.

la clairière — La maison du garde forestier se trouve dans une petite *clairière*.

la pépinière, *vigoureux* — Quand les jeunes arbres qui poussent dans une *pépinière* sont assez *vigoureux*, les forestiers les replantent dans la forêt.

défendre — Le garde forestier nous apprend à *défendre* la nature.

la tente — Paul monte *sa tente* dans une clairière.

le chalet, *l'endroit* — *Le chalet* où Daniel passe ses vacances, est un *endroit* merveilleux pour se reposer.

le chasseur, *la chasse* — Mon oncle n'est pas un vrai *chasseur*; il me raconte les histoires de *chasse* que son grand-père lui racontait il y a trente ans!

manquer — Les chasseurs *ne manquent pas* d'imagination!

gagner le sommet = a ajunge pe (a atinge) vîrful muntelui

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

le camping — faire du camping; les joies du camping

camper (coucher sous la tente) — camper en montagne; camper sur une plage

le campeur — celui qui pratique le camping

Mot à plusieurs sens : LE BOIS

1° lemnul	cette table	est	en	bois
	cette chaise			
	cette armoire			

2° pădurea	un bois de	chênes
		pins
		sapins

Un monde merveilleux: LA FORÊT

Le cadre	*L'action*	*Qui?*
la clairière	monter sa tente	le campeur
la rivière qui traverse la forêt	camper au bord de la rivière	le campeur
les sentiers du bois	se promener	nous tous
la pépinière	soigner les jeunes arbres avant de les replanter	le garde forestier
le sommet de la montagne	gagner le sommet	l'alpiniste
une vieille forêt	défendre les vieux arbres	nous tous

Exercices

1. *Faites six propositions à partir du tableau ci-dessus.*

2. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Derrière notre village il y a un . . . de chênes.	meubles
Mon père est menuisier; il assemble des pièces de bois pour en faire de petits	sentiers
Le . . . nous a montré tous les . . . de cette forêt de sapins.	tente
Paul monte sa . . . dans une jolie clairière.	garde forestier
	bois

3. **Vrai ou faux?**

	vrai	faux
Le gland est le fruit du sapin.		
Les feuilles du chêne sont toujours vertes.		

On fait pousser les jeunes arbres dans une pépinière avant de les replanter. | ☐ | ☐ |
Le râteau est l'outil du chasseur. | ☐ | ☐ |
Un chalet est un vêtement chaud. | ☐ | ☐ |

On fait pousser les jeunes arbres dans une pépinière avant de les replanter.		
Le râteau est l'outil du chasseur.		
Un chalet est un vêtement chaud.		

4. *Corrigez les erreurs de l'exercice précédent.*

Mot à retenir *MANQUER*

Deux élèves manquent aujourd'hui.		manquer
Ce jeune homme ne manque pas	d'imagination / de qualités / d'appétit	manquer de
Il manque	deux pages à mon livre. / un bouton à votre chemise. / une assiette et une tasse.	il manque

UN DRÔLE D'EXERCICE

5. Bernard Duval est un type distrait. *Dites ce qui lui manque.*







GRAMMAIRE

LE CONDITIONNEL PRÉSENT
(Condiţionalul prezent)

Observez le dialogue suivant:

— Tu sais, *j'aimerais* aller à la montagne dimanche prochain.
— Moi aussi, j'ai envie de respirer l'air pur des sommets.

— *On pourrait* aller à Sinaia, ce n'est pas très loin. *On prendrait* le rapide et *on* y *serait* en une heure et demie.
— C'est ce que nous allons faire.

REMARQUEZ

Verbele subliniate sînt la condiționalul prezent. Spre deosebire de limba română, condiționalul prezent este un timp simplu în franceză.

Noi [am pleca] în seara aceasta / nous [partirions] ce soir.

RETENEZ

La verbele regulate, condiționalul prezent se formează de la infinitiv la care se adaugă următoarele terminații:

INFINITIV +

Singular	Plural	
-ais	-ions	pers. I
-ais	-iez	pers. II
-ait	-aient	pers. III

— chanter → je chanter*ais* . . . nous chanter*ions* . . . ils chanter*aient*
— finir → je finir*ais* . . . nous finir*ions* . . . ils finir*aient*

Le conditionnel présent des verbes auxiliaires

AVOIR	*ÊTRE*
J'aurais	je serais
tu aurais	tu serais
il (elle) aurait	il (elle) serait
nous aurions	nous serions
vous auriez	vous seriez
ils (elles) auraient	ils (elles) seraient



Condiționalul prezent are aceeași rădăcină ca viitorul, iar terminațiile sale sînt identice cu cele ale imperfectului. Ca și viitorul, condiționalul prezent este o formă verbală în consoana **-R-**.

NOTEZ LA DIFFÉRENCE

-ons	nous ser*ons* heureux		*futur*
-ions	nous ser*ions* heureux	-R-	*conditionnel présent*
-ez	vous ser*ez* heureux		*futur*
-iez	vous ser*iez* heureux		*conditionnel présent*

Condiţionalul prezent al verbelor de grupa a III-a

-RE

attendr~~e~~ + ais → j'attendr*ais*
prendr~~e~~ + ais → je prendr*ais*
mettr~~e~~ + ait → il mettr*ait*
dir~~e~~ + ait → il dir*ait*

-IR

partir + ions → nous parti*rions* avant midi.
sortir + ions → nous sorti*rions* ensemble ce soir.

Condiţionalul prezent al cîtorva verbe neregulate

● Aller	IR-	j'irais	ils iraient
● Faire	FER-	je ferais	ils feraient
● Venir	VIENDR-	je viendrais	ils viendraient
● Pouvoir	POURR-	je pourrais	ils pourraient
● Voir	VERR-	je verrais	ils verraient
● Vouloir	VOUDR-	je voudrais	ils voudraient
● Savoir	SAUR-	je saurais	ils sauraient

Condiţionalul prezent în expresii şi formule de politeţe

on dirait que = s-ar spune că
je voudrais = aş vrea, aş dori

voudriez-vous? = ați vrea (să)?, vreți?
j'aimerais = mi-ar plăcea, aș dori
pourriez-vous? = ați putea (să)?, puteți

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes à partir de la phrase:*

Je *viendrais* chez toi mais il pleut. | Et nous? | Et Paul? | Et Victor? | Et eux?

2. *Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel présent:*

Cristian *(vouloir)* offrir une robe à sa femme.
Nous *(venir)* te voir cet après-midi.
Tu crois qu'ils *(aimer)* écouter ce disque?
On *(dire)* que cet animal comprend ce qu'on lui dit.
Ils *(aller)* chez elle mais ils ont perdu son adresse.
Ana *(pouvoir)* vous aider à finir vos devoirs.

3. *Remplacez le futur par le conditionnel présent selon le modèle:*

> Je *pourrai* vous aider.
> Je *pourrais* vous aider.

Je partirai aussitôt.
Nous ferons le tour de la ville.
Nous prendrons le rapide de dix-neuf heures.
Vous saurez nous renseigner sur l'itinéraire?
Vous voudrez leur parler?
Il faudra discuter ce projet.

4. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> On vous a dit: „*Partez* sans lui"!
> Vous *partiriez* sans lui?

On vous a dit: "Restez à la maison toute la journée"!
On vous a dit: "Faites vos bagages maintenant"!
On t'a dit: "Obéis à ton grand frère"!
On t'a dit: "Va au marché sans ta sœur"!
On vous dit: "Montez la tente dans cette clairière"!
On t'a dit: "Passe la nuit au chalet"!

5. *Complétez les phrases suivantes selon votre fantaisie:*

Modèle: *J'irais me baigner* mais il fait froid.

.... mais il pleut.
.... mais elle ne connaît pas la ville.
.... mais nous n'avons pas assez d'argent.
.... mais vous n'aimez pas vous réveiller à six heures.
.... mais je n'ai plus faim.
.... mais tu n'as pas le temps.

SOYONS POLIS!

6. *Remplacez l'indicatif présent par le conditionnel présent:*

Je *veux* de l'eau, s'il vous plaît.
Voulez-vous me montrer les nouveaux quartiers?
Pouvez-vous me donner son adresse?
Veux-tu rester seul?
Peuvent-ils nous donner un coup de main?
Est-il gentil de nous accompagner?

7. *Traduisez en français. Faites attention aux formules de politesse:*

Ați putea să-mi spuneți unde se află Muzeul național de artă? Aș dori să vizitez acest muzeu. Ați vrea să mă însoțiți? Nu cunosc foarte bine orașul. Aș fi fericit să merg cu dumneavoastră la muzeu, dar sînt foarte prins astăzi *(je suis extrêmement pris)*. Aș vrea totuși să vă mulțumesc pentru bunele dumneavoastră sfaturi.

Les amis de la forêt

Paul a deux passions: la montagne et le camping. Quand les beaux jours de l'été arrivent, il monte sa tente dans une clairière, au milieu d'un bois de sapins, non loin de la maison du garde forestier, son ami. C'est celui-ci qui lui a appris à aimer la forêt.

— Vois-tu, nous, les forestiers, nous sommes les jardiniers de la forêt. Nous en connaissons tous les sentiers, toutes les clairières. Nous sommes aussi les médecins des arbres. Nous les soignons avec amour comme le jardinier soigne ses fleurs. Pour nous, aimer la forêt, c'est la protéger, car les arbres ne savent pas toujours se défendre.

— J'ai vu la pépinière dont vous vous occupez. On dirait un jardin d'arbres. Vous y semez des glands de chênes, des cônes de pins.

— Et lorsque les jeunes arbres sont assez vigoureux nous les replantons dans la forêt aux endroits où il en manque.

— C'est beau d'espérer qu'une graine deviendra une colonne de bois aussi majestueuse que celle-ci!

— Oh, il y en a d'autres plus belles encore. J'aimerais te les montrer mais pour cela il faudrait gagner le sommet. Au retour nous pourrions nous arrêter au chalet des *Vieux Chasseurs*.

— Excellente idée! On s'amuse bien en compagnie des chasseurs... et puis les histoires de chasse, c'est toujours captivant!...

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*

1) Quelles sont les deux passions de Paul?
2) Qui est-ce qui lui a appris à aimer la forêt?
3) Où monte-t-il sa tente, l'été? Pourquoi choisit-il cet endroit?
4) On dit que les forestiers sont les jardiniers de la forêt. Est-ce vrai?
5) Comment s'occupent-ils des arbres et pourquoi?
6) Que sèment-ils dans la pépinière?
7) Où plantent-ils les jeunes arbres quand ceux-ci sont assez vigoureux?
8) Est-ce que Paul aime les histoires de chasse? Pour quelle raison?

2. *Dans les propositions suivantes, remplacez les points par des mots tirés du texte.*

Paul et le garde forestier se rencontrent tous les dimanches au même .... Ils se promènent longuement dans le bois de sapins dont ils connaissent tous les .... Le garde forestier aide Paul à monter sa tente dans une jolie .... Pour admirer le paysage les deux amis doivent gagner .... Là-haut il y a un chalet qui s'appelle *Les Vieux* .... On y raconte des histoires de ... qui sont vraiment captivantes.

Il faut	**Il ne faut pas**

3. *Complétez les phrases suivantes:*

Les animaux sont nos amis; .... les défendre.
Ces fleurs sont rares; .... les arracher.
Les oiseaux aiment la liberté; .... les tenir en cage.
Ces arbres sont assez vieux; .... les protéger.
Marius raconte des histoires inventées; .... le croire.
Les mauvaises herbes ont poussé dans le jardin; .. les arracher.

Expression personnelle



1. *Fais-tu du camping? Aimerais-tu en faire? Seul? Avec tes parents? Avec tes copains?*
Où aimes-tu (ou bien où aimerais-tu) camper?

● Dans une clairière? ● au bord d'une rivière? ● sur une colline? ● près d'un chalet? ● sur le sommet de la montagne? ● dans un pré fleuri?

2. *Si tu fais du camping, présente à tes camarades les joies du campeur.*



Tu te promènes dans une forêt de chênes. Tu aimes écouter la musique du vent dans les feuilles. Tu aimes aussi regarder les oiseaux qui volent dans la forêt. Décris en 14—16 lignes ce que tu vois, ce que tu entends, ce que tu aimes dans la forêt.

LECTURE

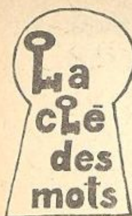
Le Chêne

Son tronc que l'écorce protège,
Fortifié par mille nœuds,
Pour porter sa feuille ou sa neige
S'élargit sur ses pieds noueux;
Ses bras, que le temps multiplie
Comme un lutteur qui se replie
Pour mieux s'élancer en avant,
Jettent leurs coudes en arrière
Se recourbent dans la carrière
Pour mieux porter le poids du vent.

. . . .

Le soir fait pencher sa grande ombre
Des flancs de la colline sombre
Jusqu'au pied des derniers coteaux.
Un seul des cheveux de sa tête
Abrite contre la tempête
Et le pasteur et les troupeaux.

Alphonse de Lamartine (1790—1869)



l'écorce = scoarța, coaja
le nœud = nodul
noueux = noduros
le lutteur = luptătorul
s'élancer = a se avînta
le coude = cotul
la carrière = arena unde se purtau luptele în antichitate
le poids = greutatea
pencher = a apleca
la tempête = furtuna

Leçon 4

Un musée original

le visiteur — *Les visiteurs* admirent les tableaux de Luchian.
la peinture, *le verre* — *La peinture* sur *verre* est très appréciée en Transylvanie.
vif, vive — J'aime cette peinture aux couleurs *vives*.
la poterie — *La poterie* est une vieille occupation des Roumains.
le potier — *Le potier* fabrique et vend de la poterie.
la cruche — J'ai vu une belle *cruche* dans la collection de poterie de grand-père.
le linge — Grand-mère garde *le linge* propre dans une armoire.
le moulin — La farine de blé est un produit du *moulin*.
le grenier — Je connais cette maison de la cave au *grenier*.
prouver — Votre réponse *prouve* que vous avez compris ma question.
le bon goût — La beauté du costume populaire prouve *le bon goût* du paysan roumain.
charmant — Cette paysanne aux yeux noirs est *charmante*.
soigneusement — Victor prépare *soigneusement* son voyage en Bucovine.
provenant = provenind
la façon — Il y a plusieurs *façons* de voyager et de découvrir un pays.

Connaissez-vous le vocabulaire?

Mots à plusieurs sens

la peinture — pictura / vopseaua / zugrăveala	*le verre* — sticla / geamul / paharul

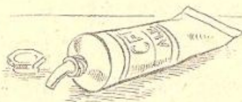
Famille de mots

le pot = oala, vasul
un pot de confiture = un borcan de dulceață
le potier = olarul
la poterie = olăria, olăritul

Exercices

1. *Les images et les explications ne se correspondent pas. Remettez-les en place:*









un tube de peinture	un pot de fleurs	un pot de confiture	un pot de peinture

2. *Mettez en roumain les phrases suivantes et dégagez les sens des substantifs:* **peinture, verre, pot.**

La peinture est l'art des couleurs. Il faut mettre cette peinture sous verre. J'ai à ma fenêtre des fleurs en pot que j'arrose tous les matins. Le professeur de dessin nous a apporté un tube de peinture. Le verre d'une vitrine doit être transparent. Les couleurs vives donnent plus de charme à la peinture sur verre. Attention à la peinture: ne vous asseyez pas sur ce banc!

3. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les propositions suivantes:*

Donnez-moi un . . . d'eau, s'il vous plaît.	charmante
Où as-tu mis le . . . de confiture?	goût
Monica choisit les plus belles robes: cela . . . qu'elle	prouve
a du	pot
Votre petite sœur est bien	verre

RAPPELEZ-VOUS

un pot un verre un tube une bouteille	de	confiture limonade peinture vin

4. *Dans les phrases ci-dessous, introduisez le substantif indiqué entre parenthèses. Modèle:*

> J'achète de la confiture *(un pot)*.
> J'achète *un pot* de confiture.

Je bois de l'eau minérale *(un verre)*.
Il achète du vin *(une bouteille)*.
Nous avons besoin de la peinture *(un tube)*.
Vous lui avez offert des roses *(un bouquet)*.
Ils ont pris du thé *(une tasse)*.

5. **Vrai ou faux?**

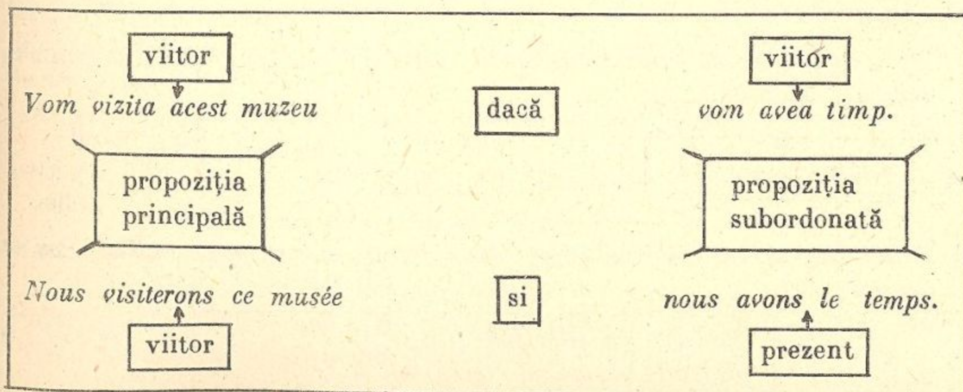
	Vrai	Faux
On range les vêtements dans l'armoire.	☐	☐
La veste est un gros linge.	☐	☐
Le grenier est le premier étage d'une maison.	☐	☐
Le moulin à vent a des ailes.	☐	☐
La cruche est une assiette à soupe.	☐	☐

6. *Corrigez les erreurs de l'exercice précédent.*

GRAMMAIRE

SI CONDITIONNEL (I)
(Conjuncţia SI condiţional)

Lisez et comparez les phrases suivantes. Notez la différence:



REMARQUEZ

Spre deosebire de limba română, în limba franceză nu putem folosi viitorul în subordonata introdusă de conjuncția SI condițional.

Proposition principale **Futur**	SI	Proposition subordonnée **Indicatif présent**

si + il > s'il
si + ils > s'ils

RAPPELEZ-VOUS

le futur = infinitif +

Singulier	Pluriel	
-ai	**-ons**	pers. I.
-as	**-ez**	pers. II.
-a	**-ont**	pers. III.

futur — présent

Je *ferai* une excursion
Tu *iras* te baigner
Il *partira* avant huit heures
Nous *dînerons* en ville
Vous *prendrez* des photos
Ils *joueront* au tennis

→ s'il *fait* beau.

proposition principale — proposition subordonnée

Exercices

1. *Dans les phrases suivantes remplacez le sujet „je“ par les pronoms personnels indiqués à droite.*

1) Je viendrai avec Paul, si je peux.
2) J'aurai de bonnes notes, si je fais mes devoirs.

Tu	il
Nous	vous
Ils	elles

2. *Introduisez les infinitifs suivants dans des phrases conditionnelles selon le modèle:*

Regarder la télévision (je).
Si j'ai le temps, *je regarderai* la télévision.

Faire le tour de la ville (tu).
Visiter le Musée d'art (elle).
Terminer ce travail (nous).
Lire un roman d'Anatole France (ils).
Aller se promener (vous).
Jouer au tennis (je).

3. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:*
Ils *(choisir)* un meilleur itinéraire, s'ils se renseignent dans cette agence de voyage. Les touristes *(pouvoir)* prendre de belles photos, s'il ne pleut pas cet après-midi. Si le musée *(est)* ouvert, Paul et Daniel ne rateront pas l'occasion et *(aller)* voir l'exposition de dessins. Si papa me donne un coup de main, je *(savoir)* résoudre ce problème. S'ils *(finir)* leurs devoirs avant midi, ils iront se promener. Je *(être)* enchanté, si mes camarades viennent me voir.

4. *Vous venez de faire l'exercice* **3.** *Maintenant vous pouvez le traduire en roumain.*

5. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Il fait beau; nous *allons* au bois. S'il fait beau, nous *irons* au bois.

Nous prenons le bus; nous arriverons plus vite. — Il va au musée; il voit des tableaux célèbres. — Maria connaît la ville; elle est notre guide. — Tu passes tes vacances à Predeal; tu fais du ski.

6. *Continuez comme vous voudrez les propositions suivantes:*
Bien sûr, je verrai ce film si ... . Bien sûr, il fera du camping si ... . Nous irons à la montagne si ... .

Un musée original

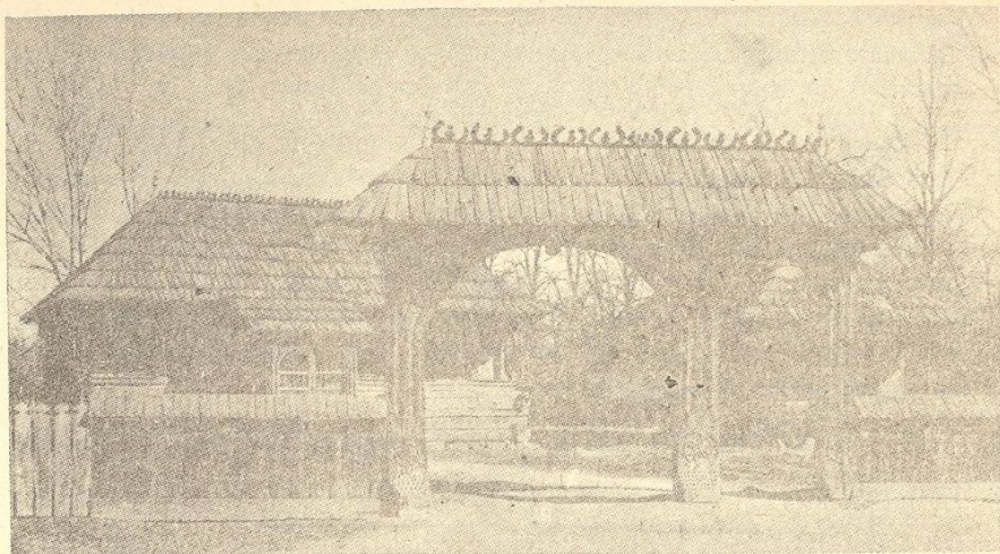
Il y a plusieurs façons de découvrir la beauté des villages roumains. En voici la plus rapide et, peut-être, la plus originale: si vous visitez le Musée du Village, à Bucarest, vous ferez le tour du pays en quelques heures. 200 constructions provenant de toutes les régions du pays sont là pour prouver la diversité et l'harmonie de nos villages.

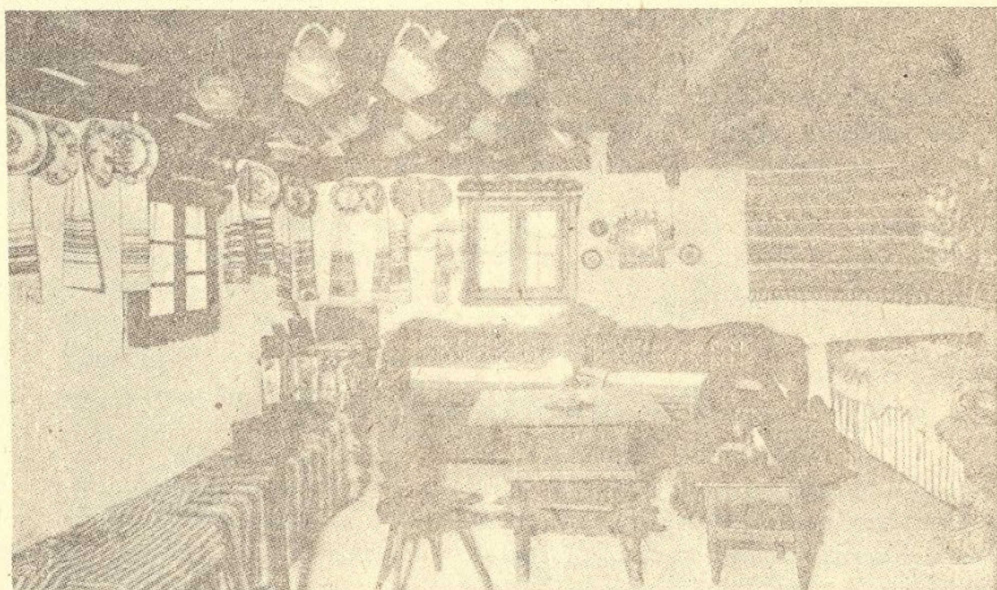
Maria — Comme c'est reposant! On a l'impression de retrouver ici le calme de la campagne.

Victor — En effet, on a soigneusement reconstitué l'ambiance rustique: la cave et le grenier, la cour, les granges et les étables.

Maria — Regarde ce moulin à vent ou ces maisons paysannes en bois. N'est-ce pas qu'elles sont charmantes?

Victor — Je suis sûr que si nous entrons dans cette maison de Maramureş nous aurons encore des choses à voir.
(Les visiteurs entrent dans la maison paysanne)





Maria — J'aime bien ces tapis aux couleurs vives et cette armoire à linge. Comment trouves-tu cette peinture sur verre accrochée à côté de la fenêtre?

Victor — C'est d'une richesse de tons et de contrastes qui prouve le bon goût du paysan roumain.

Maria — Ah, mais tu n'as pas vu la poterie! Regarde, là, sur l'étagère, les cruches et les assiettes que les mains des potiers transylvains ont modelées avec tant de soin. Qu'est-ce que tu en dis?

Victor — Devant ces petites merveilles il faut laisser parler les images. Une photo en couleurs sera le meilleur commentaire ... .

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*

1) Où se trouve le Musée du Village?
2) Combien de constructions villageoises peut-on y voir?
3) Que prouvent ces constructions?
4) Que voient Maria et Victor à l'intérieur de la maison paysanne?
5) Que pense Victor de la peinture sur verre?
6) Qui a modelé les cruches et les assiettes que Maria admire?
7) Est-ce que Victor a un appareil photo?
8) Est-ce qu'il s'en sert pendant la visite?

2. *Mettez en français les phrases suivantes:*

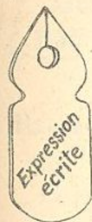
Dacă vom merge la Muzeul Satului, vom vedea multe case ţărăneşti provenind din toate regiunile ţării. Vom face fotografii în faţa morii de vînt dacă va fi timp frumos. Dacă veţi intra în această casă din Maramureş, veţi putea admira o frumoasă pictură pe sticlă. Dacă voi fi olar, voi merge în fiecare an la tîrgul de la Sibiu.

Expression personnelle



1. *Demande à tes camarades quels sont:*

— les bâtiments de la ferme;
— les travaux agricoles;
— les machines et les outils agricoles.



2. *Décris l'intérieur d'une maison paysanne.*

Ta classe visite le Musée du Village. Toi, qui connais bien ce Musée, tu seras le guide. Tes camarades te posent des questions (7—9 répliques).

Petit vocabulaire de référence

- des maisons paysannes
- la cave, le grenier
- les granges, les étables
- le moulin à vent
- les portes en bois sculpté
- la broderie
- les tapis
- la poterie
- les meubles rustiques
- la peinture sur verre

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

Les villages

(fragments)

Les villages brillent au soleil dans les plaines,
Pleins de clochers, de rivières, d'auberges noires,
Au soleil ou sous la pluie grise ou dans la neïge
Avec des cris aigus de coqs, avec des blés,

Avec des chars qui vont lentement aux labours,
Avec des charrues qui sont couleur de la lune,
Avec des voix de paysans qui ont des sabots lourds,
Avec des femmes qui ont la peau en terre brune,

Avec des matins bleus, avec des soirées bleues,
Avec des champs de paille qui sentent la menthe,
Avec des fontaines crues où l'eau claire chante,
Avec des oiseaux qui font balancer leur queue.

Ainsi vont les doux villages éparpillés
sur les coteaux, aux flancs des coteaux, à leurs pieds,
dans les plaines, dans les vallées, le long des gaves,
près des routes, près des villes et des montagnes.

Francis Jammes, *De l'angélus de l'aube à l'angélus du soir*



le clocher = clopotnița
l'auberge (f.) = hanul
le cri = strigătul
aigu = ascuțit
le coq = cocoșul
le char = carul
la charrue = plugul
la peau = pielea
la paille = paiul
cru = crud (aici proaspăt)
la fontaine = fîntîna
la queue — coada
le long des gaves = au bas des coteaux



Leçon 5

Les chasseurs de casquettes

Vous saurez d'abord qu'à Tarascon tout le monde est chasseur depuis le plus grand jusqu'au plus petit. La chasse est la passion des Tarasconnais, mais, par malheur, le gibier manque dans ce pays...

— Ah ça! me direz-vous, si le gibier est rare à Tarascon qu'est-ce que les chasseurs tarasconnais font donc tous les dimanches? Ce qu'ils font? Ils s'en vont en pleine campagne, à deux ou trois lieues de la ville. Ils se réunissent par petits groupes de cinq ou six, s'allongent tranquillement à l'ombre d'un vieux mur, d'un olivier et commencent un déjeuner interminable, arrosé de ces bons vins du Rhône qui font rire et font chanter. Ensuite, quand on a bien mangé, on se lève, on arme les fusils et on se met en chasse. C'est-à-dire que chacun de ces messieurs prend sa casquette, la jette en l'air et la tire au vol avec du 5, du 6 ou du 2, selon les conventions. Celui qui met le plus souvent dans sa casquette est proclamé roi de la chasse.

Comme chasseur de casquettes, Tartarin de Tarascon n'avait pas son pareil. Tous les dimanches matin, il partait avec une casquette neuve, tous les dimanches soir il rentrait en triomphateur à Tarascon, la casquette criblée au bout du fusil, au milieu des fanfares.

D'après Alphonse Daudet (1840—1897), *Tartarin de Tarascon* (1872)



jusqu'à = pînă la
la lieue = leghea
l'olivier = măslinul
le gibier = vînatul
le fusil = puşca

jeter = a arunca
tirer = a trage
le roi = regele
cribler = a ciurui
le bout = capătul, vîrful

Expressions

par malheur = din nefericire
qui font rire et font chanter = care îndeamnă la cîntece şi voie bună
se mettre en chasse = a porni la vînătoare
la tire au vol avec du 5, du 6 ou du 2 = o împuşcă din zbor cu gloanţe de calibrul 5, 6 saŭ 2
selon les conventions = după învoială
celui qui met le plus souvent dans sa casquette = cel care-şi nimereşte şapca de cele mai multe ori
ne pas avoir son pareil = a fi neîntrecut, a nu avea pereche
rentrer en triomphateur = a se întoarce cu mare alai

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

- "Les chasseurs de casquettes" est une excellente page d'ironie. L'ironie vient du contraste entre "la passion" des Tarasconnais et "la chasse" qu'ils organisent tous les dimanches. *Est-ce une véritable chasse?* Tartarin n'est pas un chasseur comme les autres. *Dégagez les mots et les expressions qui montrent son importance.*

- Pour les habitants de Tarascon, la chasse est le symbole de la joie de vivre. C'est pour cela que la chasse commence par un "déjeuner interminable". *Retrouvez le passage et montrez son importance dans le texte.*

- Les Tarasconnais ont une riche imagination mais leur jeu est tout à fait sérieux. Ils croient vraiment à la chasse qui nous fait rire, nous, lecteurs. *Dégagez les mots et les expressions qui montrent l'importance de la chasse pour les Tarasconnais.*

LE SAVIEZ-VOUS?

TARASCON est une jolie petite ville de onze mille habitants, située sur le Rhône, en Provence. Un pont suspendu *(un pod suspendat)* relie Tarascon à Beaucaire, ville célèbre par sa foire traditionnelle. Les Tarasconnais sont généreux et très joyeux. Ils ont une riche imagination (selon Daudet...). Ils aiment les histoires de chasse (toujours selon Daudet...).

AUTOUR DU TEXTE

1) Où est situé Tarascon?
2) Que savez-vous sur cette ville?
3) Quelle est, selon Daudet, la passion des Tarasconnais?
4) Y a-t-il beaucoup de gibier dans le pays?
5) Que font les chasseurs de Tarascon tous les dimanches?
6) Où vont-ils pour „chasser"?
7) Que font-ils avant de se mettre en chasse?
8) Présentez la chasse préférée des Tarasconnais.
9) Qui est proclamé „roi de la chasse" et pourquoi?
10) Comment rentre Tartarin tous les dimanches soir?

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

chasser = a vîna
le chasseur = vînătorul
la chasse = vînătoarea
le gibier = vînatul

chasser l'ours
un bon (mauvais) chasseur
partir (se mettre) en chasse
le gibier à poil (le lapin)

Exercices

1. *Dans les propositions suivantes remplacez les points par l'un des mots:* **chasse, chasseur, chasser, gibier, gibier à poil.**
Tartarin connaît l'art de la . . . . Il aime . . . . Mais par malheur le . . . manque dans la région. C'est pour cela qu'il est devenu . . . de casquettes. Le lapin, ce n'est pas du gibier à plumes, c'est du . . . Si vous ne savez pas cela, vous êtes un mauvais . . . et il est inutile d'aller à la . . . .

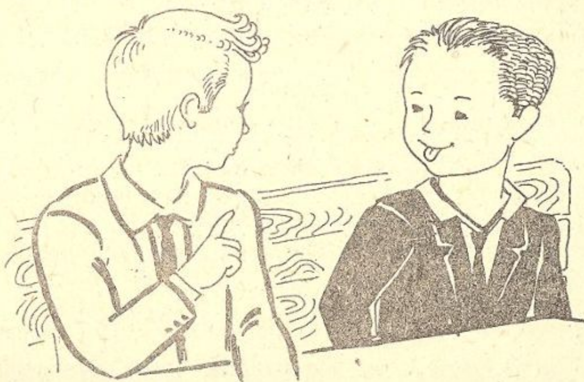
Mot à plusieurs sens. TIRER

1° *a trage*	*tirer la porte*
	tirer au fusil
2° *a trasa*	*tirer une ligne sur une feuille de papier*
3° *a scoate*	*tirer un mouchoir de sa poche*
	tirer la langue
4° *a extrage*	*tirer le vin du tonneau*

2. *Qu'est-ce qu'ils font?*



Daniel . . . de son porte-monnaie.



Marius n'est pas très poli. Il . . .



Cristian a pris froid. Il ...



Ana aime dessiner. Elle ... sur ...



Victor ... ses ...



Le vieux chasseur nous apprend à ...

Mot à plusieurs sens LE BOUT

• *capătul* —	au *bout du village*
	de *bout* en *bout*
• *vîrful* —	*le bout du nez (du doigt, de la langue)*
	au *bout du fusil*
• *bucățica* —	*un bout de pain (de papier)*
	un bout de lettre = une lettre courte et rapide

3. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Il faut . . . ce déjeuner d'un bon vin.	un bout de papier
Daniel a lu ce roman	le bout du monde
Tartarin n'a rien chassé aujourd'hui. Il revient avec une fleur . . . de son fusil.	arroser
Il ne faut pas . . . les lettres que l'on reçoit.	de bout en bout
Aller à Tarascon? Pourquoi pas? Ce n'est pas . . . du monde.	jeter
Il veut écrire une lettre. Donnez-lui . . .	au bout
Comme chasseur Tartarin n'avait pas . . .	son pareil

4. *Mettez en français le texte suivant:*

Pasiunea locuitorilor din Tarascon este, de multă vreme, vînătoarea. Tarasconezii sînt vînători de la cel mai mare la cel mai mic. Din nefericire ținutul *(le pays)* nu este prea bogat în vînat... . La Tarascon, vînătoarea de duminică începe cu un adevărat ospăț. Cînd prînzul se termină, tarasconezii aleg „regele vînătorii". Acesta se întoarce în oraș cu cascheta ciuruită în vîrful puștii. Locuitorii îl întîmpină cu bucurie: „Trăiască marele vînător!"

RAPPELEZ-VOUS

Le SI conditionnel

Analysez la phrase d'Alphonse Daudet:

"Si le gibier est rare à Tarascon, qu'est-ce que les chasseurs tarasconnais font donc tous les dimanches?"

étapes du travail

- Distinguez la proposition principale et la subordonnée.
- Dégagez la conjonction qui introduit la subordonnée.
- Relevez le mode et le temps des verbes employés dans la principale et dans la subordonnée.

Proposition principale	SI	Proposition subordonnée
Indicatif présent		**Indicatif présent**

Exercices

1. *Analysez de même les phrases:*

Si Jacques arrive avant midi, téléphonez-moi!
Allez faire un petit tour au bois, s'il fait beau!
Aidez vos camarades, si vous voulez vous rendre utiles!

Proposition principale	SI	Proposition subordonnée
Impératif		**Indicatif présent**

2. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> *Vous partez* avant midi, s'il fait beau.
> *Partez* avant midi, s'il fait beau!

Vous mangez encore un gâteau, si vous avez faim.
Vous restez à la maison, s'il fait froid.
Vous ne sortez pas, s'il fait mauvais temps.
Vous prenez votre imperméable, s'il pleut.
Tu fais le tour du jardin, si tu en as envie.
Tu invites tes copains, si tu veux.

3. *Transformez les phrases de l'exercice précédent selon le modèle:*

> *Vous partez* avant midi, s'il fait beau.
> *Vous partirez* avant midi, s'il fait beau.

Chouette! Une bande dessinée!

















Expression personnelle



Raconte l'histoire des chasseurs de casquettes de Tarascon. La bande dessinée est là pour t'aider.



1. Imagine un court dialogue entre Tartarin de Tarascon et un vrai chasseur qui ne perd pas son temps à chasser des casquettes.
2. Tu es un vrai chasseur. Dans ta région le gibier à poil ne manque pas. Ecris une lettre à Tartarin de Tarascon pour l'inviter à une partie de chasse[1]. Attention! Tartarin tient beaucoup à la politesse.

Sinaia, le 15 décembre 1990

Cher Monsieur Tartarin,

Tout le monde dit que vous êtes un excellent chasseur. Les Tarasconnais vous ont proclamé "roi de la chasse", et je crois qu'ils ont eu raison de le faire...

(8—10 lignes)

Leçon 6

Une jeune fille dans le vent

le manteau	— Il fait froid. Ne sortez pas sans votre *manteau!*
le col *la fourrure*	— Ce manteau à *col de fourrure* est élégant, vous ne trouvez pas?
chic	— En effet, il est très *chic.*
la manche	— Cette chemise rouge a les *manches* trop larges.
la paire *le soulier*	— Paul va au magasin de chaussures pour acheter *une paire de souliers.*
les talons hauts	— Sa femme achète une paire de souliers à *talons hauts.*
les talons plats	— Les souliers à *talons plats* sont confortables.
la marche	— Paul voudrait des souliers de *marche*, solides et confortables.
la pointure	— La vendeuse demande à Paul: "Quelle est votre *pointure*, s'il vous plaît?"
chausser	— Paul répond à la vendeuse: "Je *chausse* du 40".
bon marché	— Ces sandales ne sont pas chères du tout. 100 lei, c'est vraiment *bon marché!*

[1] *une partie de chasse = o partidă de vînătoare*

faire jeune	— Ce manteau noir ne te va pas. Tu devrais essayer ce manteau gris à manches larges. Ça *fait* plus *jeune*, à mon avis.
être dans le vent	— Mariana *est* une jeune fille *dans le vent:* elle ne porte jamais des robes qui ne sont plus à la mode.
s'habiller de neuf	— a se îmbrăca cu lucruri noi (a-și înnoi garderoba)

Connaissez-vous le vocabulaire?

Antonymes

cher ≠ bon marché
vieux ≠ jeune
plat ≠ haut

Mot à plusieurs sens: LE TALON — tocul; călcîiul; talonul (unui chitanțier)

Exercices

1. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Cette ... n'est pas chère du tout: elle est	au marché
Les souliers à talons hauts ne lui vont pas, elle devrait porter des	talons plats
Je vais essayer cette ... de souliers.	paire
Si vous allez ... n'oubliez pas d'acheter des tomates.	bon marché
	marchandise

FAIRE + ADJECTIF

Această construcție exprimă aparența *(avoir l'air de, donner l'impression de)* și aparține francezei familiare.

Il fait jeune = il a l'air jeune
Il fait vieux = il a l'air vieux
Ça fait riche = cela donne l'impression d'être riche.

Exemple: Ce tableau fait bien dans ta chambre mais il ferait mieux à l'entrée.

2. **Dites le contraire** *Employez, si possible, des antonymes.*

Ces souliers à talons *hauts* sont *chers*. Je n'aime pas ce manteau, ça fait *pauvre*. Prenez votre manteau à col de fourrure, ça fera *mauvaise* impression. N'achetez pas cette robe noire, ça fait trop *jeune*. Avec son imperméable il fait *vieux* pour son âge, vous ne trouvez pas? Qu'est-ce qui se passé? Vous avez l'air *gai*.

3. **Faites-les parler**

La cliente: Je voudrais ....
La vendeuse: Nous avons ce qu'il vous faut. Essayez ...., s'il vous plaît.



La cliente: Je n'aime pas ce ...., je préfère ....
La vendeuse: En effet, je trouve que ....



La vendeuse: C'est bien.........., n'est-ce pas?.....................
La cliente: Oui, je chausse ....
L'amie: Vraiment, cette paire de souliers ....

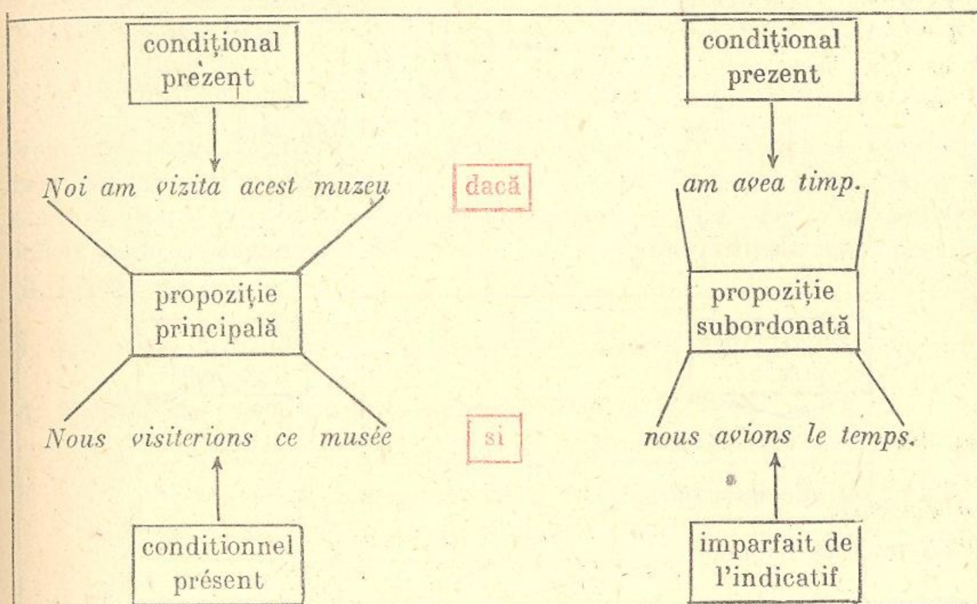


GRAMMAIRE

SI CONDITIONNEL (II)

(Conjuncţia SI condiţional)

Lisez et comparez les phrases suivantes. Notez les différences:



REMARQUEZ

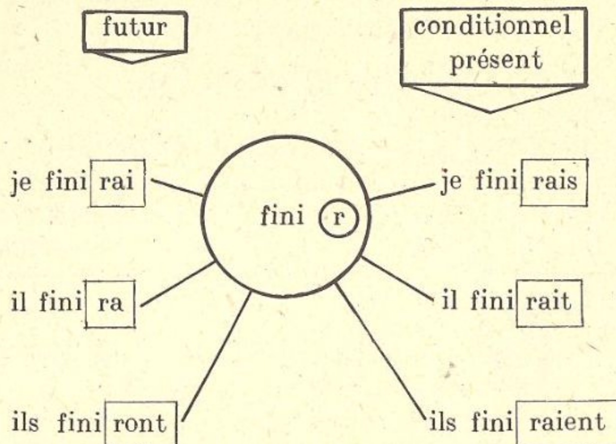
Spre deosebire de limba română, în limba franceză nu putem folosi condiţionalul prezent în subordonata introdusă prin conjuncţia SI condiţional.

Proposition principale		Proposition subordonnée
Conditionnel présent	SI	**Imparfait de l'indicatif**



În subordonata pe care o introduce, conjuncţia SI CONDIŢIONAL exclude formele verbale în **—R—**

RAPPELEZ-VOUS



conditionnel présent | imparfait de l'indicatif

Je *ferais* une excursion
Tu *irais* te baigner
Il *partirait* maintenant
Nous *dînerions* en ville
Vous *prendriez* de belles photos
Ils *joueraient* au tennis

s'il *faisait* beau.

proposition principale | proposition subordonnée

Exercices

1. *Dans les phrases suivantes remplacez le sujet* "je" *par les pronoms personnels indiqués à droite:*

1) *J'*irais au cinéma, si *je* pouvais.

2) *J'*achèterais ce livre, si *j'*en avais besoin.

Tu	Il
Elle	Nous
Vous	Ils

2. *Introduisez les infinitifs suivants dans des phrases conditionnelles selon le modèle:*

Jouer au tennis (ils) *Ils joueraient au tennis* s'ils avaient le temps.

Aller à la foire *(tu)*;
Réparer ce moteur *(nous)*;
Répondre à nos lettres *(vous)*;
Faire le tour du monde *(ils)*;
Regarder la télévision *(elle)*;
Terminer cet exercice *(je)*.

3. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:*

Vous arriveriez à l'heure, si vous *(prendre)* le bus. Si tu m'aidais, je *(pouvoir)* terminer plus vite ce travail. S'il *(ne pas être)* si dissipé, il aurait de meilleurs résultats. Si vous vouliez nous accompagner, vous *(voir)* un spectacle folklorique très intéressant. S'il *(faire)* beau, les touristes pourraient prendre de belles photos.

4. *Si vous avez fait l'exercice 3, traduisez les phrases précédentes en roumain.*

5. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Victor *serait* libre dimanche; il *passerait* vous voir. Si Victor *était* libre dimanche, il *passerait* vous voir.

Paul ouvrirait la fenêtre; il n'aurait plus froid.
Marius prendrait le train; il arriverait le premier.
Daniel les attendrait à la gare, elles seront enchantées.
Emil les inviterait à sa fête; ils ne pourraient plus le refuser.
Maria ferait des achats; elle achèterait aussi des fruits.
Nous ferions un voyage; nous changerions de décor.

6. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Prenez le train; vous *arriverez* plus vite. Si vous *preniez* le train, vous *arriveriez* plus vite.

Passez vos vacances à la montagne; vous ferez du ski.
Restez à la maison; vous aiderez maman à faire la cuisine.
Mangez ces fruits; vous n'aurez plus faim.
Va chez lui; il sera content de te revoir.
Offre-lui ce livre pour son anniversaire; il t'en remerciera.
Change de décor; ça te fera du bien, j'en suis sûr.

7. *Continuez comme vous voudrez les propositions suivantes:*

Si je trouvais une belle clairière dans la forêt ....

Si le jardinier soignait davantage ses fleurs ....

Si les touristes visitaient d'abord le musée ....

Si le musée était ouvert l'après-midi ....

Si la mer n'était pas agitée ....

Une jeune fille dans le vent

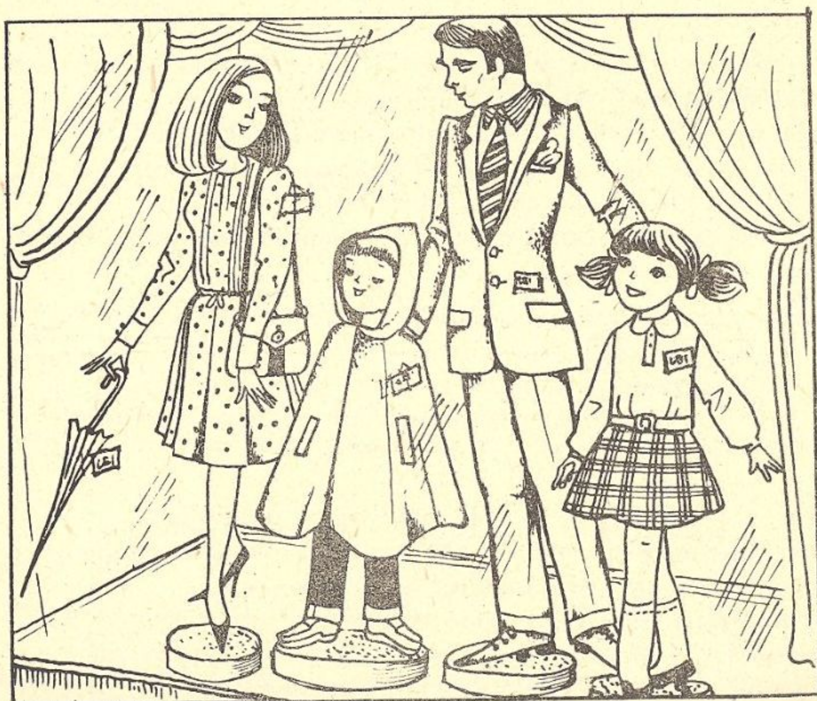
Vous voulez vous habiller de neuf? Si vous faisiez vos achats dans un grand magasin, vous n'auriez qu'un seul problème: l'embarras du choix!

(au rayon du prêt-à-porter féminin)

Mariana (25 ans) — Pas facile de choisir un manteau... Il y en a tant qui sont beaux!

Monica (21 ans) — Il te plaît, ce manteau à col de fourrure?

Mariana — Oui et non ... Des manteaux comme ça, ce n'est plus à la mode. Si j'étais à ta place, je choisirais ce manteau à manches larges. Ça fait plus jeune.



Monica — Bon, je vais l'essayer.

Mariana — Ça te va très bien, en effet! Une jeune fille dans le vent comme toi devrait apprécier l'élégance de ce manteau. Hésiter, ce serait manquer de goût!

(Monica paye à la caisse, et les deux amies montent au deuxieme étage. Devinez ce qu'elles vont acheter...)

Mariana — Cette paire de souliers est très chic, et puis c'est vraiment bon marché. Si tu l'essayais...

Monica — D'accord, mais ce n'est pas ma pointure, je chausse du 37, moi. En plus, je n'aime pas beaucoup les talons hauts. C'est des souliers à talons plats qu'il me faudrait. Des souliers confortables et solides pour la marche. Tiens, je vais essayer cette paire-là. Alors, qu'est-ce que tu dis de ces souliers?

Mariana — Ils vont bien avec ta robe bleue, mais si j'étais à ta place...

Monica — Je sais, je sais, tu l'as déjà dit...

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*

1) Est-ce que les jeunes filles ont l'embarras du choix au rayon du prêt-à-porter? Pourquoi?
2) Quel manteau choisirait Mariana et pour quelle raison?
3) Que pense-t-elle du manteau à col de fourrure?
4) Est-ce que Monica préfère les talons hauts?
5) Quelle pointure chausse-t-elle? Et vous?
6) Pourquoi choisit-elle des souliers à talons plats?

2. *Remplacez les points par des mots tirés du texte:*

Quelle est votre ...? Je ... du 38. Voulez-vous essayer cette ... de souliers à ... plats? Je suis sûre qu'ils vous ... bien. Peut-être, mais ce qu'il me ..., ce sont des ... à talons hauts. Ça fait plus ... à mon avis. Vous avez raison, ces souliers sont élégants et vont très bien avec la robe à ... larges que vous avez achetée au rayon du ... féminin. Que pensez-vous de ce manteau à petit col de ...? Comment, vous ne l'aimez pas?! Vous ... de goût alors!

3. *Mettez en français les phrases suivantes:*

Dacă paltonul cu guler de blană ar fi ieftin, l-aş cumpăra. Dacă aceşti pantofi cu tocul înalt nu m-ar strînge, i-aş purta în fiecare zi. Dacă mînecile n-ar fi largi, această cămaşă ar fi elegantă. Dacă această fustă galbenă ar fi mai lungă, ţi-ar sta foarte bine. Dacă n-ar exista conjuncţia „dacă", toţi elevii ar fi fericiţi, nu-i aşa?...

Expression personnelle



Pour nous, les jeunes filles

Etre une jeune fille dans le vent n'est pas si facile que ça . . .
La mode change vite mais l'élégance reste toujours L'Elégance.
Aimes-tu la mode " courte" ou "longue"?

- *Es-tu pour ou contre le prêt-à-porter?*
- *Présente ta garde-robe à tes amis.*
- *Quelle couleur a* ta robe préférée; ta jupe préférée; le chandail que tu aimes le plus; la blouse que tu mets le plus souvent.

Entre nous, les garçons

Pour nous, la mode est beaucoup plus simple. Une chemise, une belle cravate, un pantalon, un veston, un manteau et nous voilà habillés.
Mais les filles, alors!

- Que penses-tu des jeunes filles dans le vent?
- Que penses-tu des femmes qui dépensent beaucoup pour les vêtements?



Yvonne va avoir 20 ans. Pour son anniversaire, sa mère veut lui offrir un manteau. Elles vont dans un grand magasin. Naturellement, elles ont l'embarras du choix. La vendeuse les aide à choisir un manteau. (Dialogue, 11—13 répliques.)

Petit vocabulaire de référence

- je voudrais offrir à...
- pour son anniversaire
- quel manteau préféreriez-vous?
- voulez-vous essayer?
- ça vous va très bien

- c'est très chic
- ça fait vieux (jeune)
- c'est trop cher
- c'est meilleur marché
- merci, maman!

LECTURE

Dans un grand magasin

Les grands magasins parisiens sont extraordinaires... pour qui sait s'en servir. Je cherchais des chaussettes pour un enfant de deux ans. Je m'adresse à un vendeur qui me dit de monter au cinquième étage. Me voilà au cinquième.

— Je cherche des chaussettes pour un petit garçon de deux ans.

— C'est au rez-de-chaussée, madame.

— Mais on m'a dit que c'était au cinquième.

— Non, c'est changé depuis trois jours.

Je descends au rez-de-chaussée.

— Je voudrais des chaussettes, pour un enfant de deux ans.

— Au deuxième étage, madame.

— Mais les vêtements d'enfants, c'est bien ici?

— Oui, mais les chaussettes c'est au deuxième avec les chaussures.

Je prends l'escalier, enfin, me voilà au rayon des chaussettes.

— Je voudrais des chaussettes pour un bébé de deux ans, s'il vous plaît.

— Nous regrettons, madame, mais nous n'en avons plus. Nous venons de vendre la dernière paire il y a dix minutes.

D'après *Passe-Partout*



se servir = a se servi (a se folosi)
au rez-de-chaussée = la parter
regretter = a regreta

STRUCTURES

le mien — *la mienne* mon — ma mes *les miens* — *les miennes*	*le tien* — *la tienne* ton — ta tes *les tiens* — *les tiennes*	*le sien* — *la sienne* son — sa ses *les siens* — *les siennes*
le nôtre — *la nôtre* notre nos *les nôtres*	*le vôtre* — *la vôtre* votre vos *les vôtres*	*le leur* — *la leur* leur leurs *les leurs*

Exercices

1. *Dans les phrases suivantes remplacez les points par les adjectifs ou les pronoms possessifs convenables:*

Il n'a pas de gomme, je lui donnerai .... Il a oublié son appareil photo à la maison; est-ce que vous avez pris ...? Non, nous n'avons pas pris ... appareil photo; nous croyons qu'il allait apporter .... Nous avons fait ... leçons, mais eux, ils n'ont pas encore fini .... Offre ton stylo à Mihai; il a perdu .... Je ne peux pas lui offrir ... parce que j'y tiens!

PROPOSITION PRINCIPALE		PROPOSITION SUBORDONNÉE
Indicatif présent	SI	Indicatif présent
Futur	SI	Indicatif présent
Impératif	SI	Indicatif présent
Conditionnel présent	SI	Imparfait de l'indicatif

2. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> S'il téléphone, *appelez-moi!*
> S'il téléphone, *vous m'appelez*, n'est-ce pas?

Si tu viens chez moi, apporte-moi le dictionnaire.
Si tu vois Marcel à la bibliothèque, donne-lui ce livre.
Si vous rencontrez Paul, dites-lui de ne pas rentrer tard.
Si vous allez chez lui, offrez-lui un joli cadeau.
Si vous trouvez ce livre, achetez-le!

3. *Transformez les phrases de l'exercice précédent selon le modèle:*

> S'il téléphone, *appelez-moi !*
> S'il téléphone, *vous m'appellerez.*

4. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> Si la neige est bonne, on *fait* du ski.
> Si la neige est bonne, on *fera* du ski.

Si l'eau est chaude, on peut se baigner.
S'il neige, vous restez à la maison, n'est-ce pas?
S'il fait chaud, elles mettent des vêtements légers.
S'il ne pleut pas, on va se promener au bois.
S'il n'y a pas de nuages, vous prenez des photos.
S'ils ont le temps, ils font le tour de la ville.

5. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> *Mettez* la robe verte; vous *serez* plus élégante.
> Si vous *mettiez* la robe verte, vous *seriez* plus élégante.

Prenez ce chandail; vous n'aurez plus froid.
Payez à la caisse; ça ira plus vite.
Allez voir Ana; elle sera enchantée.
Mets-toi au lit; tu te sentiras mieux.
Change de décor; tu commenceras une vie nouvelle.
Fais des économies; tu pourras t'acheter un vélo.

6. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> J'irais à la patinoire, *mais il pleut.*
> J'irais à la patinoire, *s'il ne pleuvait pas.*

Je prendrais des bains de soleil, mais il fait froid.
Il dresserait sa tente dans la forêt, mais il a peur.
Ils joueraient au tennis, mais ils sont fatigués.
Tu saurais résoudre ce problème, mais tu es dissipé.
Vous visiteriez ce musée, mais il est fermé aujourd'hui.

7. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> Si vous *connaissez* son adresse, vous *irez* le voir.
> Si vous *connaissiez* son adresse, vous *iriez* le voir.

Si vous visitez ce musée, vous verrez les meilleurs tableaux de Luchian.
Si vous avez envie de lire, vous irez à la bibliothèque.
S'il fait mauvais, nous ne sortirons pas.
S'ils veulent, ils sauront se rendre utiles.
Si elle accepte ton invitation, tu seras heureux.
Si tu as vraiment besoin de ce livre, tu me le demanderas.

8. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> Il *pourrait* te donner un coup de main, s'il *voulait*.
> Il *pourra* te donner un coup de main, s'il *veut*.

Ton jardin serait plus joli, si tu arrachais les mauvaises herbes.
Nous ferions du camping, si nous trouvions une belle clairière.
Vous iriez vous baigner, s'il faisait beau.
Ils seraient heureux, si vous vouliez les accompagner au théâtre.
Marcel se mettrait en colère, si vous ne lui obéissiez pas.

9. *Mettez en français les phrases suivantes:*

Dacă îi vei scrie prietenei tale, ea îți va răspunde imediat.
Cred că Maria va fi fericită dacă va primi scrisoarea ta.
Paul i-ar trimite o telegramă, dacă i-ar cunoaște adresa.
Dacă Maria va primi telegrama astăzi, ea îți va telefona ca să-ți mulțumească pentru urări.
Dacă am avea timp, am citi romanul „Tartarin de Tarascon" de Alphonse Daudet.



Leçon 7

Une fontaine dans le désert

(1) — Bonjour, dit le petit prince.

— Bonjour, dit le marchand.

C'était un marchand de pilules perfectionnées qui apaisent la soif. On en avale une par semaine et l'on a plus besoin de boire.

— Pourquoi vends-tu ça? dit le petit prince.

— C'est une grande économie de temps, dit le marchand. Les experts ont fait des calculs. On épargne cinquante-trois minutes par semaine.

— Et que fait-on de ces cinquante-trois minutes?

— On en fait ce que l'on veut...

" Moi, se dit le petit prince, si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine..."

(2) Nous en étions au huitième jour de ma panne dans le désert, et j'avais écouté l'histoire du marchand en buvant la dernière goutte de ma provision d'eau.

— Ah! dis-je au petit prince, je n'ai pas encore réparé mon avion, je n'ai plus rien à boire, et je serais heureux, moi aussi, si je pouvais marcher tout doucement vers une fontaine! (...)

— Ce qui embellit le désert, dit le petit prince, c'est qu'il cache un puits quelque part...

D'après Antoine de Saint-Exupéry (1900—1944),
Le Petit Prince (1943)



le prince = prințul
le marchand = negustorul
l'expert = expertul
épargner = a economisi, a face economie
marcher = a merge
tout doucement = încetișor
la panne = pana (de motor)
le désert = deșertul
apaiser = a potoli, a liniști
la soif = setea
en buvant = bînd
la provision = provizia
rien à boire = nimic de băut
embellir = a înfrumuseța
cacher = a ascunde
le puits = puțul
quelque part = undeva

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

- Antoine de Saint-Exupéry, écrivain et pilote, a rencontré le petit prince dans le désert du Sahara où son avion est tombé en panne. Le petit prince lui raconte ses voyages et ses expériences qui l'ont aidé à comprendre les hommes.

- (1) *Rencontre du petit prince et du marchand.*
Le marchand de pilules perfectionnées contre la soif croit aux chiffres. C'est un homme précis. *Dégagez les mots qui expriment cette idée.* Pour le petit prince, l'essentiel n'est pas d'économiser son temps mais de bien l'employer. *Retrouvez ses paroles dans le texte.*

● (2) *Conversation du petit prince et du pilote .*

Ce passage est plus concret. Dans le désert, le pilote doit lutter[1] contre la soif. *Dégagez les mots et les expressions qui montrent sa situation.* Le petit prince et le pilote espèrent trouver un puits dans le désert. *Dégagez la conclusion du texte et commentez-la avec votre professeur.*

---

la fontaine	**les pilules contre la soif**
↓	↓
symbole de la vie	*symbole de l'économie*
↓	↓
le plaisir de chercher	*le plaisir (?) d'épargner*
↓	↓
espérer, être heureux	*gagner du temps mais oublier l'essentiel*
↑	↑
le petit prince **le pilote**	**le marchand**

AUTOUR DU TEXTE

1) Où est-ce que le pilote et le petit prince se sont rencontrés?

2) Dans quelle situation était le pilote?

3) Avait-il encore des provisions d'eau?

4) Que vend le marchand?

5) Est-ce que le petit prince est d'accord avec le marchand de pilules?

6) Est-ce que l'économie de temps a beaucoup d'importance pour le petit prince? Et pour vous?

7) Que ferait-il s'il avait cinquante-trois minutes à dépenser?

8) Que signifie la fontaine pour lui?

Á TRAVERS LE TEXTE

Les dessins de Saint-Exupéry nous aideront à connaître le petit prince.



Le petit prince habite l'astéroïde B 612. Sur sa petite planète il y a deux volcans en activité.[1]



Il y a aussi une rose que le petit prince soigne avec amour.

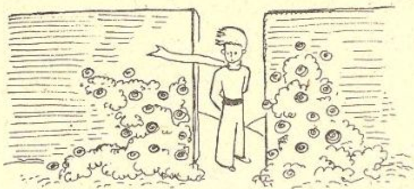


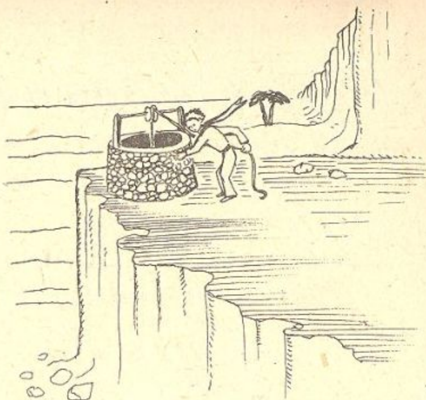
Tous les matins le petit prince fait la toilette de sa planète minuscule.



Le petit prince fait un long voyage pour connaître les astéroïdes voisins. Sur la sixième planète un géographe lui conseille de visiter la Terre.

[1] *volcans en activité* — vulcani activi





Sur la terre le petit prince voit un jardin plein de roses. Cela le fait penser à sa rose... qu'il croyait unique. Unique parce qu'il l'aimait!

"Qui cherche trouve", dit le proverbe. Le petit prince a trouvé la fontaine dont il parlait au pilote. L'eau apaisera sa soif. *"Ce qui embellit le désert, c'est qu'il cache un puits, quelque part"*.

Connaissez-vous le vocabulaire?

Antonymes

dépenser ≠ *épargner*
≠ *économiser*

cacher ≠ *montrer*
≠ *manifester*

- *dépenser ses forces* ≠ épargner ses forces
- *dépenser beaucoup* ≠ faire des économies

une économie → faire une économie de temps

des économies →
- avoir des économies
- faire des économies
- mettre ses économies *à la Caisse d'épargne (la CEC)*

Exercices

1. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Maman vient d'acheter un bon aspirateur. Elle fera une ... de temps. Quand mon père fait les achats il ... beaucoup. Mon grand-père me conseille de mettre mes économies à la ... . Marchez lentement, ne courez pas, ... vos forces. J'ai rencontré dans la rue le ... de journaux.	épargnez économie dépense caisse d'épargne marchand

Expressions avec le verbe **avoir**

avoir besoin	ne pas avoir besoin
avoir faim	ne pas avoir faim
avoir soif	ne pas avoir soif
avoir peur	ne pas avoir peur
avoir raison	ne pas avoir raison *(avoir tort)*

2. *Dans les propositions suivantes remplacez les points par l'une des expressions ci-dessus:*

Je ne peux pas assembler les pièces de cette machine: j' ... d'un autre outil. Pourriez-vous me donner un verre d'eau? J'... Ils ont mangé de bon appétit, ils .... Paul ne veut pas se baigner dans cette rivière, il ... de l'eau. Vous ... de dépenser vos forces en courant après ce ballon. Qu'est-ce que vous voulez? Je suis très sportif, j'... de mouvement. Mon grand-père ... de dire qu'il faut faire des économies.

3. *Dites le contraire en utilisant, si possible, des antonymes:*

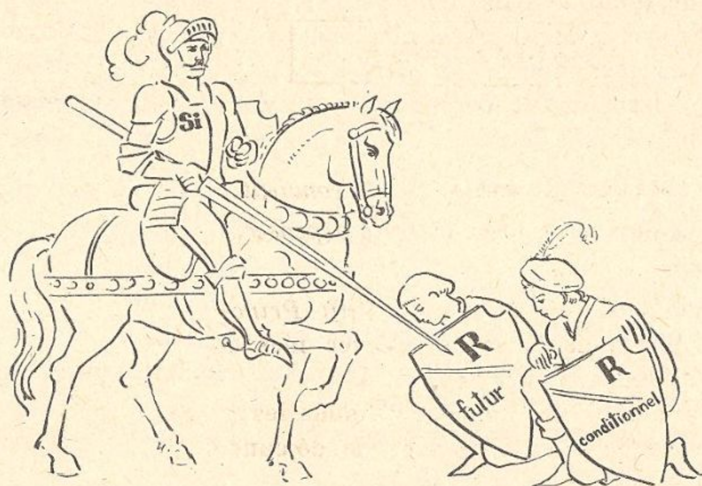
Paul est très *vieux*, il *épargne* ses forces. La nuit, quand il fait *froid*, il se réveille. Il va *fermer* la fenêtre, puis se recouche. Il se réveille *tôt* le matin. Quand il fait *mauvais temps* il est *triste*. Depuis dix ans il ne *fait plus d'économies*. Vous *avez eu raison* de dépenser tout votre argent, lui disent ses amis.

RAPPELEZ-VOUS!

LA PHRASE CONDITIONNELLE

Etapes du travail

Relisez la lecture avec attention.
Dégagez les phrases conditionnelles.
Repérez, dans chaque phrase, la principale et la subordonnée.
Relevez la conjonction qui introduit la subordonnée.
Analysez le mode et le temps des verbes dans la principale et la subordonnée.



4. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:*
Le petit prince *(être)* heureux, s'il trouvait un puits dans le désert. Si le petit prince *(vouloir)* acheter des pilules, il n'aurait plus soif. Si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je *(se diriger)* vers une fontaine. Si vous rencontriez le marchand de pilules, vous lui *(dire)* qu'il n'a pas raison. Si tu *(connaître)* très bien le français, tu lirais *Le Petit Prince*, n'est-ce pas?

5. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Prenez le train; vous arriverez plus vite. *Si vous preniez* le train, vous arriveriez plus vite.

Visitez ce musée; vous verrez des tableaux intéressants.
Dînez dans ce restaurant; vous mangerez très bien.
Assistez à ce spectacle folklorique; vous en serez enchantés.
Choisis cet itinéraire; tu pourras faire le tour du pays.
Prends un verre de limonade; tu n'auras plus soif.
Mange ce rôti; tu n'auras plus faim.

Expression personnelle

IMAGINE QUE ...



Choisis la phrase qui te convient et justifie ton choix:
Si j'avais deux heures à dépenser,

- je commencerais à lire *Le Petit Prince.*
- j'écouterais de la musique avec mes copains.
- j'irais me promener tout seul.
- j'irais cueillir des coquelicots dans les prés.
- j'aiderais maman à préparer le déjeuner.

Si j'étais à la place du petit prince,

- je marcherais comme lui vers une fontaine.
- j'irais avec le pilote chercher une fontaine dans le désert.
- j'achèterais des pilules contre la soif.
- je tâcherais de démontrer au marchand qu'il n'a pas raison.

TON PASSE-TEMPS



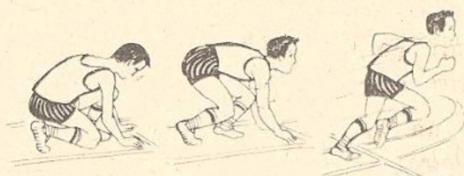
1. *C'est dimanche. Il fait très beau. Tu viens de finir tes devoirs pour lundi. L'après-midi est à toi ! Que préfères-tu?*

— faire une promenade avec tes amis.
— rester devant la télé pour voir un match de football.
— jouer d'un instrument ou écouter de la musique chez toi.
— lire un roman.
— donner un coup de main à tes parents.

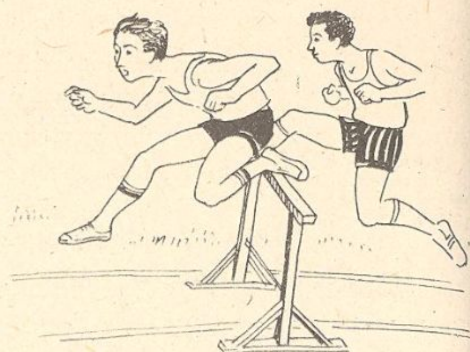
2. *Dis ce que tu préfères et pourquoi* (7 — 9 lignes).

Leçon 8

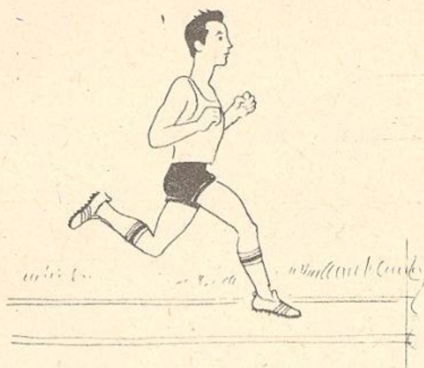
Vive le champion!



Départ d'une *course de vitesse. A vos marques! Prêts? Partez!*



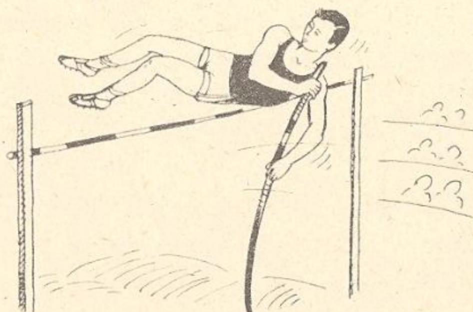
Voilà une *course d'obstacles.* C'est le 200 mètres *haies.*



Cet athlète plie *les coudes*, ferme *les poings* et soulève *les genoux.*



Ce jeune *coureur franchit la ligne d'arrivée.*



Voilà *le saut à la perche.* Le sportif franchit la barre sans la *toucher.*

le stade — Nous sommes venus au grand *stade*
l'épreuve (f.) pour voir les *épreuves* d'athlétisme.
le gradin — Les gradins du stade sont pleins de spectateurs.
forcer l'allure — Pour gagner la course de vitesse le coureur doit *forcer l'allure.*
l'essai (m.) — Dans les épreuves d'athlétisme il y a trois *essais* pour le saut à la perche.
battre le record — Le sportif roumain *a battu le record* mondial du 100 mètres.
du premier coup — Le premier essai? Formidable! Victor a battu le record *du premier coup.*
l'entraînement (m.), *la victoire* — Dans le sport, un long *entraînement* peut vous apporter *la victoire.*
courir en souplesse = a alerga degajat, fără crispare
ni ... ni = nici... nici

Connaissez-vous le vocabulaire?

action	**courir**		**sauter**	
épreuve	**la course**	de vitesse	**le saut**	en hauteur
		de fond		en longueur
		d'obstacles		à la perche
athlète	**le coureur**		**le sauteur**	

Exercices

1. *Prononcez correctement le suffixe* **-eur** *dans les mots suivants:*

le cour*eur* — le footbal*leur* — le profess*eur*
le saut*eur* — l'entraîn*eur* — l'ingéni*eur*

Famille de mots

s'entraîner = a se antrena
l'entraîneur = antrenorul
l'entraînement = antrenamentul
entraînant = antrenant (care atrage, stimulează)

Mot à retenir

FRANCHIR

franchir	une limite	
	un obstacle	
	la ligne	de départ
		d'arrivée

2. *Complétez les propositions suivantes:*

Celui qui entraîne une équipe sportive est un . . . .
La course sur 3000 mètres est une course de . . . .
"Le perchiste" est un sauteur à . . . .
Pour finir une course à pied il faut franchir la . . . .
Les courses et les sauts sont des . . . d'. . . .

L'ATHLÉTISME ET LE CORPS HUMAIN

3. *Mettez en rapport les verbes et les substantifs des colonnes I et II. Formez ensuite des propositions.*

I	II	I	II
plier	la tête	lever	les poings
tourner	les genoux	courir	les bras
soulever	les coudes	fermer	les talons

(tourner → la tête; lever → les bras)

4. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les propositions suivantes:*

La course de vitesse est une . . . captivante.	à la perche
Allons, un effort, tu dois . . . pour gagner la victoire.	forcer l'allure
Bravo! Le champion vient de . . . la ligne d'arrivée.	épreuve
La course d'obstacles est une course de . . .	franchir
Le "perchiste" est un athlète qui pratique le saut . . .	haies

GRAMMAIRE

A. LES ADJECTIFS INDÉFINIS (I)
(Adjectivele nehotărîte) (I)

Observez les propositions suivantes. Faites attention aux mots soulignés:

Mon frère et moi, nous pratiquons *plusieurs* sports. La course de fond et le saut à la perche sont *quelques* épreuves d'athlétisme que nous aimons bien. Dans cette compétition *tous* les coureurs sont en forme. Cet athlète a pris part à *toutes* les courses disputées aujourd'hui. Les *autres* coureurs attendent le départ de la course d'obstacles.

REMARQUEZ

Plusieurs, *quelques*, *tous*, *toutes* şi *autres* sînt adjective nehotărîte. Ele se aşază înaintea substantivului pe care îl determină.

1 **Plusieurs** *(mai mulţi, mai multe)* şi **quelques** *(cîţiva, cîteva) prezintă o formă unică pentru masculin şi feminin şi au o valoare de plural nedeterminat.*

J'ai assisté à	**quelques**	épreuves
	plusieurs	

2 **Tout** *prezintă forme distincte în funcţie de genul şi numărul substantivului determinat.*

Il a vu	**tout**	le spectacle
		l'ensemble
	toute	la ville
		l'exposition
	tous	les musées
		les arbres
	toutes	les forêts
		les usines

ATTENTION

le / ce / mon — tout [ ] temps	les / ces / mes — tous [ ] amis
tout [mon] temps *tot timpul* [meu]	tous [mes] amis *toți prietenii* [mei]

NOTEZ LA DIFFÉRENCE

Atenție la locul negației

NU toate cărțile sînt la fel de interesante.	*Tous* les livres [ne] sont [pas] aussi intéressants.
NU toți copiii practică același sport.	*Tous* les enfants [ne] pratiquent [pas] le même sport.

3 **Autre** (alt, altă) *prezintă forme distincte în funcție de număr dar nu și de gen.*

Il veut	un autre livre.	Elle a essayé ~~des autres~~ d'autres robes
	d'autres livres.	

Adjectivul nehotărît **autre** *se așază imediat înaintea substantivului, fiind precedat de un articol sau de un adjectiv pronominal.*

l' / un / cet / mon — [ ] autre cahier	l' / une / cette / mon — [ ] autre jupe
cet autre cahier	cette autre jupe

B. LES PRONOMS INDÉFINIS (1)
(Pronumele nehotărîte) (I)

1 **Tout** *prezintă la singular un sens neutru și colectiv (tot). Atunci cînd verbul se află la o formă compusă, pronumele TOUT se așază între auxiliar și participiul trecut.*

Il	mange	tout.	Il	a	tout	mangé.
	lit			avait		lu.
	prend					pris.

La plural **tous** *și* **toutes** *se referă la lucruri sau la ființe exprimate anterior:*

Connais-tu	mes camarades?	Oui, je les connais	tous.
	mes sœurs?		toutes.

2 **Autre** *este precedat de articolul hotărît sau nehotărît.*

l'autre	*celălalt*	⟷	les autres	*ceilalți*
	cealaltă			*celelalte*

un autre	*(un) altul*	⟷	d'autres	*alți(i)*
une autre	*(o) alta*			*alte(le)*

Exercices

1. *Remplissez les cases vides là où il est possible.*

	classe	roses	amis
plusieurs			
toute la			
quelques			
tous mes			tous mes amis
une autre			

2. *Mettez* **tout, toute, tous** *ou* **toutes** *dans les cases vides:*

J'aime		les	sports	et		les	courses
Tu as lu		ces	livres	et		ces	poésies
Il a mangé		la	soupe	et		les	fruits
Regardez		mes	photos	et		mes	cahiers
Prenez		ces	robes	et		ces	chapeaux

3. *Remplissez les points par* **plusieurs, tous** *ou* **toutes:**

... élèves de ma classe sont allés hier au stade. Ils voulaient voir ... les épreuves parce qu'ils aiment ... les sports. ... attendent le départ de la course d'obstacles. Et voilà, ... les coureurs sont partis. ... spectateurs applaudissent.

4. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

> *Tous les exercices* sont utiles.
> D'accord, mais *celui-ci* est plus utile que *les autres.*

Tous les piétons sont pressés.
Tous les arbres sont vieux.
Tous les gamins sont gentils.
Toutes les méthodes sont efficaces.
Toutes les voitures sont rapides.
Toutes les courses à pied sont captivantes.
Tous les athlètes courent vite.

5. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Il invite *tous ses amis* à la fête du village?
> Oui, il *les* invite *tous* à la fête du village.

Il respecte tous ses professeurs?
Elle aime toutes ces fleurs?
Tu admires tous ces sportifs?
Tu prends tous ces outils?
Ils connaissent toutes vos amies?
Ils apprennent par cœur toutes les poésies?

6. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> *Toutes les forêts* sont aussi grandes?
> Non, *toutes* ne sont pas aussi grandes.

Toutes les rues sont aussi larges?
Tous les oiseaux ont d'aussi belles couleurs?
Toutes les fleurs sentent aussi bon?
Tous ces spectacles sont aussi intéressants?
Tous les paysages sont aussi beaux?

7. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Je voudrais acheter *un chapeau*, s'il vous plaît! *Celui-ci* ou un *autre?*

Je voudrais voir un chandail, s'il vous plaît!
Je voudrais voir une jupe rouge, s'il vous plaît!
Je voudrais acheter une blouse, s'il vous plaît!
Je voudrais essayer un imperméable, s'il vous plaît!
Je voudrais essayer une robe, s'il vous plaît!

Vive le champion!

Les supporters ! Ni le champion couvert de gloire, ni le jeune sportif qui "perce", comme on dit, ne peuvent exister sans eux. Assis sur les gradins du stade municipal, Marcel et ses copains assistent à quelques épreuves d'athlétisme. Ils sont là pour encourager leur sportif préféré. Qui est-il? C'est ce que vous allez voir.

— Allez-y les gars! Vas-y Victor! Plus que 150 mètres. Il faut forcer l'allure!

— Pas encore, voyons! Ce n'est pas une course de vitesse, les coureurs doivent épargner leurs forces.

— Regardez Victor! Il est en forme aujourd'hui! Il s'est longuement entraîné pour cette compétition. Il court en souplesse sans trop soulever les genoux: il plie les coudes et ferme les poings.

— Et surtout il ne court pas sur les talons comme ce coureur-là qui manque d'entraînement...

— Tenez, en ce moment Victor franchit la ligne d'arrivée. Chouette, c'est gagné! Quelle classe! Il a battu le record des juniors!

— Moi, je préfère les sauts. Le saut à la perche, par exemple. Regardez ce jeune sportif: il lance les bras vers le haut, et hop, il franchit la barre sans la toucher.

— Bien sûr après plusieurs essais...

— Eh bien, en sport c'est comme ça. On ne gagne pas du premier coup. La victoire, c'est comme une course d'obstacles.

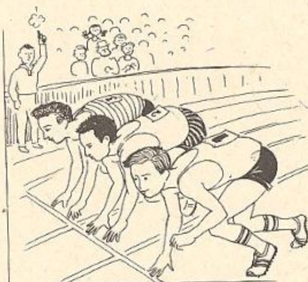
— À propos, regardez le départ du 200 mètre haies. À vos marques! Prêts? Partez!

1. *Répondez aux questions suivantes:*

— A quoi assistent Marcel et ses copains?
— Où ont lieu les épreuves d'athlétisme?
— Il y a plusieurs types de courses à pied. Les connaissez-vous?
— Comment court Victor?
— Quelles sont les commandes qui marquent le départ d'une course à pied?
— Est-ce la tête ou le buste qui doit franchir le fil de la ligne d'arrivée?
— Il y a plusieurs types de sauts. Pouvez-vous les nommer?

Votre bande dessinée . . . *est à refaire . . .*

2. *Les textes et les images ne se correspondent pas. Remettez-les en place.*



Chic alors! Victor est à la tête du peloton.



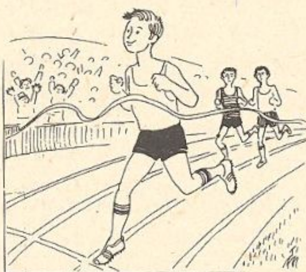
A vos marques. Prêts? Partez!



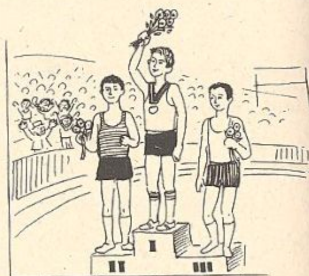
Tiens, il se relève!



Zut! Il est tombé.



Vive le champion!



Chouette! Il franchit la ligne d'arrivée!

3. *Mettez en français le texte suivant:*

Vă plac probele de atletism? Bineînțeles, îmi plac toate. Dacă vrei să devii campion în cursa de 400 metri garduri trebuie să te antrenezi îndelung. Rețineți cîteva sfaturi: pentru a alerga degajat, trebuie să ridicați genunchii

şi să îndoiţi coatele. Arătaţi-mi acum *(faites-moi voir maintenant)* ce ştiţi să faceţi. Pe locuri . . . Gata? . . . Start! Formidabil, după două încercări, aţi bătut recordul.

Expression personnelle



- Es-tu sportif? Quel sport est-ce que tu préfères?
- Vas-tu à pied à l'école? Fais-tu de la gymnastique?
- Aimes-tu l'athlétisme, pourquoi?
- Joues-tu au tennis? au football? au basket-ball?
- Combien de temps est-ce que tu passes chaque semaine à faire du sport?

QUEL EST TON AVIS?

- Peut-on être un bon sportif sans jamais battre un record?
- Que penses-tu d'un sportif qui ne s'entraîne pas?
- Est-ce qu'un bon sportif peut être son propre entraîneur?



- Tu es reporter à la télévision. Tu présentes aux téléspectateurs une course de vitesse captivante. (6—8 lignes)
- Tu es journaliste. Tu écris pour ton journal un article sur un athlète célèbre. (10—12 lignes)

Petit vocabulaire de référence

- la course de fond
- le saut en longueur
- le coureur
- le sauteur
- courir en souplesse
- franchir la ligne d'arrivée
- franchir la barre sans la toucher
- battre le record national
- monter sur le podium.

Les sports de A à Z

- Alpinisme
- Athlétisme
- Basket-ball
- Boxe (la)
- Canoë et kayak
- Cyclisme
- Escrime *(scrimă)*
- Football
- Haltérophilie
- Handball
- Hippisme
- Hiver (sports d')
- Hockey
- Judo
- Lutte (la)

- Motocyclisme
- Natation (la)
- Parachutisme
- Patinage
- Rugby
- Ski
- Ski nautique
- Tennis
- Tennis de table
- Tir
- Tir à l'arc
- Volley-ball
- Yachting

LECTURE

Le Tour de France

Est-ce que vous aimez les courses? Je ne veux pas parler des courses dans les magasins, naturellement! mais des courses à pied et surtout des courses de bicyclettes. Les Français aiment beaucoup les courses cyclistes, et il y a en France une très grande course populaire appelée "Le Tour de France". Oui! c'est bien ça! Les coureurs font à bicyclette le tour de la France: 3000 km en un mois, et aussi un "petit tour" en Belgique. Oui, bien sûr, c'est une longue course, très longue et très dure! Les coureurs partent de Paris le 15 juin et arrivent à Paris le 14 juillet. A Brest, à Bordeaux, à Marseille, partout où ils passent, c'est la fête. Il y a des gens partout pour voir les coureurs: "Vas-y Merckx!", "Bravo Stablinski!". Mais les coureurs ne les entendent pas. Ils pensent seulement à aller plus vite. Il faut avoir le "maillot jaune", le maillot du premier, et le garder jusqu'à Paris.

D'après *La France en direct*, Éditions Hachette



naturellement = firește
la Belgique = Belgia
seulement = doar, numai
le maillot = maioul

Leçon 9

Voler de ses propres ailes

la jeunesse — *La jeunesse* s'intéresse à tout ce qui est nouveau.

l'inventeur (m.) — André-Marie Ampère est *l'inventeur* du galvanomètre.

se livrer — L'inventeur de cette machine *s'est livré* à des calculs compliqués.

réduit	— Les aéromodélistes construisent des modèles *réduits* d'avions.
équipé *le moteur à explosion*	— La voiture de grand-père était *équipée* d'un *moteur à explosion.*
la chute	— La physique étudie *la chute* des corps.
le moindre *le risque*	— Quand on lance un avion il faut éviter *le moindre risque* de chute.
suivre *la trajectoire*	— Si votre planeur est bien lancé, il *suivra une trajectoire* rectiligne.
nombreux, -euse	— On a lancé l'avion après de *nombreux* essais.
enlever *(s') ajouter*	— Le nouveau modèle d'avion est prêt: on a *enlevé* ce qui était de trop et *ajouté* ce qui manquait.
être en place	= a fi la locul său, a fi în ordine.

Connaissez-vous le vocabulaire?

Famille de mots

inventer = a inventa
l'inventeur = inventatorul
l'invention = invenția
inventif = inventiv

Antonymes

ajouter ≠ enlever

Exercices

1. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les phrases suivantes:*

Thomas Edison a été un grand...	inventions
Il a fait de... inventions.	inventeur
Le galvanomètre est une des grandes... du physicien français Ampère.	découvert
Savez-vous qui a... l'Amérique du Sud?	nombreuses
Ce modèle réduit d'avion est parfait. Vous ne devez rien y ...	enlever
Si vous avez chaud, vous pouvez... votre veste.	ajouter

2. *Les connaissez-vous? Trouvez la bonne réponse.*

Les frères Lumière	*André-Marie Ampère*
1) ils ont inventé le téléphone	1) il a inventé la machine à calculer
2) ils ont découvert le radium	2) il a découvert les satellites de Jupiter
3) ils ont inventé le cinéma	3) il a inventé le télégraphe électrique

3. *Formez des propositions avec les mots: découvrir, inventer, l'invention, le moteur à explosion.*

Mot à retenir: SUIVRE

a urma	a merge după cineva	● *Les touristes suivent le guide.*
	a însoți	● *Sa femme le suit partout.*
	a fi la pas cu	● *Monica suit la mode.*
	a frecventa	● *Paul suit les cours de l'Université.*
	a se conforma	● *Il suit les conseils de son professeur.*
a urmări	a supraveghea	● *Le maître suit ses élèves.*
	a fi atent (la)	● *Excusez-moi, je n'ai pas suivi la conversation.*

4. *Mettez en roumain les phrases suivantes et dégagez les sens du verbe* **suivre:**

Votre grand-mère vous donne de bons conseils, vous devriez les suivre. Vous voulez aller au musée? C'est bien simple: vous suivez cette rue jusqu'au carrefour puis vous prenez la première à gauche. Pouvez-vous me raconter le film que vous venez de voir? Oh, vous savez, je n'ai pas suivi l'action...

Les jours et les saisons se suivent. Tout change dans la nature. L'homme change aussi. Tenez, quand Paul avait quinze ans il voulait devenir ingénieur. Résultat: aujourd'hui il suit les cours de l'École de Médecine! Il travaille beaucoup et ses notes sont excellentes. Ses camarades suivent son exemple.

GRAMMAIRE

LES ADJECTIFS ET LES PRONOMS INDÉFINIS (II)
(Adjectivele și pronumele nehotărîte) (II)

Lisez attentivement les phrases suivantes et dégagez la fonction des mots soulignés:

Chaque jeune fille voulait offrir un cadeau à Paul pour son anniversaire. En effet, *chacune* voulait lui faire un cadeau. Quelques amis lui ont offert des fleurs. *Quelques-uns* ont choisi des tulipes rouges. Enfin, *chacun* à offert à Paul *quelque chose* de joli. Bon anniversaire!

REMARQUEZ

Adjectivele nehotărîte **chaque** *şi* **quelques** *au corespondent în clasa pronumelor nehotărîte. Pronumele nehotărîte corespunzătoare pot îndeplini funcţia de subiect sau de complement.*

● *Adjectivului nehotărît* **chaque** *(fiecare) îi corespunde pronumele nehotărît* **chacun/chacune** *care realizează opoziţia masculin/feminin.*

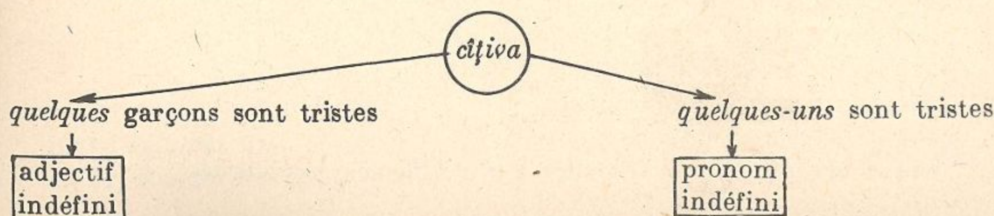
Chaque	journaliste	voulait lui parler	masculin
	reporter		
	sportif		
CHACUN		voulait lui parler	
Chaque	actrice	me semblait belle	feminin
	jeune fille		
CHACUNE		me semblait belle	

● *Adjectivului nehotărît* **quelques** *îi corespund formele de plural ale pronumelui nehotărît de mai jos:*

Masculin	Feminin
quelqu'un	*quelqu'une*
quelques-uns	*quelques-unes*

Masculin	Feminin
cineva	
cîţiva	*cîteva*

NOTEZ LA DIFFÉRENCE



Quelqu'un *poate fi urmat de un adjectiv calificativ introdus prin prepoziția* **de**: *quelqu'un de sérieux = o persoană serioasă.*

Quelques-uns și **quelques-unes** *se referă la un număr restrîns dar neprecizat de persoane.*

quelques-uns de mes amis	sont	partis
quelques-unes de mes amies		parties

● **Quelques-uns** *și* **quelques-unes** *se pot referi și la lucruri:*

As-tu quelques	crayons?
	serviettes?

Oui,	j'en ai	**quelques-uns**
		quelques-unes

● *Pronumele nehotărît* **quelque chose** *se traduce prin* **ceva**. *Poate fi urmat de un adjectiv calificativ introdus prin prepoziția* **de**. *Acordul se face la masculin singular.*

quelque chose	de	nouveau
		beau
		convenable

ceva	*nou*
	frumos
	convenabil

Exercices

1. *Lisez avec attention le texte suivant et dégagez les pronoms indéfinis:*

Tous les spectateurs attendent la course de haies. Quelques-uns applaudissent. Enfin, voilà les coureurs. Chacun d'eux veut gagner la course. Quelqu'un pose des questions aux coureurs. C'est un reporter. Chaque sportif lui répond. „La course d'obstacles, eh bien, c'est quelque chose de passionnant!", affirme Emil Dima.

2. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> *Chaque garçon* veut devenir champion.
> *Chacun* veut devenir champion.

Chaque sportif veut gagner le concours.
Chaque ouvrier travaille dans son atelier.
Chaque fleur a sa beauté.
Chaque jeune fille aime danser.
Chaque actrice a son rôle préféré.
Chaque inventeur doit résoudre des problèmes compliqués.

3. *Répondez aux questions suivantes selon les modèles:*

> *Tous* ces enfants *vont* au stade?
> Oui, *chacun* d'eux *va* au stade.

> *Toutes* ces filles *vont* au cinéma?
> Oui, *chacune* d'elles *va* au cinéma.

Tous ces apprentis travaillent sur le chantier?
Tous ces élèves font des projets de vacances?
Tous ces touristes ont aimé le Delta du Danube?
Toutes ces actrices préfèrent la comédie?
Toutes ces fleurs vous plaisent?
Tous les sportifs vont à l'entraînement?

4. *Mettez les adjectifs* **sérieux** *et* **modeste** *après le pronom* **quelqu'un.** *Mettez les adjectifs* **utile** *et* **agréable** *après le* pronom **quelque chose.** *Faites ensuite quatre propositions.*

5. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> *Quelques* élèves sont dans l'atelier.
> *Quelques-uns* sont dans l'atelier.

Quelques paysans travaillent aux champs.
Quelques amies viennent me voir chaque jour.
Quelques ingénieurs nous aident à réparer le planeur.
Quelques fleurs poussent dans la forêt.
Quelques touristes sont montés dans le train.
Quelques élèves écoutent les émissions pour la jeunesse.

6. *Répondez aux questions suivantes en employant le pronom indéfini* **quelques-uns** *comme sujet:*
Qui est-ce qui a lu le journal? Qui est-ce qui a renoncé à ce voyage? Qui est-ce qui a quitté le village? Qui est-ce qui a choisi ce métier? Qui est-ce qui a découvert des fautes dans la rédaction de Paul? Qui est-ce qui a appris à nager cet été? Qui est-ce qui fera du ski cet hiver? Qui est-ce qui saura résoudre ce problème difficile?

7. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> As-tu lu *ces romans?*
> J'ai lu *quelques-uns de ces romans.*
> J'en ai lu *quelques-uns.*

As-tu fait ces exercices?
As-tu mangé ces fruits?

A-t-elle acheté ces livres?
A-t-elle corrigé ces devoirs?
Vous a-t-il montré ces photos?
Vous ont-ils offert ces disques?

Voler de ses propres ailes

L'aéromodélisme, vous connaissez? C'est l'art de construire et de faire voler des modèles réduits d'avions. Le jeune homme qui se livre à cet art est à la fois inventeur, ingénieur, artisan et pilote d'essai. De nombreux centres de vacances organisent des ateliers de construction pour aéromodélistes amateurs. Quelques-uns de ces centres permettent à la jeunesse de découvrir les premières joies de l'aéromodélisme.

Le professeur: — Vos planeurs sont bien construits. Cette fois-ci vous avez monté les ailes comme il faut. Très bien! Maintenant vous allez faire vos premiers essais en vol. Chacun lancera son planeur à la main puis à l'aide d'un câble. Ce serait une erreur de le lancer le nez en l'air, vers le haut. Vous devinez pourquoi?

Marcel: — Le planeur perdrait de la vitesse et le risque d'une chute serait plus grand.

Le professeur: — Cependant, s'il est bien centré, votre planeur suivra une trajectoire rectiligne sans le moindre risque de chute. Après de nouvelles expériences, vous pourrez passer à la construction d'un appareil équipé d'un moteur à explosion.

Marcel: — Paul et Victor en ont construit un. Toutes les pièces sont en place. Ils ont enlevé ce qui était de trop et ajouté ce qui manquait: bien équilibré, bien lancé, le "motomodèle" vole . . . de ses propres ailes.

Le professeur: — Vos camarades en sont fiers car ils l'ont construit eux-mêmes. Bientôt vous aussi, vous commencerez à voler de vos propres ailes! Cela ne tient qu'à vous . . .

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*
   1) Qu'est-ce que l'aéromodélisme?
   2) Quelles qualités développe cet art?
   3) Le jeune aéromodéliste est-il seulement un "artisan"?
   4) Comment faut-il lancer un planeur?
   5) Comment vole un planeur bien lancé?

6) Qu'est-ce que Paul et Victor ont construit?
7) Comment est leur "motomodèle"? De quoi est-il équipé?
8) Sont-ils fiers de ce modèle réduit d'avion?

2. *Dans les phrases suivantes remplacez les points par les verbes* **ajouter** *ou* **enlever,** *selon le sens:*

Quand vous entrez dans la maison, vous devez ... votre chapeau. Il fait chaud: vous pouvez ... votre veste. Cette soupe n'est pas bonne: il y manque quelque chose. J'ai trouvé! Il faut y ... du sel et quelques tomates. On vient de ... une chaise de cette salle pour la mettre dans la salle des professeurs. Attention: il ne faut pas ... l'étiquette qui est collée sur ce flacon. Votre devoir n'est pas complet: vous devez y ... un exercice. Permettez-moi de ... encore un mot.

Expression personnelle



- Aimes-tu l'aéromodélisme? As-tu visité un atelier de construction pour aéromodélistes amateurs? Qu'est-ce qu'on y construit? Voudrais-tu devenir aéromodéliste? Pourquoi?
- De quoi a-t-on besoin pour construire un planeur? Et un "motomodèle?"



Tu viens de construire un mini-planeur dans un centre de loisirs où tu as appris les premières notions d'aéromodélirsme. Tu écris une lettre à les parents pour leur raconter cette expérience.

...., le 1990

Mes chers parents,

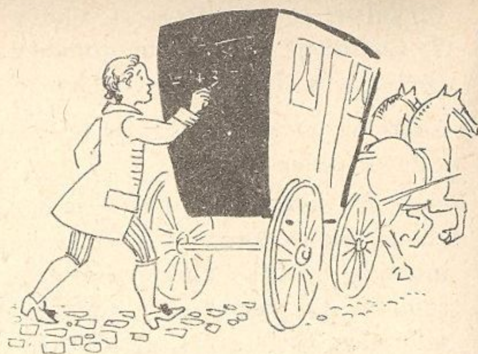
Aujourd'hui, ce n'est pas un jour comme les autres. J'ai fait mes premiers pas dans l'aéromodélisme. Vous pensez si j'en suis fier ... Vous savez que dans ce centre de vacances on organise, depuis quelques années, des ateliers de construction pour aéromodélistes amateurs. On y trouve tout ce qu'il faut pour construire des modèles réduits d'avions .... (12—14 lignes).

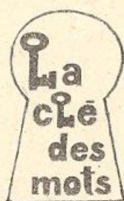
POUR LIRE POUR RIRE

Les savants sont parfois drôles!

Le grand mathématicien et physicien Ampère (1775—1836), celui qui a utilisé le premier les mots "courant électrique" et "tension", était un type très distrait. Un jour, il sort de l'Académie, préoccupé par un problème de

physique. Un vrai casse-tête! Tout à coup il s'arrête. Ça y est! Il a trouvé la solution du problème! Alors le savant voit devant lui un carré noir ressemblant aux tableaux dont il se sert d'habitude. Il sort de sa poche un bout de craie blanche et se met à y placer des chiffres, mais tout à coup le tableau noir glisse et fait trois pas... Ampère, le célèbre inventeur du galvanomètre, le suit. Le tableau prend le trot; Ampère prend sa course et qu'est-ce qu'il découvre? Ce tableau noir, eh bien, c'était le dos d'un fiacre arrêté!





tout à coup = deodată
un carré = un pătrat
d'habitude = de obicei
prendre le trot = a o lua la galop
prendre sa course = a fugi
le fiacre = trăsura

* * *

Le savant Oméga a un jour l'idée d'aller faire une promenade en bateau. On lui recommande un batelier expert.

— Connaissez-vous l'histoire, mon ami?

— Non, monsieur, répond le batelier.

— C'est triste, le quart de votre vie est perdu! Mais connaissez-vous la philosophie?

— Pas du tout, monsieur.

— C'est bien triste, un autre quart de votre vie est perdu. Mais connaissez-vous l'astronomie?

— Pas du tout, monsieur.

— C'est dire que les trois quarts de votre vie sont perdus.

Pendant qu'ils parlent, la mer devient mauvaise et fait chavirer le bateau. Le savant et le batelier tombent à l'eau.

— Monsieur, demande le batelier, savez-vous nager?

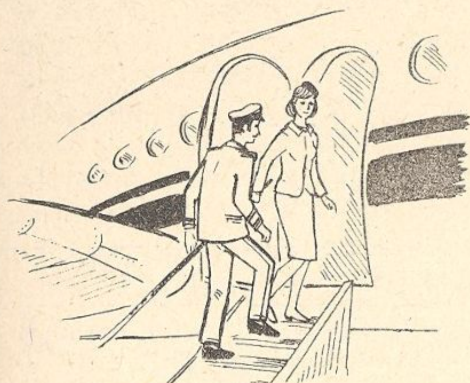
— Non, crie le savant Oméga.

— C'est bien triste, votre vie entière est perdue!

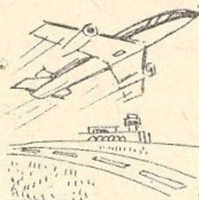


un batelier = un luntraș
le quart de votre vie est perdu = un sfert din viața dumitale e pierdut
fait chavirer = face să se răstoarne
crier = a striga
votre vie entière = toată viața dumneavoastră

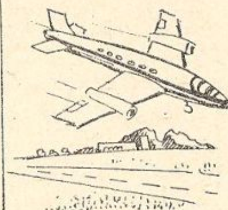
L'aigle des Carpates





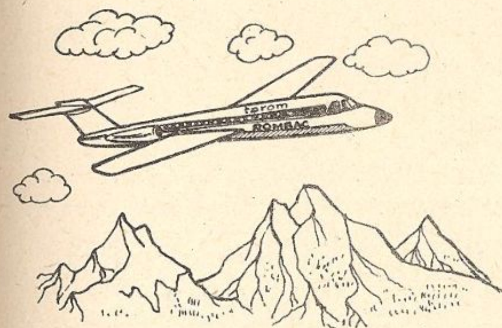






Le pilote et *l'hôtesse de l'air* montent *à bord* de l'avion.

Il est onze heures et quart. L'avion TAROM *décolle* à Bucarest. Il est midi, l'avion *atterrit* à Sibiu.





L'avion *survole* les hautes montagnes.

L'aigle vole au-dessus de la forêt de sapins.

relier	— La route nationale *relie* des villes importantes.
tenter	— Aurel Vlaicu *a tenté* de survoler les Carpates.
la tentative / *audacieux, -euse*	— Le premier vol au-dessus des Carpates a été une *tentative audacieuse.*
remporter / *surnommer*	— Le sportif roumain *a remporté* la victoire. On l'*a surnommé* "le champion".
conquérir	— Les aviateurs sont fiers de *conquérir* l'espace.
naître / *mourir*	— Le grand aviateur roumain *est né* en 1882 et il *est mort* en 1913.

mettre du temps — Combien de *temps a-t-on mis* pour construire cet avion?

(s')écraser — Le planeur *s'est écrasé* au sol.

empêcher — Le froid ne peut *empêcher* l'alpiniste de gagner le sommet.

au fond = de fapt, în fond

Connaissez-vous le vocabulaire?

Observez le schéma suivant et remarquez la valeur du suffixe **-age** :

action	décoller	atterrir	monter
nom d'action	le décollage	l'atterrissage	le montage

Exercices

1. *Formez des noms d'action avec le suffixe* **-age**

assembler . . . piloter . . . finir . . . iss . . .

laver . . . labourer . . .

● *Remarquez la valeur de la préposition* **à**

aller	à	l'aéroport	(. . . *la* . . .)
monter		bord	(. . . *la* . . .)
l'avion		réaction	(. . . *cu* . . .)
la machine		écrire	(. . . *de* . . .)
60 kilomètres		l'heure	(. . . *pe* . . .)

2. *Formez des phrases avec les expressions:* **à l'heure, à bord, la machine à écrire, la boîte aux lettres.**

Mots à retenir

— **Audacieux** (synonyme de *courageux*)
— **Remporter** (synonyme de *gagner*, *obtenir*)
 — *remporter un grand succès* = a obține un mare succes
 — *remporter un prix* = a cîștiga un premiu
 — *remporter la victoire* = a cîștiga (a repurta) victoria

3. *Remplacez les mots soulignés par des synonymes:*

Daniel fait du tennis depuis dix ans. Il voudrait gagner la coupe Davis. Pour *obtenir* la victoire il doit s'entraîner du matin au soir. Ce qui lui donne du courage, c'est qu'il vient de *gagner* un prix assez important dans un tournoi régional de tennis. Il veut maintenant tenter sa chance dans la coupe Davis. Ses amis le trouvent un peu trop *courageux* ... mais enfin, une tentative, c'est une tentative.

4. *Complétez les propositions suivantes à l'aide des mots indiqués à droite:*

Si j'étais pilote, je voudrais ... l'espace.
Ce grand athlète va ... la victoire, vous verrez.
... les montagnes était une tentative audacieuse il y a soixante ans.
Pendant le voyage, tu peux demander des journaux à ... de l'air.
850 kilomètres ... est une bonne vitesse de vol.
Les touristes vont monter ... de l'avion.

à bord
à l'heure
l'hôtesse
survoler
remporter
conquérir

5. *Trouvez la bonne réponse:*

Etre audacieux, c'est
- [ ] être joyeux
- [ ] avoir du courage
- [ ] être un bon technicien

Faire une tentative, c'est
- [ ] faire un grand effort
- [ ] faire un essai
- [ ] battre un record

LES ADJECTIFS ET LES PRONOMS INDÉFINIS (III)
(Adjectivele şi pronumele nehotărîte) (III)

Observez le dialogue suivant:

— Je cherche mes copains. Tu ne les a pas vus dans la cour?
— Il n'y a *personne* dans la cour de l'école. *Aucun* garçon, *aucune* fille.
— Ils sont peut-être montés au dernier étage ...
— *Aucun* n'est monté au dernier étage aujourd'hui.
— Mais où sont-ils allés? Je leur apporte les livres dont ils ont besoin.
— Ils n'ont besoin de *rien*. Ils ont tout ce qu'il leur faut.

REMARQUEZ!

Personne *și* **rien** *sînt pronume nehotărîte.* **Aucun** *poate funcționa atît ca pronume cît și ca adjectiv nehotărît.*

Personne *(nimeni) se referă doar la persoane și nu prezintă forme distincte în funcție de gen. Acordul se face la masculin singular. Pronumele nehotărît* **personne** *poate îndeplini funcția de subiect sau de complement.*

Personne n'aime ce garçon.	*Nimeni* nu iubește pe acest băiat.
Ce garçon n'aime *personne.*	Acest băiat nu iubește *pe nimeni.*
Ce garçon ne parle *à personne.*	Acest băiat nu vorbește *nimănui.*

Personne *este corespondentul negativ al pronumelui* **quelqu'un**

sujet			C.O.D.
	Quelqu'un est venu.	Il a vu *quelqu'un.*	
	Personne n'est venu.	Il n'a vu *personne.*	

Rien (nimic) *se referă la lucruri. Acordul se face la masculin. Pronumele* **rien** *poate îndeplini funcția de subiect sau de complement.*

Rien ne l'intéresse vraiment.	*Nimic* nu îl interesează cu adevărat.
Il ne lit *rien* ce soir.	El nu citește *nimic* în seara aceasta.
Il n'a besoin *de rien.*	El nu are nevoie de *nimic.*

Rien *est corespondentul negativ al pronumelui* **quelque chose.**

sujet			C.O.D.
	Quelque chose a changé.	On a changé *quelque chose.*	
	Rien n'a changé.	On n'a *rien* changé.	

Pronumele nehotărît **rien** *poate fi urmat de un adjectiv calificativ introdus prin prepoziția* **de.**

rien	de	beau	dans ce film.
		nouveau	
		captivant	

ATTENTION

Il ne veut	rien	mais il n'a	rien	voulu.
Il ne dit	rien	mais il n'a	rien	dit.
Il ne fait	rien	mais il n'a	rien	fait.
Verbe + **rien**		Auxiliaire + **rien** + Participe passé		

Aucun prezintă forme distincte în funcție de gen.

aucun n'est venu le voir.	(nici unul)
aucun*e* n'est venu*e* le voir.	(nici una)

● **Aucun** *poate determina un substantiv și atunci îndeplinește funcția de adjectiv nehotărît.*

aucun	élève	aucune	fleur
	garçon		rivière
	avion		éprouvette

● **Personne, rien** și **aucun/aucune** *exclud adverbul de negație* **pas**.

Gabriel n'a vu personne dans la rue.

Daniel n'a rien dit à son ami.

Marius n'a rencontré aucun de ses amis.

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Vous comprenez *quelque chose?*
> Oui, je comprends *tout.*
> Non, je ne comprends *rien.*

Vous achetez quelque chose?
Vous vendez quelque chose?
Vous voyez quelque chose?
Vous entendez quelque chose?
Vous aimez quelque chose dans cette exposition?

2. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Qu'est-ce que vous avez compris?
> Moi, j'ai *tout* compris.
> Mais lui, il n'a *rien* compris.

Qu'est-ce que vous avez aimé?
Qu'est-ce que vous avez entendu?
Qu'est-ce que vous avez lu?
Qu'est-ce que vous avez vu?
Qu'est-ce que vous avez fait?
Qu'est-ce que vous avez oublié?

3. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Avez-vous trouvé *quelqu'un* dans la cour?
> Non, je n'ai trouvé *personne* dans la cour.

Avez-vous rencontré quelqu'un dans la rue?
Avez-vous invité quelqu'un au déjeuner?
A-t-il vu quelqu'un dans l'atelier de menuiserie?
A-t-il reconnu quelqu'un dans la salle?
Ont-ils envoyé quelqu'un au magasin?
Ont-ils attendu quelqu'un cet après-midi?

4. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> As-tu parlé *à quelqu'un* de notre projet?
> Non, je n'ai parlé *à personne* de notre projet.

As-tu dit à quelqu'un ce que tu voulais faire?
As-tu montré à quelqu'un ces tableaux?
As-tu envoyé à quelqu'un des cartes postales?
A-t-il lu à quelqu'un sa poésie?
A-t-il conseillé à quelqu'un la lecture de ce roman?
A-t-elle prêté à quelqu'un son vélo?

5. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Vous les connaissez?
> Oui, je les connais *tous*.
> Mais eux, ils ne connaissent *personne*.

Vous les admirez?
Vous les aimez?
Vous les invitez chez vous?

Vous les reconnaissez?
Vous les comprenez?
Vous les appréciez?
Vous les voyez?

6. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Tous les amis sont venus le voir. *Aucun ami* n'est venu le voir. *Aucun* n'est venu le voir.

Tous les sportifs sont montés dans cet avion.
Tous les ouvriers ont pris le train de dix heures.
Tous les ingénieurs sont partis ce soir.
Toutes les actrices sont arrivées ce matin.
Toutes les vieilles femmes sont restées à la maison.
Tous les guides ont choisi cet itinéraire.
Tous les campeurs sont revenus.

L'aigle des Carpates

Si la vitesse de croisière est de 450 km/h, on mettra 50 minutes jusqu'à Sibiu. Tiens, nous sommes déjà au-dessus des nuages. L'avion survole les Carpates. L'hôtesse de l'air nous rappelle que la première tentative de survoler ces montagnes appartient à Aurel Vlaicu, celui que l'on avait surnommé *l'aigle des Carpates.*

Cet inventeur audacieux est né le 19 novembre 1882 près de Orăștie. Il a fait ses études supérieures à Budapest et à Munich. En 1909 il est revenu dans son village natal où il a construit et piloté plusieurs planeurs. Le 17 juin 1910 son premier aéroplane a décollé sur l'aérodrome de Cotroceni. Deux ans plus tard, son deuxième appareil de vol, "Vlaicu II", lui a permis de remporter des prix importants au concours aéronautique d'Aspern, en Autriche. C'est toujours à bord de cet aéroplane que le grand constructeur et pilote a tenté, en 1913, de relier la Transylvanie à la Roumanie, par-dessus les Carpates, mais son avion s'est écrasé au cours de cette tentative auda-

cieuse. Aurel Vlaicu est mort mais son rêve vit toujours: aucun obstacle ne doit empêcher l'homme de voler de ses propres ailes. Voler et conquérir l'espace!

Voilà, on atterrit. Je ferme le livre d'or de l'aviation roumaine. Le voyage a été aussi agréable qu'instructif. Au fond, voyager c'est connaître, n'est-ce pas?

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*

1) Où et quand est né Aurel Vlaicu?
2) Où a-t-il fait ses études supérieures?
3) En quelle année est-il revenu dans son village natal?
4) Quand a-t-il fait le premier vol à bord de Vlaicu I?
5) Que savez-vous sur le deuxième appareil de vol construit par Aurel Vlaicu?
6) Pourquoi l'a-t-on surnommé *l'aigle des Carpates?*
7) Comment est mort Aurel Vlaicu?
8) Quel était son grand rêve?
9) Quels sont les pionniers de l'aviation roumaine?

2. *Mettez en roumain les propositions suivantes. Faites attention au sens et à la valeur du verbe* **mettre**:

Pourquoi vous ne mettez pas un chandail si vous avez froid? Allons déjeuner, maman vient de dresser la table. Où est-ce que tu as mis les verres? Cette salade n'est pas bonne: on n'y a pas mis assez d'huile! Pour aller chez les grands-parents nous mettons une heure en avion et six heures en voiture. Il me semble que cette voiture est plus rapide que l'autre: elle a mis deux heures de Bucarest à Predeal. Paul s'est mis à faire des exercices à onze heures du soir. Mets-toi au lit, il est tard!

3. *Mettez en français:*

Nimic nu e mai plăcut decît o călătorie cu avionul. Avionul pe care îl așteptați tocmai a decolat la Sibiu. El va ateriza la Constanța peste o oră și un sfert. Nimeni nu cunoaște avioanele mai bine decît piloții. Nici un avion nu zboară astăzi: sînt nori mari pe cer. Cît timp i-a trebuit lui Aurel Vlaicu pentru a construi cel de-al doilea aparat de zbor?

Expression personnelle



— Est-ce que tu as voyagé en avion? As-tu aimé le voyage? Pourquoi?
— Préfères-tu le voyage en voiture ou le voyage en avion? Pourquoi?
— Préfères-tu le voyage à pied ou le voyage en voiture? Pourquoi?

UN TEST

As-tu des dispositions *(înclinații)* pour être plus tard un pilote de ligne? Réponds aux questions suivantes, et tu verras si tu possèdes les qualités indispensables.



1) Es-tu toujours à l'heure à l'école?
2) Fais-tu des reproches aux camarades qui ne sont pas ponctuels?
3) Peux-tu rester 20 minutes sans changer de place et sans parler?
4) Aimes-tu la vitesse?
5) As-tu le sens de l'orientation?
6) Aimes-tu la géographie?
7) Es-tu bon en maths? Et en physique?
8) T'intéresses-tu à la technique moderne?
9) As-tu du courage?
10) As-tu peur de la nuit ou des grands vents?

Compte un point chaque fois que tu réponds **oui** *aux questions* 1, 3, 4, 8, 9. *Compte aussi un point pour* **non** *aux questions:* 2, 5, 6, 7, 10. *Fais ensuite le total de tes points et tu sauras si le métier de pilote te convient.*





- Si tu as répondu aux questions du test, tu peux faire le portrait d'un pilote de ligne (7—9 lignes).
- Imagine un voyage en avion. Ecris une lettre à tes parents pour leur raconter le voyage (10—12 lignes).

Petit vocabulaire de référence

- l'aéroport
- il fait beau (mauvais)
- l'avion décolle
- l'hôtesse de l'air
- se renseigner
- à bord
- mettre ... heures (minutes)
- survoler les Carpates
- la piste d'atterrissage
- descendre de l'avion
- faire bon voyage
- être attendu par des amis

LECTURE

Un Roumain dans le cosmos

Le capitaine Dumitru Prunariu est le premier cosmonaute roumain: "J'ai connu la joie d'être le premier Roumain à voyager dans l'espace interplanétaire — déclare-t-il. Tout le temps, dans ma mission complexe, j'ai eu pour guide le courage de Vlaicu".

"*Je me suis élevé à pas plus haut de quatre mètres... Et pourtant, même les Alpes ne me semblaient devoir être aussi hautes. Ces quatre mètres, pour moi, représentaient alors un record qui consacrait mon appareil. J'avais volé! C'était là l'essentiel!*"

Ces mots, qu'Aurel Vlaicu a prononcés après son premier vol, celui de juin 1910, je me les suis rappelés quand, du haut du cosmos, j'ai contemplé la courbure des Carpates et les contours de la mer Noire, cette zone où, sur notre planète bleue, se trouve mon pays: la Roumanie.

Aurel Vlaicu a volé ensuite plus haut, beaucoup plus haut. Il a ouvert la voie des Roumains vers la conquête du ciel.



s'élever = a se înălţa, a se ridica
c'était là l'essentiel = asta era esenţialul
du haut du cosmos = din înaltul cosmosului
la conquête = cucerirea



La terrible entrevue

La ménagerie Mitaine, revenant de la foire de Beaucaire, fait une halte de quelques jours à Tarascon. Parmi ses surprises, un superbe lion ...

Un lion de l'Atlas à Tarascon! Pâle et frémissant, le fusil encore entre les mains, Tartarin croit rêver. Un lion de l'Atlas, là, à deux pas, un lion! le roi des fauves! le gibier de ses rêves... C'est plus que le grand Tartarin n'en peut supporter! Alors, d'un geste convulsif, il jette le fusil sur son épaule et, se tournant vers le brave commandant Bravida, il lui dit: "Allons voir ça, commandant!"

L'entrée de Tartarin dans la ménagerie jette la panique parmi les visiteurs tranquilles. Il y a donc quelque chose à craindre si lui... ce héros... avec son fusil... Cependant, petit à petit, l'attitude de Tartarin rassure les visiteurs. La tête haute, il fait le tour de la baraque et vient se planter devant la cage du lion.

Terrible et solennelle entrevue! Le lion de Tarascon et le lion de l'Atlas en face l'un de l'autre. Tous deux calmes et se regardant. Chose singulière! le lion flaire l'ennemi de sa race, se met en colère et pousse vers Tartarin un formidable rugissement. Un cri de terreur lui répond. Les Tarasconnais se précipitent vers les portes. Seul, Tartarin ne bouge pas. Ferme et résolu, des éclairs dans les yeux, il murmure en regardant le lion: "Ça oui, c'est une chasse!"

D'après Alphonse Daudet (1840—1897),
Tartarin de Tarascon (1872)



le lion = leul
rêver = a visa
le fauve = fiara sălbatică
le rêve = visul
craindre = a se teme
rassurer = a calma, a liniști
se planter = a se posta, a se proțăpi
terrible = teribil, îngrozitor
solennel = solemn
l'entrevue = întrevederea
flairer = a adulmeca, a presimți
l'ennemi = inamicul
pousser = (în text) a scoate
le rugissement = răgetul (de leu)
le cri = strigătul
résolu = hotărît

Expressions

pâle et frémissant = palid şi fremătînd
d'un geste convulsif = cu un gest nervos
jeter la panique parmi... = a stîrni panică printre...
petit à petit = încetul cu încetul
la tête haute = cu un aer semeţ, luînd o înfăţişare mîndră
chose singulière = lucru ciudat
des éclairs dans les yeux = cu fulgere în privire

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

- *Divisez le texte en parties et dégagez les idées principales. Relevez ensuite toutes les phrases exclamatives et dites ce que chacune d'elles exprime* (la joie, la surprise, la peur, l'admiration, etc.).
- *Dégagez, dans chaque partie du texte, les expressions qui montrent l'attitude de Tartarin. Relevez ensuite toutes les épithètes qui se réfèrent au chasseur tarasconnais.*
- *Dégagez l'ironie de l'auteur. Le mot "entrevue" convient-il à cette scène? Pourquoi est-elle solennelle? A qui se réfère la métaphore "le lion de Tarascon"?*
- L'écrivain insiste sur la différence qu'il y a entre le grand chasseur et les visiteurs tranquilles. *Dégagez les mots qui expriment la panique de ceux-ci et l'attitude résolue de celui-là.*
- La dernière phrase du texte: "Ça oui, c'est une chasse!" annonce la grande chasse. Le grand rêve de Tartarin est de chasser le lion. D'ailleurs, il partira en Afrique pour réaliser son rêve.

AUTOUR DU TEXTE

1) Quelle est la grande surprise de la ménagerie Mitaine?
2) Est-ce que, pour Tartarin, le lion est un gibier comme les autres?
3) Avec qui va-t-il à la ménagerie?
4) Pourquoi prend-il son fusil?
5) Est-ce que les visiteurs sont très rassurés en voyant Tartarin avec son fusil?
6) Pourquoi le lion se met-il en colère?
7) Que font les visiteurs quand le lion pousse un terrible rugissement?
8) Est-ce que Tartarin se précipite aussi vers les portes?
9) Qu'exprime la dernière phrase de la lecture?

Connaissez-vous le vocabulaire?

Synonymes

calme = tranquille
résolu = ferme

Antonymes

convulsif ≠ tranquille
ennemi ≠ ami

sûr >

assurer	quelqu'un
rassurer	

RETENEZ!

Exemple: Verbele *assurer* şi *rassurer* sînt tranzitive.
Je vous assure que vous n'avez rien à craindre.
Son attitude calme et solennelle nous rassure.

Mots à plusieurs sens

CRAINDRE

1° *a se teme* (de) (a-i fi teamă)	*craindre quelque chose* *craindre quelqu'un* *craindre l'ennemi*
2° *a fi sensibil* (la)	*craindre le froid*

POUSSER

1° *a împinge* ↓ *(verb tranzitiv)*	*pousser la porte* *pousser quelqu'un par les épaules*
2° *a scoate* ↑ (a emite)	*pousser un cri* *pousser un rugissement*
3° *a creşte* *(verb intranzitiv)*	*les plantes poussent* *les cheveux poussent*

Faites la différence! **Pousser / Elever**

Iarba *creşte* pe pajişti. L'herbe *pousse* dans les prés.	În acest sat se *cresc* iepuri. Dans ce village on *élève* des lapins.

intransitif
↑

pousser

transitif
↑

élever

Exercices

1. *Traduisez en français:*

Țăranii din satul nostru cresc vite. Părinții mei se ocupă cu creșterea iepurilor. E primăvară, priviți: iarba a crescut pe cîmpuri. Ce plante cresc în regiunile de munte? Victor este un băiat bine crescut. Bunicii lui au grijă de el; ei știu să-și crească nepoții.

2. *Dans le texte suivant remplacez les points par des mots tirés de la lecture "La terrible entrevue".*

Soyez calme!

Ne bougez pas, le lion va se ... en colère. Ne le regardez pas comme ça, vous avez des ... dans les yeux. Eh bien, qu'est-ce que je vous disais: le lion pousse un terrible ... qui jette la ... dans la ménagerie. Si vous n'aimez pas les fauves, même quand ils sont en ..., n'allez pas au zoo! Maintenant rassurez-vous. Vous n'avez rien à .... Ce monsieur qui tourne autour de la cage, la tête ..., ce n'est pas Tartarin, le terrible ... c'est le gardien, un vieil homme bienveillant.

3. *Traduisez en roumain le texte "Soyez calme!"*

4. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Certains animaux sont les ... des cultures.	craindre
Tartarin arme son ... et se met en chasse.	fauves
Un ... de terreur répond au rugissement du lion.	solennel
Le tigre, la panthère et le lion sont des	cri
Vous ne devriez pas ... les animaux en cage.	fusil
Le vieux chasseur a pris un air ... pour nous annoncer cette nouvelle.	ennemis
Le plus grand ... de Tartarin est de chasser le lion.	rêve

UN DRÔLE D'EXERCICE

5. *Reconstituez la proposition:*

Tartarin	a une hélice et deux ailes.
Le petit lapin	prend son fusil et part en chasse.
Le terrible lion	saute sur les genoux de grand-père.
Le vieux chasseur	flaire l'ennemi et pousse un rugissement.
Ce planeur	jette sa casquette en l'air.

RAPPELEZ-VOUS!

Transformez les propositions suivantes selon le modèle:

Rien à craindre alors! Je vous assure *que vous n'avez rien à craindre.*

Rien à gagner alors!
Rien à perdre alors!

Rien à regretter alors!
Rien à apporter alors!

Expression personnelle



- As-tu visité un jardin zoologique? Qu'est-ce que tu y as vu? Comment vivent les animaux là-bas? Aimes-tu voir les animaux en cage ou en liberté?
- Ton meilleur ami a peur des animaux. Mais au zoo il n'a rien à craindre. Rassure-le en imaginant un court dialogue (8—10 répliques).



- **Le cirque à Tarascon!** *Tartarin se présente le premier pour voir les lions. Mais tous les lions sont vieux, ils ont perdu presque toutes leurs dents ... Ils ne méritent plus le nom de "fauves". Tartarin n'est pas très content de ce qu'il découvre ... Imaginez la scène (10—12 lignes) dont voici le commencement.*

"Un jour, le brave capitaine Bravida se présente chez Tartarin pour lui annoncer une grande nouvelle. Le cirque de Beaucaire passera une semaine à Tarascon. Parmi ses surprises, trois superbes lions de l'Atlas".

Chouette! Une bande dessinée!

Mais attention! elle n'est pas complète! A toi de finir cette bande dessinée dans ton cahier de français.

Un conseil: Tu reliras attentivement la lecture "La terrible entrevue".











... c'est votre tour
maintenant ...

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

La Provence

Quand vous voyagerez dans le Midi de la France, n'oubliez pas d'aller en Provence. Commencez à descendre la large vallée que bordent les montagnes. Un chaud soleil brille dans le ciel bleu; vous êtes accompagnés par la musique des cigales cachées dans les pins et dans les pâles oliviers; des mas blancs se montrent partout avec leurs toits de tuile rose; des lignes de cyprès les protègent contre le mistral.

Le mistral est le vent qui souffle le long du Rhône pendant des jours entiers; il est assez fort, dit-on, pour retarder les trains.

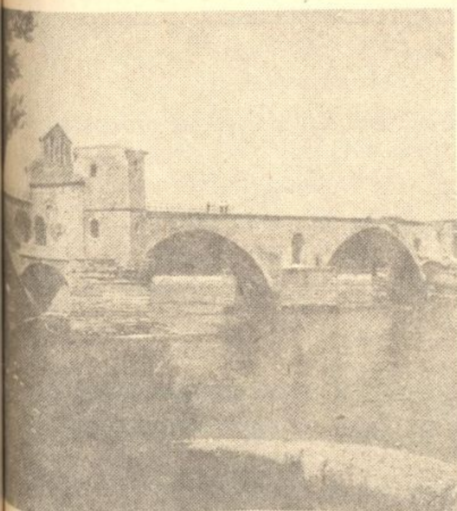
La Provence est aussi la terre des souvenirs anciens: Orange a gardé son are de triomphe usé par les temps et son théâtre antique. Près de Nîmes vous découvrirez le grand aqueduc que d'audacieux Romains ont jeté sur la vallée du Gard; Avignon vous montrera ses remparts, le château des papes et son célèbre pont:

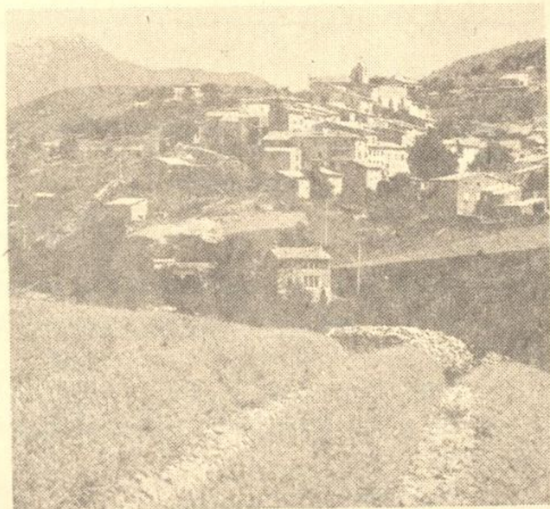
"*Sur le Pont d'Avignon, l'on y danse, l'on y danse,*
Sur le Pont d'Avignon, l'on y danse tout en rond",
disait la vieille chanson française.

Danser, c'est bien, mais il faut faire attention... on risque de tomber à l'eau car le vieux pont sur le Rhône n'a conservé que la moitié de ses arches.

D'après G. Mauger, *Cours de langue et civilisation françaises*, Hachette

la cigale = greierele
pâle = palid
le toit = acoperişul
retarder = a întîrzia





RAPPELEZ-VOUS!

STRUCTURES

Il a demandé	d'autres	livres		Il en a demandé	d'autres
	plusieurs				plusieurs
	quelques				quelques-uns
	Adjectifs indéfinis				*Pronoms indéfinis*

Tous les	techniciens	travaillent		Chaque	technicien	travaille
	paysans				paysan	
	élèves				élève	

Quelqu'un	a pris	mes livres		Personne	n'a pris	tes livres
On		mes crayons				tes crayons

Tu as	changé	quelque chose?		Non,	je n'ai	rien	changé
	dit						dit
	demandé						demandé

Exercices

1. *Lisez avec attention le dialogue suivant et relevez les adjectifs et les pronoms indéfinis:*

Ah, ces campeurs!

— As-tu lu la nouvelle dans le journal?
— Je n'ai pas lu le journal, aujourd'hui.
— Tu n'as vraiment rien remarqué?
— Non, je n'ai rien lu, rien vu, rien remarqué. Qu'est-ce qui s'est passé?
— On vient d'aménager un camping près de Bran où nous passons nos vacances.
— Et alors?

— Eh bien, ça n'arrive pas tous les jours ... un camping dans la clairière où nous montons notre tente.

— Il y a d'autres campings dans la région.

— D'accord, mais jusqu'à présent on n'avait installé aucun camping dans notre clairière à nous, tu comprends? On pouvait passer plusieurs jours sans voir personne. Maintenant tout va changer.

— Heureusement[1]! J'aime les campings, moi, enfin, je veux dire certains campings où l'on respecte le silence.

— Fini, le silence! Il faudra dire adieu à notre belle clairière, si calme, si reposante!...

2. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Tous les coureurs doivent s'entraîner.
Chaque coureur doit s'entraîner.
Chacun doit s'entraîner.

Tous les pilotes doivent être forts en maths.
Tous les sportifs veulent remporter le grand prix.
Tous les étudiants aiment l'électronique.
Tous les chimistes travaillent dans leurs laboratoires.
Toutes les jeunes filles s'intéressent à la musique.
Toutes les actrices doivent connaître leur rôle.

3. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle.*

Tous les arbres sont vieux dans cette forêt.
Mais *aucun* n'est plus vieux que *celui-ci*.

Tous les paysages sont pittoresques dans mon pays.
Tous les aviateurs sont audacieux.
Toutes les jeunes filles sont gentilles.
Toutes les méthodes sont efficaces en mathématiques.
Toutes les compétitions sportives sont intéressantes.
Tous les outils de jardinage sont bons.

4. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Il a *tout* compris?
Je crois qu'il n'a *rien* compris.

[1] *heureusement* = din fericire

Il a tout vu?
Il a tout lu?
Il a tout entendu?
Ils ont tout raconté à leurs parents?
Ils ont tout appris?
Ils ont tout remarqué?

5. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Est-ce qu'*on* a téléphoné ce matin?
> Non, *personne* n'a téléphoné ce matin.

Est-ce qu'on a appelé le médecin?
Est-ce qu'on a attendu grand-père à la gare?
Est-ce qu'on a demandé le vendeur à la caisse?
Est-ce qu'on a apprécié le talent de ce jeune écrivain?
Est-ce qu'on a invité Paul au dîner?
Est-ce qu'on l'a envoyé acheter des billets?

6. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> As-tu rencontré *quelqu'un* dans la rue?
> Non, je n'ai rencontré *personne* dans la rue.

As-tu invité quelqu'un ce soir?
As-tu appelé quelqu'un pour réparer ton poste de radio?
Avez-vous vu quelqu'un dans le jardin?
Avez-vous trouvé quelqu'un à la maison?
Ont-ils rencontré quelqu'un dans le bois?

7. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

> Ces outils sont excellents; j'en ai acheté *trois*.
> Ces outils sont excellents; j'en ai acheté *plusieurs*.

Ces robes étaient charmantes; elle en a essayé trois.
Les poésies sont remarquables; j'en ai retenu quatre.
Ces abricots sont très bons; tu en as mangé cinq.
Les romans de cet écrivain sont palpitants; j'en ai lu deux.
Les chaises sont bien confortables; il en a gardé six.
Les tableaux de Tonitza sont très beaux; j'en ai vu dix.

8. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

> *Ces appareils* sont compliqués.
> Pas *tous*. *Quelques-uns* de ces appareils sont compliqués.

Ces livres sont bien écrits.
Ces athlètes sont courageux.
Ces voyages ont été intéressants.
Ces conseils ont été excellents.
Ces épreuves d'athlétisme seront très disputées.
Ces sportifs remporteront la victoire.

9. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Qu'est-ce que vous avez dit *à Monica?*
Je ne *lui* ai *rien* dit.

Qu'est-ce que vous avez fait à votre cousin?
Qu'est-ce que vous avez apporté à votre mère?
Qu'est-ce que vous avez raconté à Christian?
Qu'est-ce que vous avez donné à Alain?
Qu'est-ce que vous avez montré à Michel?
Qu'est-ce que vous avez expliqué à Simone?

10. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Est-ce qu'*on* l'a retrouvé?
Oui, *quelqu'un* l'a retrouvé.
Non, *personne* ne l'a retrouvé.

Est-ce qu'on l'a conduit à la gare?
Est-ce qu'on l'a attendu à l'aéroport?
Est-ce qu'on a annoncé l'heure du départ?
Est-ce qu'on est allé les accueillir à l'entrée du stade?
Est-ce qu'on les avait accompagnés?

Leçon 12.

Le goût du bonheur

la nation — Le 1-er Décembre 1918 est une date importante dans l'histoire de *la nation* roumaine.

le travailleur — Les bons *travailleurs* ont toujours l'impression qu'ils pourraient travailler davantage.

la solidarité — Le 1-er Mai, nous exprimons notre *solidarité* avec les travailleurs du monde entier.

la paix — Le peuple roumain aime la *paix*.

la justice *le bonheur*	— L'homme cherche depuis toujours la *justice* et le *bonheur*.
l'idéal (m.) (pl. les idéaux)	— La liberté, la paix et la justice sont les grands *idéaux* de l'homme.
l'aspiration *ennoblir*	— L'*aspiration* à la paix *ennoblit* l'homme.
la loi	— La *loi* est l'instrument de la justice.
rendre heureux	— Paul Dima a quarante ans: son bonheur est de *rendre heureux* sa femme et ses deux enfants.
doux, douce	— J'aime les oranges surtout quand elles sont *douces*. — Paul Dima est trop *doux* avec ses enfants.
(se) gâter	— Le temps *se gâte*: il va commencer à pleuvoir.
la guerre	— Dans sa longue histoire, l'Europe a connu des *guerres* terribles qui ne doivent plus se répéter.
le danger	— C'est le feu vert. Il n'y a aucun *danger* à traverser maintenant.
la misère	= mizeria, sărăcia = nefericirea, necazul, suferința
malgré	= în pofida, în ciuda

Connaissez-vous le vocabulaire?

Lisez les substantifs des deux colonnes. Comptez les syllabes et notez les *différences:*

en français		*en roumain*	
liber*té* uni*té* materni*té* solidari*té*	*-té*	liber*tate* uni*tate* materni*tate* solidari*tate*	*-tate*

Synonymes

ouvrier = travailleur

Antonymes

bonheur ≠ malheur
justice ≠ injustice
juste ≠ injuste

Exercices

1. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour compléter les phrases suivantes:*

Ah! mon vieil ami, quel ... de se promener ensemble par ce beau temps!	danger
La ... n'a jamais fait le bonheur des hommes.	justice
C'est le travail qui ... l'homme heureux.	bonheur
Il n'y a pas de vraie ... sans lois.	guerre
Il y a du ... à traverser la rue par là.	rend

2. *Reliez par une flèche les antonymes des colonnes I et II*

I	II
l'ami	le malheur
la paix	l'ennemi
la vie	la guerre
le bonheur	la mort

I	II
doux	malheureux
heureux	injuste
juste	dur
fort	faible

3. *Formez des propositions avec les substantifs:* **le bonheur, la paix, la guerre.**

Mot à plusieurs sens: **doux, douce**

1) *dulce*	des pommes douces
2) *pal, estompat*	une couleur douce
3) *calm, moderat*	un vent doux
4) *lin, domol*	une pente douce
5) *blînd, indulgent*	un caractère doux
6) *blînd, ascultător*	un enfant doux
7) *plăcut, agreabil*	un doux souvenir

doux ≠ dur, fort, violent

4. *Mettez en roumain les phrases suivantes et dégagez les sens de l'adjectif* **doux :**

Cette année, l'hiver a été doux dans la plaine du Danube. Maintenant il fait un temps doux sur l'ensemble du pays. Le vent du sud est plus doux que le vent du nord. "C'est doux, la nuit, de regarder le ciel" — disait Antoine de Saint-Exupéry.

Comme il est agréable, mes amis, d'écouter cette musique douce dans la lumière douce des matins d'avril. Marcel n'aime pas l'eau de mer; il préfère l'eau douce des rivières. Avec son air doux, son doux visage et son doux sourire, Paul a gagné notre amitié. Ses parents sont doux avec lui.

RENDRE + ADJECTIF

(faire devenir)

Rendre quelqu'un heureux *(A face pe cineva fericit)*	*Se* rendre utile *(A* se *face util)*
forme active	forme réfléchie

5. *Mettez en français les phrases suivantes:*

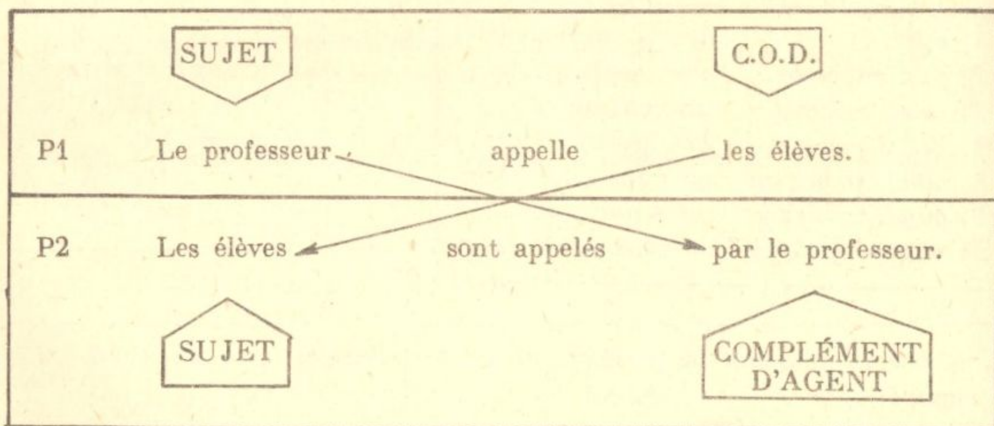
Paul este un copil cuminte; el ştie să îşi facă fericiţi părinţii. Exerciţiile de gramatică fac şi mai folositor manualul nostru. Vreţi să vă faceţi utili? Daţi-mi o mînă de ajutor! Scenele de acţiune fac acest film captivant. Prezenţa *(la présence)* marelui atlet român face şi mai interesantă competiţia. Ce mai faceţi? Aţi făcut toate exerciţiile?

GRAMMAIRE

LA VOIX PASSIVE

(Diateza pasivă)

Observez les propositions suivantes et dégagez les différences:



REMARQUEZ!

— În P1 verbul tranzitiv *appeler* este la diateza activă.
— În P2 acelaşi verb este la diateza pasivă.
— Diateza pasivă se formează cu ajutorul auxiliarului **être**.
— La diateza pasivă, participiul trecut al verbului de conjugat se acordă în gen şi număr cu subiectul.

— Între P1 și P2 constatăm următoarele transformări:

- — subiectul din P1 devine complement de agent în P2
- — complementul direct din P1 devine subiect în P2.

RETENEZ!

LA VOIX PASSIVE

AUXILIAIRE ÊTRE + PARTICIPE PASSÉ (mode et temps requis)

L'élève	est	appelé	par	son professeur.
	était			
	a été			
	avait été			
	sera			



Atunci cînd verbul tranzitiv exprimă un sentiment, o stare sau o atitudine, complementul de agent este introdus prin prepoziția **de:**

Cet acteur est connu *de* tous.
Maria est aimée *de* toutes ses amies.

Cînd complementul de agent nu este exprimat, diateza pasivă poate fi evitată prin construcția:

• ON + VERBE À LA VOIX ACTIVE

Vous êtes attendu.

On vous attend.

Vous êtes prié de revenir.

On vous prie de revenir.

Exercices

1. *Mettez les propositions suivantes à la voix passive. Attention à l'accord du participe passé!*

> Le vent *ouvre* la fenêtre.
> La fenêtre *est ouverte* par le vent.

— La salle applaudit longuement les acteurs.
— Le professeur de chimie invite les élèves dans le laboratoire.
— Grand-père lit le journal.
— Marcel accrochera ces tableaux au mur.
— Mon frère apportera le dictionnaire.

2. *Mettez les verbes des propositions suivantes à la voix passive:*

Mes sœurs *attendaient* papa à la gare.
Papa *était attendu* à la gare par mes sœurs.

— Les écoliers ornaient les salles de classe.
— Les meilleurs techniciens utilisaient cet instrument moderne.
— Tous les matins les jardiniers arrosaient les carrés de légumes.
— Beaucoup de touristes visitaient cette région.
— Chaque nuit les habitants entendaient les mêmes bruits.
— Ma sœur accompagnait toujours maman.

3. *Mettez les verbes des propositions suivantes à la voix passive:*

Ampère *a inventé* le galvanomètre.
Le galvanomètre *a été inventé* par Ampère.

Pierre et Marie Curie ont découvert le radium.
Les pilotes audacieux ont conquis le ciel.
Les sportifs roumains ont remporté la victoire.
Le grand coureur à pied a gagné le premier prix.
Les élèves avaient lancé le planeur à l'aide d'un câble.
Le professeur de français nous avait annoncé cette nouvelle.

4. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Cette tarte aux abricots *a été préparée* par maman.
Maman *a préparé* cette tarte aux abricots.

Le médecin a été accueilli par grand-père.
La vaisselle a été lavée par ma petite sœur.
Ce bouquet de roses a été fait par mon cousin.
Ces petits oiseaux ont été soignés par les gamins du village.
Au mois d'août, les champs étaient moissonnés par les paysans.

5. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Nous avons été bien reçus.
On nous a bien reçus.

Les pilotes ont été félicités pour leur courage.
Tous les exercices ont été corrigés.
Tous les vieux appareils ont été remplacés.
La Tour Eiffel a été construite en deux ans.
Les fenêtres ont été fermées avant le départ.
La table a été mise avec soin.

6. *Transformez les propositions suivantes sur le modèle:*

On annoncera le programme du festival.
Le programme du festival sera *annoncé*.

— On construira un grand immeuble près de l'école.
— On apportera les instruments dans le laboratoire de chimie.
— On ajoutera les pièces qui manquent.
— On fabriquera les pièces nécessaires pour cet appareil.
— On enlèvera les câbles à la fin de la fabrication.

Le goût du bonheur

Pour tous du pain, pour tous des roses.
Paul Eluard

Fête du printemps et de la joie, le Premier Mai est avant tout la fête du travail. C'est le jour où notre nation manifeste sa solidarité avec les travailleurs du monde entier. Le même idéal fait vibrer nos cœurs, et le poète l'exprime mieux que personne:

L'amour de la justice et de la liberté
A produit un fruit merveilleux
Un fruit qui ne se gâte pas
Car il a le goût du bonheur.

Ce fruit merveilleux, dont parle Paul Eluard, est le fruit de notre aspiration à la paix et à la fraternité. S'il a le goût du bonheur, c'est parce qu'il est le fruit du travail qui ennoblit l'homme et le rend heureux. Ecoutons le poète:

Bonne justice

C'est la chaude loi des hommes
Du raisin ils font du vin
Du charbon ils font du feu
Des baisers ils font des hommes

C'est la dure loi des hommes
Se garder intact malgré
Les guerres et la misère
Malgré les dangers de mort

C'est la douce loi des hommes
De changer l'eau en lumière
Le rêve en réalité
Et les ennemis en frères

Une loi vieille et nouvelle
Qui va se perfectionnant
Du fond du cœur de l'enfant
Jusqu'à la raison suprême.

Paul Eluard (1895—1952)

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*
   1) Que représente la fête du Premier Mai?
   2) Quels sont les idéaux qui animent les travailleurs du monde entier en ce jour de fête?
   3) Comment est le "fruit merveilleux" dont parle Paul Eluard? Quelles sont ses qualités? Pourquoi ne se gâte-t-il pas? Qu'est-ce qu'il exprime? Quel goût a-t-il?
   4) Qu'est-ce qui ennoblit l'homme et le rend heureux?
   5) Quelles sont, d'après le texte, les aspirations les plus chères de l'homme?

TRAVAIL SUR LE TEXTE

2. Commentaire dirigé

1) Mettez en rapport le titre de la poésie avec l'un des mots importants du texte.

2) Dégagez les groupes de mots qui se répètent dans chaque strophe.

3) Relevez les adjectifs qui déterminent le substantif *loi* et dites ce que chacun exprime.

4) Quelle est l'importance du verbe *changer*? Qu'est-ce qu'il exprime? Quels sont les rapports de l'homme avec la nature?

5) L'homme peut et doit transformer la nature. Cherchez les mots qui expriment cette idée dans les trois premières strophes.

6) Le travail fait le bonheur et la force de l'homme. Justifiez cette affirmation dans le texte de Paul Eluard.

7) Relisez et comparez la strophe II et la strophe IV. Montrez que Paul Eluard aime la paix et nous invite à la défendre.

LECTURE SUPPLEMENTAIRE

Liberté est l'une des poésie les plus connues de Paul Eluard. Elle a été écrite pendant la Résistance.
Voici quelques fragments:

Liberté

Sur mes cahiers d'écolier
Sur mon pupitre et les arbres
Sur le sable sur la neige
J'écris ton nom

Sur toutes les pages lues
Sur toutes les pages blanches
Pierre sang papier ou cendre
J'écris ton nom

Sur les images dorées
Sur les armes des guerriers
Sur la couronne des rois
J'écris ton nom

Sur la jungle et le désert
Sur les nids sur les genêts
Sur l'écho de mon enfance
J'écris ton nom

Sur les merveilles des nuits
Sur le pain blanc des journées
Sur les saisons fiancées
J'écris ton nom

Sur les champs sur l'horizon
Sur les ailes des oiseaux
Et sur le moulin des ombres
J'écris ton nom

Sur la lampe qui s'allume
Sur la lampe qui s'éteint
Sur mes maisons réunies
J'écris ton nom

Sur toute chair accordée
Sur le front de mes amis
Sur chaque main qui se tend
J'écris ton nom

Sur la vitre des surprises
Sur les lèvres attentives
Bien au-dessus du silence
J'écris ton nom

Sur mes refuges détruits
Sur mes phares écroulés
Sur les murs de mon ennui
J'écris ton nom

Sur la santé revenue
Sur le risque disparu
Sur l'espoir sans souvenirs
J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer

Liberté.

Poésie et vérité, 1942

Quand on est du métier

fort	— Paul est *fort* en mécanique. La mécanique est son *fort.*
calé	— Daniel n'est pas fort en mécanique mais il est *calé* en chimie.
la formation professionnel,-le	— Dans cette école technique on assure aux élèves une bonne *formation professionnelle.*
la science scientifique	— Mariana aime *les sciences* naturelles. Sa formation *scientifique* est tout à fait exceptionnelle.
l'étude (f.)	— Victor fait ses *études* à l'Ecole polytechnique.
le diplôme	— A la fin de cette année il aura son *diplôme* d'ingénieur.
aller de pair	— Dans nos écoles la culture générale et la formation technique *vont de pair.*
compter sur	— Paul est un type très sérieux. Vous pouvez *compter sur lui.*
le livre de chevet	— "L'histoire des sciences" est *le livre de chevet* de ce grand savant.
être désolé	— *Je suis désolé* d'être en retard.
être du métier	= a fi de meserie, a se pricepe într-un domeniu
sur les ondes	= pe calea undelor
à coup sûr	= cu siguranță

Connaissez-vous le vocabulaire?

Exercices

1. *Observez les propositions suivantes et indiquez le genre et le nombre des substantifs soulignés.*

Vous aimez écouter *la radio.* Vous avez *un bon poste de radio*, n'est-ce pas? Les *émissions* de la télévision scolaire sont plus intéressantes cette année. Papa vient d'acheter *un poste de télévision.* Mon frere est électricien. Il aime son *métier.* Les T.P.? Ce sont les *travaux* pratiques. Mihai prépare son *diplôme.* Bon *travail* et bonne *chance.*



un studiu / *une* étude

o meserie / *un* métier

o diplomă / *un* diplôme

Mot à retenir **L'ÉTUDE**

(singulier)	l'étude	studiul → *l'étude de la nature* sala de studiu → *faire ses devoirs à l'étude.*
(pluriel)	les études	*commencer ses études* *faire ses études* *finir ses études* *le diplôme de fin d'études.*

2. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Mon frère a commencé ses ... à Jassy et il a eu son ... de fin d'études à Bucarest.

Dans ce lycée la formation scientifique et la formation technique ... .

Victor n'est pas dans la salle de classe: vous devez le chercher à ... .

Daniel est ... en maths, son frère Paul est nul en maths mais il est ... en histoire.

calé
fort
études
diplôme
vont de pair
l'étude

3. *Transformez les propositions suivantes selon les modèles:*

Je suis fort en mécanique. La mécanique est mon fort.	Je ne suis pas fort en mécanique. La mécanique n'est pas mon fort.

Tu es fort en histoire.
Paul est fort en calcul.
Nous sommes forts en géographie.
Victor et Gabriel sont forts en français.

ÊTES-VOUS FORTS EN VOCABULAIRE?

4. *Trouvez la bonne explication:*

1) *être calé*, c'est être
- ☐ fier de ses succès
- ☐ un bon sportif
- ☐ fort en une matière

2) *être désolé*, c'est être

- ☐ content
- ☐ heureux
- ☐ triste

3) *le livre de chevet* est

- ☐ un livre qu'on aime beaucoup
- ☐ un manuel de chimie.
- ☐ un livre d'histoire.

5. *Si vous avez trouvé la bonne explication formez des propositions avec les expressions 1, 2, 3. Bon travail!*

Expressions avec le mot MÉTIER

avoir un bon métier	= a avea o meserie bună
choisir un métier	= a alege o meserie
savoir (connaître) son métier	= a-și cunoaște bine meseria
faire son métier	= a-și face meseria cum trebuie
chacun son métier	= fiecare cu meseria sa
il n'y a pas de sot métier	= toate meseriile sînt utile și respectabile.

6. *Formez des propositions avec quatre expressions contenant le mot* métier.

GRAMMAIRE

LE SUBJONCTIF PRÉSENT (I)

(Subjonctivul prezent) (I)

Observez le dialogue suivant:

— Pourquoi tu ne vas pas te baigner avec tes copains?
— C'est que j'ai peur de l'eau...
— Ah! il ne faut pas *que tu aies peur* de l'eau.
— C'est facile à dire, vous savez... La rivière est profonde. Il faut *que vous restiez* tout le temps à côté de moi, sinon...
— Bon, j'ai compris, tu ne sais pas nager.
— Mais vous êtes là pour m'apprendre à nager.
— En effet, il faut *que je vous donne* quelques leçons de natation.

REMARQUEZ:

Verbele subliniate sînt la subjonctiv prezent. Subjonctivul este un mod personal care apare cel mai adesea în subordonată. Verbele la subjonctiv sînt precedate de conjuncția **que.**

RETENEZ

IL FAUT QUE + SUBJONCTIF

Le subjonctif présent des verbes auxiliaires :

Il faut *que j'aie* du courage. *que tu aies* *qu'il (elle) ait* *que nous ayons* *que vous ayez* *qu'ils aient*	Il faut *que je sois* précis. *que tu sois* *qu'il(elle) soit* *que nous soyons* *que vous soyez* *qu'ils soient*

LE SUBJONCTIF PRÉSENT DES VERBES DU PREMIER GROUPE

Rădăcina verbului + terminațiile

↑

persoana a III-a plural indicativ prezent

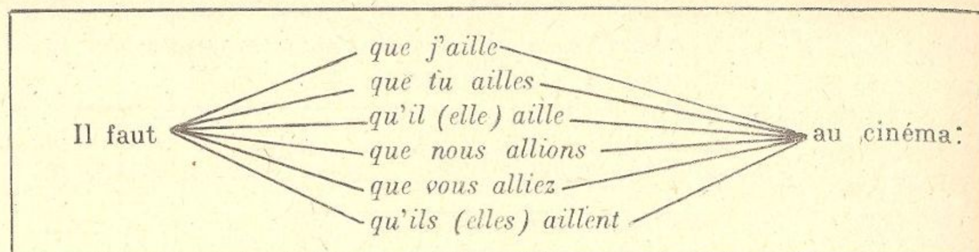
	Singular	Plural
pers. I	-e	-ions
pers. II	-es	-iez
pers. III	-e	-ent

Il faut *que je passe* / *que tu passes* / *qu'il (elle) passe* / *que nous passions* / *que vous passiez* / *qu'ils (elles) passent* les voir.



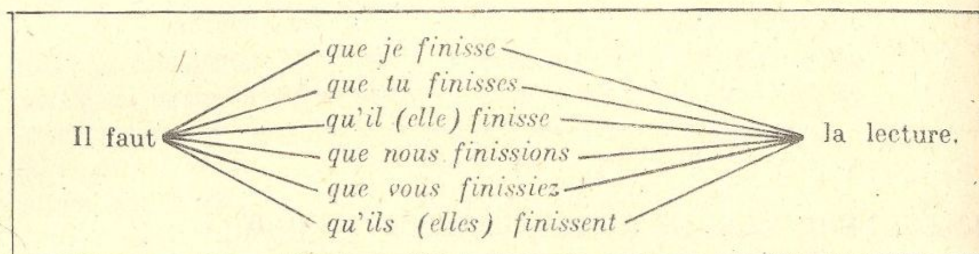
La verbele de grupa I terminațiile subjonctivului prezent se diferențiază de cele ale indicativului prezent doar la persoanele I și II plural:

-ons	-ions
-ez	-iez



LE SUBJONCTIF PRÉSENT DES VERBES DU DEUXIÈME GROUPE

-iss- + e, es, e, ions, iez, ent



RETENEZ *Obligația în limba franceză poate fi exprimată prin verbul personal* **devoir** *sau prin verbul impersonal* **falloir**.

> *Je dois obéir* à mes parents.
> *Il faut que j'obéisse* à mes parents.
> *Nous devons franchir* cet obstacle.
> *Il faut que nous franchissions* cet obstacle.

Exercices

1. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

> *Il a* une voiture solide.
> *Il faut qu'il ait* une voiture solide.

Le pilote de l'avion a une bonne vue sur la piste.
Les aéroports modernes ont des pistes très longues.
Vous avez d'autres photos de l'avion.
Le jardinier a un râteau et une pelle.
Nous avons de bonnes notes à l'école.

2. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Je suis à l'heure aujourd'hui. Il faut *que je sois* à l'heure aujourd'hui.

Tu es à l'aéroport à cinq heures.
Vous êtes sérieux quand vous parlez.
Ton frère est généreux.
Nous sommes à l'usine de sept heures à midi.
Ils sont attentifs pendant la classe de français.

3. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Tu es bavard. *Il ne faut pas que tu sois* bavard. *Tu as* peur. *Il ne faut pas que tu aies* peur.

{ Il est triste.
{ Il a de mauvaises notes.

{ Paul est dissipé.
{ Il a toujours sommeil.

{ Vous êtes malade.
{ Vous avez de la fièvre.

4. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Restez assis! *Il faut que vous restiez* assis.

Travaillez davantage!
Visitez ce musée!
Allez voir cette exposition de dessins!
Dépêchez-vous!
Réparez ce moteur!
Réveillez-vous!

5. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Vous devez arriver à la gare avant lui. *Il faut que vous arriviez* à la gare avant lui.

Vous devez lui montrer les nouveaux quartiers.
Vous devez l'aider à terminer ce travail.
Nous devons réparer l'aspirateur avant de partir.
Ils doivent aller à la bibliothèque.
Ils doivent se laver avant de se coucher.

6. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> *Il faut que vous changiez* de voiture.
> *Vous devez changer* de voiture.

Il faut que vous alliez au stade dimanche prochain.
Il faut que vous participiez à cette réunion.
Il faut que nous fermions la porte avant de quitter la maison.
Il faut que nous répétions nos leçons.
Il faut que vous restiez à la maison cet après-midi.

7. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Doit-il visiter ce musée?
> Bien sûr, il faut qu'il visite ce musée.

Doit-il finir ses leçons maintenant?
Doit-il obéir à ses parents?
Doivent-ils franchir la ligne d'arrivée?
Devons-nous franchir cette rivière?
Devons-nous applaudir à la fin du spectacle?

8. *Complétez et transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

> Le coureur *franchit* la ligne d'arrivée.
> Pour remporter la victoire, il faut que le coureur *franchisse* la ligne d'arrivée.

L'athlète roumain s'entraîne longuement.
Ce sportif obéit à son entraîneur.
Le footballeur va tous les jours à l'entraînement.
Le coureur finit le premier la course d'obstacles.
Le pilote réussit à dominer sa peur.

Quand on est du métier

Chaque mardi soir Maria et Daniel écoutent les émissions scientifiques à la radio. Aujourd'hui, c'est un peu différent ... La science ne viendra pas sur les ondes ...

Maria: — Daniel, je suis désolée! Mon poste de radio ne marche plus. Il faut ...

Daniel: — Bon, j'ai compris! Il faut que nous réparions ce poste ...

Maria: — Nous??

Daniel: — Sois tranquille. Je ne compte pas sur toi, mais sur mon frère Victor. Il fait des études d'électronique. Dans quelques mois il aura son diplôme d'ingénieur. La physique, c'est son fort.

Maria: — Bon, alors il faut que tu ailles chercher ton frère.

Daniel: — Non, je vais lui téléphoner. Il viendra à coup sûr car il aime se rendre utile.

(En attendant Victor, qui a accepté de se rendre chez Maria)

Daniel: — Victor pense que je devrais m'orienter vers une école technique où la culture générale et la formation professionnelle vont de pair.

Maria: — Pour toi qui es calé en mécanique ce serait la meilleure solution. Tu apprendras un bon métier, celui de technicien. Mais voilà ton frère, le futur ingénieur. Bonjour, Victor!

(Victor et Daniel se mettent au travail. Au bout d'une heure)

Victor: — Ça y est! Le poste de radio est réparé!

Maria: — Je vous en remercie. Vous êtes vraiment du métier, vous!

Victor: — Nous devons rentrer maintenant. Il faut que Daniel finisse ce soir *clés pour l'électronique*, le livre que je lui ai prêté.

Daniel: — C'est le livre de chevet de mon frère ... et bientôt le mien!

Exercices

1. *Répondez aux questions suivantes:*

1) Qu'est-ce que Maria et Daniel écoutent tous les mardis soir?
2) Est-ce que Daniel compte sur Maria pour réparer le poste de radio?
3) Qui est Victor? Quel est son fort? Quelles études fait-il? Quel est son livre de chevet?
4) Pour quelles raisons Daniel doit-il s'orienter vers une école technique?
5) Que pense Maria du projet de son camarade?

2. *Mettez en français:*

Trebuie să te antrenezi în fiecare zi dacă vrei să cîştigi concursul de tenis. Trebuie să treci peste toate obstacolele dacă vrei să fii un sportiv perfect *(parfait)*. Aparatul nostru de radio s-a stricat: nu putem asculta emisiunea sportivă de duminică dimineaţa. Trebuie neapărat *(absolument)* să reparăm acest aparat. Dar ştiţi voi să îl reparaţi? Bineînţeles, la şcoala tehnică am învăţat să reparăm un aparat de radio. Trebuie să fim foarte atenţi cînd reparăm un aparat electric.

Expression personnelle



T'intéresses-tu à la technique? Es-tu fort en mécanique? Voudrais-tu continuer tes études dans une école technique? Si oui, dis à tes camarades quelles sont tes raisons.

Quel métier voudrais-tu pratiquer et pourquoi? Aimerais-tu devenir technicien? Ingénieur? Professeur? Agriculteur?



Résume le texte "Quand on est du métier" à l'aide des images ci-dessous.

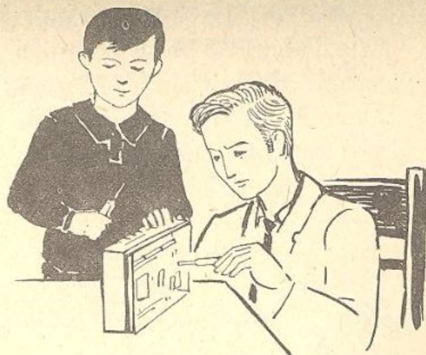














POUR LIRE POUR RIRE

Le cancre

"Le cancre" est un élève paresseux. On dit qu'il est "nul" mais attention! les "perles" ... c'est son fort.

Le cancre et la zoologie

La vache est un mammifère dont les jambes arrivent jusqu'à terre. Dans sa tête, il y pousse environ deux yeux. La vache a de longues oreilles d'âne. A côté sortent deux courbes *(ce sont les cornes)* de la tête. Derrière son dos il y a quelque chose: la queue, avec un bout pour chasser les mouches. Sous la vache il y a le lait. Elle est bien équipée; c'est pourquoi on peut la traire. Pour éviter que les microbes entrent, il faut fermer les portes de l'étable.



Le chat est un animal dont le corps est environné de poils; il a quatre pattes, deux devant pour courir, deux derrière pour freiner. Il commence par une tête et se termine par une queue qui suit son corps.
Le mode de chauffage le plus commode est le cheval *(c'est-à-dire le chauffage)* central. On dit chevaux quand il y a plusieurs chevals.

Jean-Charles, *La Foire aux Cancres.*



l'âne = măgarul
la queue = coada
traire = a mulge
freiner = a frîna
environner = a înconjura
le chauffage = încălzirea



Leçon 14.

Etre homme, c'est être responsable

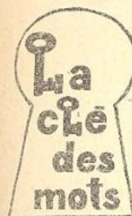
En 1930, plusieurs pilotes français ont ouvert une ligne postale aérienne reliant les pays de l'Amérique du Sud par dessus les Andes.
Henri Guillaumet avait franchi plus de quatre-vingts fois ces montagnes et toujours sans probléme. Mais voilà que le 12 juin 1930 son avion est pris dans une tempête de neige qui l'oblige à atterrir en haute montagne. Par quarante degrés de froid, Guillaumet doit marcher sans relâche pour ne pas être transformé en une statue de glace.

(1) „Après quatre jours de marche dans la neige on ne souhaite plus que le sommeil. Je le souhaitais. Mais je me disais: „Ma femme, si elle croit que je survis, croit que je marche. Les camarades aussi croient que je marche. Ils ont confiance en moi. Leur confiance me donne du courage. Je disais à mon coeur: "Allons, un effort. Il faut continuer la marche." Il hésitait puis il repartait. Comme j'étais fier de ce cœur! ..."

(2) Je pensais: Si on lui parlait de son courage, Guillaumet hausserait les épaules. Il sait qu'une fois pris dans l'événement, les hommes n'en ont plus peur. Seul l'inconnu fait peur aux hommes. Mais, pour celui qui l'affronte, il n'est déjà plus l'inconnu. Guillaumet est fort parce

qu'il se sent responsable. Responsable de lui, du courrier et des camarades qui espèrent. Responsable un peu du destin des hommes, dans la mesure de son travail. Etre homme, c'est précisément être responsable. C'est sentir, en posant sa pierre, que l'on contribue à bâtir le monde.

D'après Antoine de Saint-Exupéry, *Terre des hommes* (1939)



la tempête = furtuna
le degré = gradul
la glace = gheața
la marche = 1) marșul
2) mersul
souhaiter = 1) a dori
2) a ura
survivre = a supraviețui
la confiance = încrederea

l'inconnu = necunoscutul
affronter = a înfrunta
responsable = 1) responsabil
2) răspunzător
3) strîns legat de soarta celorlalți
le courrier = corespondența, curierul
le destin = destinul
la mesure = măsura

Expressions

sans relâche = fără încetare (încontinuu)
on ne souhaite plus que ... = nu-ți mai dorești decît...
hausser les épaules = a da (a ridica) din umeri
une fois pris dans l'événement = o dată ce ești prins în vîrtejul faptelor
poser sa pierre = a aduce o contribuție constructivă
bâtir le monde = a edifica lumea (universul uman)

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

(1) *Effort de Guillaumet pour survivre*

- Si Guillaumet raconte son aventure à Saint-Exupéry, c'est parce que celui-ci a tâché de sauver[1] celui-là. Pendant cinq jours il a survolé les Andes en cherchant l'avion de Guillaumet. *Est-ce seulement de la camaraderie?*
Henri Guillaumet croit à la camaraderie. *Dégagez les phrases qui montrent cela.* Il sait que les camarades pensent à lui, leur confiance lui donne du courage. *Guillaumet est-il vraiment seul dans la dure épreuve?*

(2) *Réflexion de l'écrivain sur le courage de Guillaumet*

- L'inconnu fait peur aux hommes mais il disparaît quand les hommes l'affrontent avec courage. *Dégagez les phrases qui expriment cette idée.*

[1] *sauver* = a salva

Courage et responsabilité vont de pair. Il faut être responsable de sa vie, de son travail, et des autres.

- Guillaumet est créateur par son métier: il a ouvert une ligne postale aérienne, donc il a contribué à "bâtir" le monde.

Quelle est la valeur du verbe **bâtir** *dans la dernière phrase du texte?*
La fin du second paragraphe contient une excellente définition de l'homme. *Retrouvez-la.*

Connaissez-vous le vocabulaire?

Le préfixe **sur-**

voler →	survoler
prendre →	surprendre
nommer →	surnommer
vivre →	survivre

vivre		survivre
il vit	—	il survit
il vivait	—	il survivait
il a vécu	—	il a survécu

Exercices

1. *Dans les phrases suivantes remplacez les points par les verbes* **surnommer, survoler, surprendre** *et* **survivre** *au mode et au temps requis:*
Aurel Vlaicu a été ... l'aigle des Carpates. Il a tenté de ... ces montagnes. Sa tentative audacieuse a ... les gens de 1913. Par malheur, l'aéroplane de Vlaicu s'est écrasé au sol et le pilote n'a pas ... . Aurel Vlaicu est l'un des pionniers de l'aviation européenne.

2. *Dans les phrases suivantes remplacez les points en mettant le verbe* **vivre** *au mode et au temps requis:*
Antoine de Saint-Exupéry ... entre 1900 et 1944. Quand j'ai lu *Le Petit Prince* je me suis demandé: meurt-il vraiment à la fin du livre? Et je me suis répondu: le petit prince n'est pas mort, il ... toujours dans nos cœurs. Savez-vous ce que Molière disait? "Il faut manger pour ... et non pas ... pour manger". Nous connaissons le proverbe: "Qui ... verra".

3. *Lisez attentivement et traduisez les phrases suivantes. Faites attention à la valeur de l'adjectif* **responsable**:
"Chacun est *responsable* de tous" — disait Saint-Exupéry. Et cela est bien vrai. On ne vit pas seul. Les parents sont toujours *responsables* de leurs enfants, surtout quand ceux-ci sont petits. Et le jardinier, de quoi est-il *responsable?* Il est *responsable* de ses roses car il cultive son jardin

avec tant d'amour... Vous avez seize ans: vous devez être *responsable* de votre conduite. "L'homme est *responsable* de ce qu'il est" disait un écrivain français.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

la mesure	*dans la mesure de ...*	= în măsura
	à la mesure de ...	= pe măsură
	avec mesure ...	= cu măsură
la confiance	*avoir confiance* *en* *quelqu'un*	= a avea încredere în cineva
	gagner la confiance *de* *quelqu'un*	= a cîştiga încrederea cuiva
	inspirer confiance *à* *quelqu'un*	= a inspira încredere cuiva

4. *Lisez avec attention et traduisez les phrases suivantes:*
Vous devez aider vos camarades dans la mesure du possible.
L'architecture moderne est à la mesure de l'homme. Faites confiance à ce savant; il vous aidera à bâtir un monde à la mesure de vos rêves. Restez calmes, discutez avec mesure.

5. *Mettez les propositions suivantes dans le bon ordre pour reconstituer le paragraphe:*
Enfin, nous sommes fiers de lui. Maintenant Daniel n'a plus peur devant l'inconnu. Et cela parce que nous sommes responsables de nos camarades. Nous lui avons donné du courage. Au début, Daniel n'avait pas confiance dans ses propres forces.

RAPPELEZ-VOUS!

LE SUBJONCTIF PRÉSENT !

- *Verbele care exprimă dorința sau voința cer folosirea subjonctivului în subordonată:*

Vouloir	je veux *que tu fermes* la porte.
Désirer	tu désires *qu'elle aille* avec nous.
Souhaiter	il souhaite *que vous obéissiez* à vos parents.

1. *Lisez avec attention les propositions suivantes et dégagez les verbes au subjonctif présent. Justifiez l'emploi de ce mode:*
Je veux que tu restes avec moi. Mon frère et moi, nous souhaitons que vous passiez les vacances chez nous, à la campagne. Il faut que vous alliez voir cette exposition, ça vaut la peine. Elle souhaite que tu achètes ce livre et que tu en parles à tes camarades. Ce livre, il faut l'acheter, tu comprends? Ce jeune homme désire vous parler.

2. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:*
Nous voulons que vous *(passer)* l'après-midi avec nous. Il faut que vous *(rester)* encore une heure. Allez, on joue? Mais non, il faut *(travailler)* maintenant. Il me semble que vous *(ne pas avoir)* confiance en lui. Je désire que vous m'*(expliquer)* pourquoi. Veux-tu que nous les *(inviter)* dimanche prochain? Ah, oui, je voudrais bien!

3. *Transformez les propositions suivantes selon le modèle:*

Tu *réussis* toujours. Je souhaite *que tu réussisses* toujours.

Tu remportes la victoire.
Tu obéis à ton entraîneur.
Tu finis ton entraînement avant les autres.
Vous avez de meilleurs résultats.
Vous ne manquez plus à la réunion.
Vous êtes toujours heureux.

4. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Nous pouvons rester? Oui, *je veux que vous restiez.*

Nous pouvons aller au cinéma?
Nous pouvons nous promener dans le jardin?
Nous pouvons regarder le match à la télé?
Elle peut fermer la porte maintenant?
Elle peut nous accompagner à la patinoire?
Ils peuvent s'en aller maintenant?
Ils peuvent essayer cette voiture?

REMARQUEZ:

infinitif	Il veut s'en aller.	< *cele două verbe au* **acelaşi** *subiect*
subjonctif	Je veux *qu'il s'en aille*.	< *cele două verbe au subiecte* **diferite**

5. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> Il veut *s'en aller.*
> Je veux *qu'il s'en aille.*

Il veut rester encore deux semaines chez moi.
Il veut réussir dans son métier.
Elle veut obéir à ses professeurs.
Ils veulent participer à ce match.
Ils veulent franchir tous les obstacles.
Elles veulent choisir la plus belle robe.

Expression personnelle



1. *Fais le portrait de Guillaumet en répondant aux questions suivantes:*

Est-il aimé par ses camarades? ● Ses camarades ont-ils confiance en lui? ● Aime-t-il son travail? ● La camaraderie compte-t-elle beaucoup pour lui? ● Et le courrier qu'il transporte? ● A-t-il du courage? ● D'où lui vient le courage d'affronter l'inconnu? ● Veut-il contribuer à bâtir le monde? Comment? ● Est-il responsable du destin des autres? ● Dans quelle mesure?

2. *Aimerais-tu avoir plus tard un camarade comme Guillaumet? Feras-tu pour lui ce que Saint-Exupéry a fait pour Guillaumet?*



Dans un groupe chacun est responsable de sa conduite et des actions des autres. Applique cela à ta classe. Donne quelques exemples précis (12—15 lignes).



Le petit prince se lie d'amitié avec le renard

Connaissez-vous l'histoire du remard qui s'ennuyait? Non? Alors, il est bon que vous la lisiez car ce n'est pas une histoire banale, c'est l'histoire même de l'amitié.

— Bonjour dit le renard.

— Bonjour, répond poliment le petit prince, qui se retourne mais ne voit rien.

— Je suis là, dit la voix, sous le pommier...

— Qui es-tu? dit le petit prince. Tu es bien joli...

— Je suis un renard, dit le renard.

— Viens jouer avec moi, lui propose le petit prince. Je suis tellement triste.

— Je ne peux pas jouer avec toi, dit le renard, je ne suis pas apprivoisé.

— Ah! pardon, fit le petit prince.

Mais, après réflexion, il ajoute:

— Qu'est-ce que ça signifie "apprivoiser"?

— Tu n'es pas d'ici, dit le renard, que cherches-tu?

— Je cherche les hommes, dit le petit prince. Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"?

— Les hommes, dit le renard, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien gênant! Ils élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules?

— Non, dit le petit prince, je cherche des amis. Qu'est-ce que ça signifie "apprivoiser"?

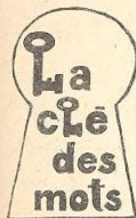
— C'est une chose trop oubliée, dit le renard. Ça signifie "créer des liens"...

2. Créer des liens?

— Bien sûr, dit le renard. Tu n'est encore pour moi qu'un petit garçon semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Tu n'as pas besoin de moi, non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. Je serai pour toi unique au monde... Ma vie est monotone. Je chasse les poules, les hommes me chassent; toutes les poules se ressemblent et tous les hommes se ressemblent. Je m'ennuie donc un peu. Mais si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée...

Tu vois là-bas les champs de blé? Je ne mange pas de pain. Le blé pour moi est inutile. Les champs de blé ne me rappellent rien. Et ça c'est triste! Mais tu as des cheveux couleur d'or. Alors ce sera merveilleux quand tu m'apprivoiseras! Le blé qui est doré, me fera souvenir de toi. Et j'aimerai le bruit du vent dans le blé...

D'après Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*



le renard = vulpea
l'amitié = prietenia
poliment = politicos (adv.)
se retourner = a se întoarce
tellement = atît (de)
apprivoiser = a îmblînzi, a domestici
le lien = legatura
créer = a crea
participe passé = *créé*
(s') ennuyer = a (se) plictisi
le bruit = zgomotul
doré = aurit, auriu

Expressions

après réflexion = după ce a chibzuit, după ce a stat să se gîndească.
se lier d'amitié avec quelqu'un = a se împrieteni cu cineva
faire souvenir de quelqu'un = a aminti de cineva

POUR BIEN COMPRENDRE LE TEXTE

● Le mot clé de la première partie du texte est le verbe *apprivoiser*. On apprivoise en général les animaux sauvages pour en faire des animaux domestiques. Le mot ne s'emploie pas pour les hommes. Ici, par une subtile métaphore, l'auteur veut parler des liens d'amitié. *Dégagez les répliques qui montrent le petit prince à la recherche (în căutarea) des hommes. Montrez ensuite que l'intérêt du petit prince est différent de l'intérêt des hommes en général.*

● Le petit prince a un cœur très pur; il ne connaît pas le mot *apprivoiser*. Le renard lui explique le sens oublié de ce mot et ses rapports avec l'amitié. *Dégagez, dans le discours du renard, le passage qui parle du besoin d'amitié.*

● Quand deux personnes se lient d'amitié, elles ne sont plus semblables à mille autres personnes; par le lien d'amitié qu'elles créent, elles deviennent uniques au monde. *Retrouvez le passage et dégagez le contraste entre "semblable" et "différent", "monotone" et "unique"*. Quand on aime quelqu'un, la vie n'est plus monotone, on s'attache à toutes les choses qui l'entourent. *Dites pourquoi le blé rappelle au renard la figure du petit prince.*

CONSEILS DE LECTURE

Pistes à suivre: 1) Relisez attentivement le fragment *Une fontaine dans le désert* (Leçon 7.). Comparez les deux rencontres importantes que fait le petit prince.
Le pilote et le renard l'aident à se connaître et à découvrir les hommes; ils sont là pour devenir ses amis. Le blé comme la fontaine est un symbole de la vie. Partout le petit prince cherche l'amitie; créer des liens est sa mission.

2) Relisez avec attention le texte *Pitié pour les oiseaux* par Jules Renard (Leçon 11) et comparez les deux fragments. Leur message vous paraît-il différent? Montrez que les deux auteurs aiment les animaux et nous invitent à trouver en eux de vrais amis.

AUTOUR DU TEXTE

1) Pourquoi le renard ne peut-il pas jouer avec le petit prince?
2) La vie du renard est-elle monotone?
3) Pourquoi les hommes élèvent-ils des poules? Est-ce par amitié pour les poules?
4) Pourquoi les renards s'intéressent-ils aux poules?
5) Que signifie "apprivoiser" pour le renard?
6) Quand le renard deviendra l'ami du petit prince, sera-t-il encore semblable à cent mille renards?
7) Quelle est la couleur des cheveux du petit prince?
8) Quand le renard deviendra l'ami du petit prince, aimera-t-il les champs de blé? Pourquoi?
9) Le petit prince cherche-t-il des amis? Veut-il jouer avec le renard?
10) Pourquoi croyez-vous qu'Antoine de Saint-Exupéry raconte cette histoire?

CONNAISSEZ—VOUS LE VOCABULAIRE?

Deux mots amis: Lier Attacher

Lier *ou* attacher *une chose* à *une autre*

- Monique lie *ensemble* les fleurs qu'elle cueille.
- Avant de partir, Monique a attaché *ensemble* tous ses petits paquets.
- Le paysan a attaché le chien *à* un arbre.
- Antoine de Saint-Exupéry a lié son nom *à* la littérature du courage et de l'amitié.

Se lier avec une personne. Etre lié avec quelqu'un. Se lier d'amitié avec quelqu'un. Etre très lié avec quelqu'un. S'attacher à une personne.

Etre attaché à une personne. S'attacher à un objet, à un animal. Etre attaché à sa maison.

FAITES LA DIFFERENCE se lier avec / s'attacher à

- Vous ne vous liez pas facilement avec des inconnus; mais vous êtes très liés avec vos amis d'enfance.
- Les petits enfants s'attachent facilement aux choses et aux bêtes qui les entourent.
- Les bons professeurs savent s'attacher à leurs élèves.

Exercice

1. *Mettez en roumain les phrases ci-dessus.*

RAPPELEZ-VOUS **Les verbes pronominaux**

- se ressembler
- se retourner
- s'attacher
- se lier (d'amitié)

2. *Observez avec attention les phrases suivantes.*

Relevez l'accord du participe passé où c'est le cas.

Le renard et le loup ne se ressemblent pas; le chien et le loup se ressemblent parfois. A la campagne les petits enfants s'attachent aux animaux qui les entourent. Monique et Virginie se sont liées d'amitié; elle ne se quittent plus. Quand il est seul, le renard s'ennuie. Marie s'est retournée et elle a vu le petit lapin qui s'échappait.

3. *Mettez en roumain les phrases que vous venez de lire.*

NE CONFONDEZ PAS rentrer / se retourner

entrer de nouveau dans un lieu où l'on a déjà été; revenir

Rentrer chez soi.
rentrer après une promenade.
rentrer fatigué/bien disposé.

mais

changer de position; dans le sens inverse

se retourner pour voir quelqu'un
se retourner sur son passage.
partir sans se retourner.

GRAMMAIRE

Le subjonctif present (II)

(Subjonctivul prezent) (II)

Relisez avec attention le préambule du texte *Le petit prince se lie d'amitié avec le renard.* Vous y retrouverez la phrase: *Il est bon que vous lisiez cette histoire.* (E bine să citiți povestea aceasta, e bine să o citiți). L'expression impersonnelle *il est bon que* de même que l'expression *il faut que*, réclame l'emploi du subjonctif. Remarquez aussi que le verbe *lire* est au subjonctif: *il est bon que vous la lisiez tout de suite.* Observez également le texte suivant:

— Il faut que nous mettions la table.

— Qu'est-ce quel je dois apporter?

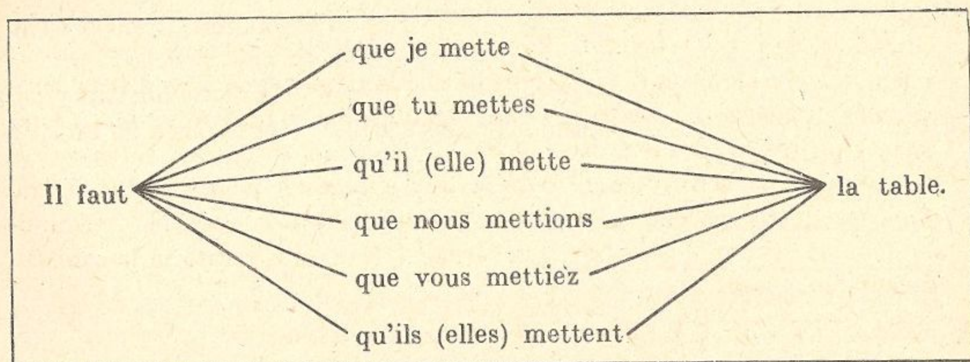
— Voyons, des couteaux, des fourchettes, des assiettes... Je veux que tu prennes aussi le sel.

REMARQUEZ **Verbele subliniate sînt la subjonctiv prezent.**

Verbele de grupa a III-a prezintă la subjonctiv prezent aceleaşi terminații ca verbele de grupa I şi a II-a:

-e -es -e -ions -iez -ent

Ils *mett*ent la table ⟶ METT-



Le subjonctif présent de quelques verbes irréguliers

faire Il faut *que je fasse* ... il faut *que nous fassions.*
lire Tu veux *que je lise* ... tu veux *que nous lisions.*
écrire Il désire *que j'écrive* ... il désire *que nous écrivions.*
dire Il veut *que je lui dise* ... il veut *que nous lui disions.*



Cîteva verbe neregulate prezintă modificări fonetice în interiorul radicalului. De regulă, persoana a III-a plural reia particularitățile formelor de singular.

VENIR	PRENDRE
que je vienne	que je prenne
que tu viennes	que tu prennes
qu'il vienne	qu'il prenne
que nous venions	que nous prenions
que vous veniez	que vous preniez
qu'ils viennent	qu'ils prennent

Exercices

1. *Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent:*

Il faut que tu *(attendre)* ton oncle à la gare. Il faut que vous *(lire)* *Terre des hommes*, c'est une lecture captivante. Je veux que tu *(répondre)* à mes lettres. Il souhaite que sa sœur *(prendre part)* à ce voyage. Nous voulons qu'ils *(réussir)*. Il faut que Maria *(faire)* encore un exercice. Ah, ces exercices!

2. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables.*

Je suis pressé. Très pressé! "Victor, il ne fait pas très chaud aujourd'hui! Mets ton chandail bleu, s'il te plaît! Je ne veux pas que tu *(prendre froid)!*" — Ça, c'est maman! Enfin, me voilà dehors.
Je voudrais que papa *(sortir)* sa voiture du garage et que nous *(partir)*. Grand-maman nous attend. Elle veut que nous *(passer)* chez elle le week-end. Je crois qu'il *(faire)* beau pendant le voyage. Je pense aussi que nous *(pouvoir)* prendre de belles photos. Ah, il faut que vous *(voir)* cette clairière au milieu de la forêt!... Mais qu'est-ce qui se passe? Il me semble que la voiture de papa *(être)* encore en panne. Ouff! il faut donc que nous *(prendre)* le train. Si grand-mère le savait!... "Grand-maman, tu veux que je te *(dire)* la vérité?" "Non, mon petit, je la connais. Encore une panne!"

3. *Si vous avez fait l'exercice 2 vous pouvez le traduire.*

4. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> { Je sais que vous / Il faut que vous } (attendre le train)
>
> { Je sais que *vous attendez* le train.
> Il faut que *vous attendiez* le train.

Je crois que vous
Il faut que vous
(sortir cet après-midi)

On dit qu'ils
Il faut qu'ils
(faire du sport)

Je pense que tu
Je veux que tu
(apprendre le français cette année)

5. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

> *Vous devez partir* maintenant.
> *Il faut que vous partiez* maintenant.

Vous devez prendre l'autobus.
Nous devons écrire à nos parents.
Ils doivent relire ce roman passionnant.
Tu dois mettre de l'huile dans la salade.
Paul doit nous dire comment il a passé ses vacances.

6. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> *Je dois partir.* Est-ce que ton frère te dit de partir?
> Oui, *il veut que je parte.*

Je dois faire mes leçons. Est-ce que ton professeur te dit de faire tes leçons? ● Je dois mettre la table. Est-ce que maman te dit de mettre la table? ● Elle doit écrire la leçon. Est-ce que le professeur lui dit d'écrire sa leçon? ● Ils doivent revenir demain. Est-ce que Marcel leur dit de revenir demain? ● Ils doivent aller au stade. Est-ce que l'entraîneur leur dit d'aller au stade?

7. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> — Il peut *partir* maintenant?
> — Non, *je ne veux pas* qu'il parte!
> — Non, *il ne faut pas* qu'il parte!

Il peut sortir maintenant?
Il peut venir avec nous?
Elle peut mettre ce disque maintenant?
Ils peuvent prendre part à ce voyage?
Elles peuvent lire la poésie maintenant?

L'amitié

Pour animer la conversation, choisissez 4 questions dans la liste ci-dessous et posez-les à vos camarades:

● Est-ce que vous vous liez facilement d'amitié avec le premier venu? ● Faut-il beaucoup de temps pour créer des liens d'amitié? ● Avez-vous beaucoup de vrais amis? ● Peut-on dire que les *copains* sont des *amis?* ● Quand vous vous attachez à un ami, le trouvez-vous différent des autres? ● Choisissez-vous des amis qui vous ressemblent? ● Avez-vous beaucoup d'amis parmi vos camarades de travail?

L'homme, les objets et les animaux

Pour animer la conversation, choisissez 4 questions dans la liste ci-dessous et posez-les à vos camarades

● Quels sont les animaux sauvages dont vous connaissez le nom en français? ● Quels sont les animaux que l'homme a apprivoisés depuis longtemps *(de multă vreme)?* ● Vous êtes-vous déjà attaché à un animal domestique? ● Vous attachez-vous parfois à des objets familiers? ● Est-il gai de vivre dans un monde où les objets ne vous rappellent aucune personne aimée? ● Certains objets vous rappellent-ils le souvenir de parents ou d'amis? ● De quelle couleur sont les cheveux de votre mère? ● Que vous rappelle la couleur de ses cheveux?



Pour les meilleurs élèves

Faites parler, selon votre imagination, un enfant et un animal ou plusieurs animaux ensemble. Si l'imagination n'est pas au rendez-vous..., essayez de les faire parler à la manière de Saint-Exupéry en suivant le plan du texte et le guide de lecture. Bon courage et... à vos plumes!

MONTREZ VOS PROGRÈS

Cette année nous avons étudié:

A. *Le Pronom*
les pronoms possessifs
les pronoms indéfinis

B. *Le Verbe*
le conditionnel présent
le subjonctif
la voix passive

C. *La syntaxe*
la règle du Si conditionnel

Exercices

1. *Lisez la poésie suivante et dégagez les pronoms indéfinis:*

Pour faire le portrait d'un oiseau

(fragment)

Peindre d'abord une cage
avec une porte ouverte
peindre ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de simple
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger.

Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi bien mettre de longues années
avant de se décider.
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il faut pendant des années.

Jacques Prévert (1900—1977)



peindre = a picta
placer contre = a rezema, a sprijini
la toile = pînza, pictura pe pînză

2. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> *Combien d'enfants* prendront part à cette fête?
> *Tous les enfants* prendront part à cette fête.
> *Tous* prendront part à cette fête.

Combien d'élèves vont à l'école aujourd'hui?
Combien d'hommes sont d'accord avec vous?
Combien de voitures s'arrêtent au carrefour?
Combien de lapins mangent des carottes?
Combien d'alpinistes sont rentrés au chalet?

3. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Est-ce que *tous les enfants* prendront part à la fête?
> Non, *quelques-uns seulement* prendront part à la fête.

Est-ce que tous les animaux courent vite?
Est-ce que tous les sports sont difficiles?
Est-ce que tous les endroits sont si beaux?
Est-ce que toutes les fleurs ont de si belles couleurs?
Est-ce que toutes les épreuves d'athlétisme l'intéressent?
Est-ce que toutes les voitures font du bruit?

4. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

> Est-ce que *ses camarades* l'aideront?
> Oui, *chacun de ses camarades* l'aidera.
> Non, *aucun de ses camarades* ne l'aidera.

Est-ce que ses copains l'inviteront ce dimanche?
Est-ce que ses amis feront le même voyage?
Est-ce que ses camarades vont s'entraîner aujourd'hui?
Est-ce que ses soeurs pourraient me renseigner?
Est-ce que ces femmes resteront à la maison?
Est-ce que ces actrices recevront des fleurs?

5. *Complétez les phrases suivantes par les pronoms possessifs convenables:*

Chaque jeune homme a une passion: Victor a...: le camping.
Dans une belle région, comme... nous trouverons toujours de beaux endroits pour monter notre tente. La natation est mon sport préféré. Quel est...? Comment, vous n'aimez pas le sport? Si les épreuves d'athlétisme ont leur difficulté, les jeux d'équipe ont... Vous avez vos problèmes, moi, j'ai... Je viens de vous parler de mes parents et de mes amis. Maintenant, parlez-moi des...

6. *Lisez avec attention le dialogue suivant et dégagez les verbes au subjonctif présent. Justifiez l'emploi de ce mode.*

Un sportif d'élite

— Il me semble que ton frère est très sportif. Qu'est-ce qu'il fait comme sport?
— Il fait un peu de tout, mais je crois qu'il préfère la natation et la gymnastique.
— Est-ce qu'il s'entraîne beaucoup?
— Oui, il va tous les jours à l'entraînement. L'entraîneur veut que mon frère devienne un grand champion. Moi, je souhaite simplement qu'il soit un bon sportif.
— Tu crois qu'il sera un bon sportif?
— J'en suis sûr. Il a toutes les dispositions pour devenir plus tard un sportif d'élite. Naturellement il faut qu'il s'entraîne longuement. Dans les compétitions sportives on ne remporte pas la victoire du premier coup.
— Tu l'as dit!

7. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Je sais que vous Il faut que vous	} (*aimer* les animaux).

Je sais que *vous aimez* les animaux.
Il faut que *vous aimiez* les animaux.

Je sais que vous
Il faut que vous } (prendre part à la chasse).

Je sais que tu
Il faut que tu } (être un bon chasseur).

Je sais qu'ils
Il faut qu'ils } (avoir du courage)

Je sais qu'elle
Il faut qu'elle } (obéir à ses parents).

8. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Tu ne dois pas avoir peur. Il ne faut pas que tu aies peur.

Tu ne dois pas aller seul à la rivière.
Tu ne dois pas partir sans prévenir tes parents.
Vous ne devez pas être tristes.
Vous ne devez pas manquer à la réunion.
Ils ne doivent pas franchir cette limite.
Elles ne doivent pas relire la poésie maintenant.

9. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Devons-nous répondre à sa lettre? Oui, *il est bou que vous répondiez* à sa lettre.

Devons-nous rester encore une semaine?
Devons-nous participer à ce voyage?
Doit-elle avoir confiance dans ses camarades?
Doit-elle lui dire ce qui s'est passé?
Doivent-ils passer la nuit au chalet?
Doivent-ils partir avant nous?

10. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

Faut-il que j'apporte quelque chose? Non, *tu ne dois rien apporter.*

Faut-il que je mette quelque chose sur la table?
Faut-il que je fasse quelque chose maintenant?
Faut-il que j'achète quelque chose dans ce magasin?
Faut-il qu'elle demande quelque chose au vendeur?
Faut-il qu'elle prenne quelque chose?

11. *Lisez et traduisez le dialogue suivant. Faites attention au mode et au temps des verbes employés dans les subordonnées introduites par Si conditionnel:*

Que de SI!

Voyager n'est pas chose facile surtout quand on veut tout voir. Marcel et Victor ne sont pas tout à fait d'accord sur l'itinéraire qu'ils vont suivre pendant les deux premières semaines de leurs vacances:

— Si on allait à la mer...

— Pourquoi pas à la montagne?! Si nous allions à Bran, nous pourrions monter notre tente dans la même clairière que l'année passée.

— Oh, tu sais, l'année passée, ça n'a pas été formidable... Le camping, c'est chouette à la mer, pas à la montagne. Si tu veux, nous irons à Olimp où il y a...

— Écoute, si tu commences encore à me parler de ce fameux terrain de camping d'Olimp...

— D'accord, ne te mets pas en colère! J'ai compris: pas de bains de mer cette année. Mais si on allait dans le Delta du Danube, hein?

— Que de "si", mon vieux! Avec des "si", on ferait le tour du pays en un seul jour!

12. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

S'il fait beau, *nous irons* au bois.
S'il faisait beau, *nous irions* au bois.

Si le temps change, nous choisirons un autre itinéraire.
Si Paul a du courage, il affrontera l'inconnu.
Si Daniel s'entraîne tous les jours, il pourra monter sur le podium.
Si Victor a de l'argent, il s'achètera une tente de camping.
Si Monica arrive cet après-midi, nous irons danser.
Si Maria revient à la campagne, elle verra le nouveau potager de ses grands-parents.

13. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Nous irions nous promener, *s'il faisait* beau.
Nous irons nous promener, *s'il fait* beau.

Nous ferions le tour du littoral, si nous avions le temps.
Nous serions heureux, si Marcel pouvait nous accompagner.
Elle serait plus élégante, si elle mettait son manteau à col de fourrure.

Elle aurait de meilleurs résultats, si elle travaillait davantage.
Mihai battrait le record des juniors, s'il suivait les conseils de son entraîneur.
Maman se mettrait en colère, si vous rentriez tard.

14. *Mettez en français le dialogue suivant:*

— Ei, Mihai, ce spui, dacă am merge să ne plimbăm?...
— Ideea este foarte bună!
— Şi dacă am lua-o *(emmener)* şi pe Maria?...
— Ar fi şi mai bine. Dacă va fi timp frumos, vom merge la grădina botanică şi vom face fotografii.
— Nu uita să-ţi iei aparatul de fotografiat cum ai făcut data trecută...
— Data trecută ploua. Şi încă ce ploaie!

POUR LIRE POUR RIRE

15. *Lisez le dialogue suivant et dégagez les pronoms et les adjectifs indéfinis:*
Chaque jour Toto revient de l'école à midi.
— Maman, dit-il, aujourd'hui j'ai répondu au maître mieux que tous mes camarades.
— Ah bon?! Et que vous a demandé le maître?
— Quelque chose de très facile. Il a demandé combien de pattes a un chat. J'ai répondu trois.
— Et tu dis que tu as répondu mieux que les autres.
— Bien entendu, personne n'a répondu trois. Tous les autres ont dit: deux!

PARLER et ECRIRE

Les plaisirs de la mer et de la montagne

1. *Relis attentivement les leçons:*

   — *Au rendez-vous du soleil*
   — *Les amis de la forêt*
   — *Les chasseurs de casquettes*
   — *La terrible entrevue*

2. *Réponds aux questions suivantes:*

   Sais-tu nager? ● Aimes-tu te promener en bateau? ● As-tu été dans une colonie de vacances au bord de la mer Noire? ● Voudrais-tu devenir marin? ● Fais-tu du camping? ● As-tu une tente? ● Aimerais-tu en avoir une? ● Aimes-tu te promener dans les bois? ● Fais-tu de l'alpinisme? ● As-tu rencontré des alpinistes dans un chalet de montagne? ● Qu'est-ce qu'ils t'ont raconté?

3. *Raconte à tes camarades:*
   — une histoire de chasse que tu as entendue;
   — comment tu passes tes vacances au bord de la mer;
   — une journée d'été (ou d'hiver) à la montagne.

4. *Imagine:*

   — un court dialogue sur la plage.
   — un court dialogue entre deux campeurs qui montent leur tente dans une clairière.
   — une conversation entre deux chasseurs.
   — une conversation entre de jeunes alpinistes qui viennent de rentrer d'une excursion en haute montagne.

L'espace est à nous!

1. *Relis attentivement les leçons:*
   - *Vive le champion!*
   - *Voler de ses propres ailes*
   - *L'aigle des Carpates*
   - *Une fontaine dans le désert*

2. *Réponds aux questions suivantes:*

   As-tu voyagé en avion? ● Et en bateau? ● As-tu construit un modèle réduit d'avion ou de bateau? ● Aimes-tu l'aéromodélisme? ● Est-ce un sport ou un art? ● Quels sont les pionniers de l'aviation roumaine? ● Pourquoi Aurel Vlaicu a-t-il été surnommé l'Aigle des Carpates? ● Fais-tu du vélo? ● Vas-tu à pied à l'école? ● Es-tu sportif? ● Qu'est-ce que tu fais comme sport? ● Quel est ton sport préféré? ● Quelles sont les épreuves d'athlétisme que tu préfères?

3. *Imagine:*
   - un court dialogue entre deux coureurs à pied qui s'entraînent pour une compétition internationale.
   - une conversation entre un „perchiste" (sauteur à la perche) et son entraîneur.
   - une conversation entre deux téléspectateurs qui suivent une épreuve d'athlétisme captivante.



Visages de mon pays

1. *Relis attentivement les leçons:*
   - *Le pays où l'on revient toujours*
   - *Au rendez-vous du soleil*
   - *Un musée original*

2. *Tu viens de faire le tour de la Roumanie. Tu écris une lettre à ton meilleur ami (ta meilleure amie) pour lui raconter le voyage.*

3. *Dans une lettre adressée à tes parents (ou à tes grands-parents) tu leur décris les paysages que tu as pu admirer au cours d'une excursion en haute montagne.*

4. *Dans une lettre adressée à un jeune Français, tu présentes la beauté et l'harmonie du paysage roumain.*

1. *Relis avec attention les leçons:*
   - *Le goût du bonheur*
   - *Quand on est du métier*
   - *Être homme, c'est être responsable*
   - *Le petit prince se lie d'amitie avec le renard*

2. Traduis à l'aide du dictionaire le texte suivant:

L'avenir commence aujourd'hui

Les *N.T.I*, vous connaissez? Ce sont les nouvelles techniques informatiques. Elles sont à l'ordre du jour. On prétend que le progrès de notre civilisation en dépend, et les prévisions dans ce domaine sont moins risqués qu'elles ne paraissent.

Au fond, l'avenir se prépare. On pourrait même dire qu'il commence aujourd'hui. Vous, mes jeunes amis déjà familiers des micro-ordinateurs, n'avez-vous pas franchi le pas? Ne sentez-vous pas sur vos fronts le souffle de l'avenir? Le microprocesseur et l'ordinateur électronique sont à peine plus âgés que vous. Ce ne sont plus des objets lointains, énigmatiques et fascinants, ce sont des partenaires irremplaçables.

C'est à un Français, Blaise Pascal, que l'on doit la première machine à calculer. Celui-ci a inventé en 1642 le système de report à l'aide d'une roulette. En 1833, Charles Babbage, professeur de mathématiques à l'Université de Cambridge, commence la construction d'une machine à calculer analytique. Cette machine mécanique avait tous les éléments fondamentaux de l'ordinateur moderne: mémoire, dispositifs d'entrée et de sortie, dispositifs de calcul et de commande. Pour pouvoir traiter des problèmes plus difficiles, on a essayé non seulement d'automatiser les calculs, mais encore de les organiser. On distingue actuellement quatre générations d'ordinateurs et on est en train de mettre au point la cinquième.

Beaucoup de nos écoles ont ouvert les portes à l'ordinateur, c etait inévitable: comptabilité, gestion des entreprises, organisation des transports et des marchés, médecine, architecture, enseignement enfin, partout l'ordinateur gagne du terrain. Chez nous la première machine capable l'ordinateur gagne du terrain. Depuis la réalisation de l'ordinateur universel de la troisième génération FELIX-256, la Roumanie compte parmi les pays qui ont mis au point et peuvent perfectionner des systèmes de traitement de l'information.

Comment faire une fiche de lecture

Chaque fois que tu lis un livre qui te plaît, prends l'habitude de rédiger sur une feuille de papier, une fiche de lecture.

1° Elle peut t'aider à te remettre en mémoire une histoire. Tu peux y retrouver des renseignements dont tu auras besoin pour faire un devoir, un exposé. Tu peux aussi la prêter à un camarade qui ne sait pas quel livre choisir pour se distraire ou s'informer.

2° Tu prendras soin de noter l'*essentiel* sur cette fiche qui doit pouvoir êtro consultée rapidement.

3° Tu pourras choisir des cartons de couleur, chaque couleur correspondant à un genre (par exemple, *bleu* pour les romans, *jaune* pour les documents, *vert* pour les albums de B.D.).

4° Range toutes ces fiches en les mettant debout dans une boîte de manière à les consulter très vite. Tu pourras combiner deux ordres de classement: par genre (d'abord les romans, ensuite les documents, enfin la B.D.), et par ordre alphabétique à l'intérieur de chaque genre.

5° Tu peux imaginer d'autres façons de rédiger la fiche.

Pense à un *codage* pour classer les fiches et même pour décrire l'ouvrage rapidement. Demande à ton professeur de mathématiques de t'indiquer comment on construit un ordinateur manuel pour classer toutes tesfiches.

Soyez polis avec le monde vivant

Ce conseil, c'est Jacques Prévert qui nous le donne dans un vers d'*Histoires*. On a regroupé sous ce vers plusieurs lectures qui nous invitent, chacune à sa façon, à respecter la nature. Pour connaître la signification des mots inconnus, prenez un bon dictionnaire. Bonne lecture!

Soyez polis

II

Il faut aussi être très poli avec la terre
Et avec le soleil
Il faut les remercier le matin en se réveillant
Il faut les remercier

Pour la chaleur
Pour les arbres
Pour les fruits
Pour tout ce qui est bon à manger
Pour tout ce qui est beau à regarder
A toucher
Il faut les remercier
Il ne faut pas les embêter... les critiquer
Ils savent ce qu'ils ont à faire
Le soleil et la terre
Alors il faut les laisser faire.
Ou bien ils sont capables de se fâcher
Et puis après
On est changé
En courge
En melon d'eau
Ou en pierre à briquet
Et on est bien avancé...
Le soleil est amoureux de la terre
La terre est amoureuse du soleil
Ça les regarde
C'est leur affaire
Et quand il y a des éclipses
Il n'est pas prudent ni discret de les regarder
Au travers de sales petits morceaux de verre fume
Ils se disputent
C'est des histoires personnelles
Mieux vaut ne pas s'en mêler
Parce que
Si on s'en mêle on risque d'être changé
En pomme de terre gelée.
Le soleil aime la terre
C'est comme ça
Le reste ne nous regarde pas
La terre aime le soleil
Et elle tourne
Et elle a été punie
Elle est devenue toute froide
Et elle sort seulement la nuit
Il faut aussi être très poli avec la lune
Ou sans ça elle peut vous rendre un peu fou
Et elle peut aussi
Si elle veut

Vous changer en bonhomme de neige
En réverbère
Ou en bougie
En somme pour résumer
Deux points ouvrez les guillemets:

«Il faut que tout le monde soit poli avec le monde ou alors il y a des guerres... des épidémies, des tremblements de terre, des coups de fusil...

Et de grosses méchantes fourmis rouges qui viennent vous dévorer les pieds pendant qu'on dort la nuit.

Jacques Prévert, *Histoires*

D'AUTRES RÉCITS

Le grand méchant loup

Tous les enfants connaissent l'histoire du petit chaperon rouge, cette petite fille qui ne s'est pas assez méfiée... du loup. On peut aujourd'hui écouter D'AUTRES RÉCITS. Ils ne sont pas tous fidèles au vieux conte. Ici, par exemple, le loup discute avec son grand-père avant de partir en chasse.

Pendant ce temps donc, dans la forêt, un vieux loup tout cassé, disait à peu près à un autre plus jeune:

— Méfie-toi, fiston, finira par arriver un mauvais coup.

— Mais enfin grand-père, puisque je dois chasser pour nous deux maintenant que vous êtes trop vieux.

— Oh! oh! vieux! houla! houla! houla!...

— Il faut bien que je prenne quelques risques de temps en temps. Depuis huit jours que ce bois est plein de bucherons, nous mangeons plus que des glands et des champignons.

— Bah! dans mon jeune temps, c'était plus facile évidemment. Nous autres les loups, nous étions les rois de la forêt. Nous étions les plus nombreux, les plus forts, les plus méchants. Toutes les créatures tremblaient d'vant nous. On promenait, on rencontrait un agneau qui désaltérait dans le courant d'une onde pure...

— Ben, ouais ouais ouais ouais...

— On lui parlait de sa famille et puis on mangeait sans autre forme de procès. Maintenant, ils ont des chiens, des fusils, les agneaux le se promènent plus tout seuls, c'est pas une vie.

— Ah! taisez-vous, grand-père, vous me déprimez. Allez, ciao[1]!

— Pas d'imprudence fiston!... Hum... ton vieux grand-père a besoin de toi, il meurt de faim... Allez, ciao!

disque festival

Le petit chaperon rouge, version moderne, d'après Perrault

1. Ciao: mot italien quie signifie «adieu», et employé parfois famillièrement en français.

LECTURE EXPLIQUEE

Le coq et le renard

Sur la branche d'un arbre était en sentinelle*
Un vieux Coq adroit et matois.*
«Frère, dit un Renard, adoucissant sa voix,
Nous ne sommes plus en querelle*:
Paix générale cette fois.
Je viens te l'annoncer: descends, que je t'embrasse.*
Ne me retarde point, de grâce;
Je dois faire aujourd'hui vingt postes* sans manquer.
Les tiens et toi pouvez vaquer,*
Sans nulle crainte, à vos affaires;
Nous vous y servirons en frères.
Faites-en les feux* dès ce soir,
Et cependant* viens recevoir
Le baiser d'amour fraternelle.*
— Ami, reprit le Coq, je ne pouvais jamais
Apprendre une plus douce et meilleure nouvelle
Que celle
De cette paix;
Et ce m'est une double joie
De la tenir de toi. Je vois deux Lévriers
Qui, je m'assure*, sont courriers*
Que pour ce sujet on envoie:

Ils vont vite, et seront dans un moment
à nous.*
Je descends: nous pourrons nous entre-
baiser tous.
— Adieu, dit le Renard, ma traite* est
longue à faire,
Nous nous réjouirons du succès* de
l'affaire
Une autre fois. Le galand* aussitôt
Tire ses grègues*, gagne au* haut;
Mal content de son stratagème.
Et notre vieux Coq en soi-même
Se mit à rire de sa peur;
Car c'est double plaisir de tromper
le trompeur.

La Fontaine (Livre II, fable 15)

* *SENTINELLE:* faisant le guet:
* *MATOIS:* rusé, filou.
* *EN QUERELLE:* en dispute, en procès.
* *JE T'EMBRASSE:* je te serre dans mes bras.
* *POSTES;* distance parcourue par la voiture de poste entre deux relais.
* *VAQUER:* ici, vous occuper de...
* *LES FEUX:* feux de joie pour célébrer la paix.
* *CEPENDANT:* en attendant.

AMOUR

FRATERNELLE: souvent au féminin au 17 siècle.
* *M'ASSURE:* j'en suis sûr.
* *COURRIERS:* porteurs de messages.
* *A NOUS:* près de.
* *TRAITE:* le chemin parcouru sans arrêt.
* *SUCCES:* issue.
* *GALAND:* le gaillard sans scrupules.
* *GREGUES:* haut de chaussse.
* *AU:* le.

L'univers est à nous

La Lune... combien de rêves, combien de récits fantastiques, mais aussi combien d'histoires vraies tournent autour de l'astre resplendissant qui enflamment l'imagination des poètes... et des cosmonautes. Vous êtes prêts? On décolle!

Le petit garçon de la lune et ses parents

On l'appelait Michel Morin, le petit garçon
de la lune, parce que, lorsqu'il y avait la lune,
il était content.
— Je la connais, disait-il,
on est amis tous les deux et même quand elle
ne vient pas le soir, je n'ai qu'à fermer les yeux
et je la vois dans le noir de la nuit.
Elle est toujours là pour moi quand je dors,
j'ouvre tout grands les yeux en dormant
et je me promène avec elle et elle me montre
des choses très belles dans mon sommeil.
— Par exemple? lui demandaient les gens.
— Le soleil
répondait Michel Morin et il s'endormait
en souriant (...)
— Et qu'est-ce que tu vois encore dans la lune
ou sur la lune si tu préfères?
— Un tas de choses et puis des gens.
Ils me font rire souvent
et quelquefois ils me rendent un peu triste
mais sans jamais me faire pleurer.
Des choses et des gens qui me font plaisir
et qui me rendent heureux vraiment.
— Par exemple?
— Je revois Papa et Maman.
Ils me ressemblent, ils ont le même âge que moi.
Papa c'était un enfant de la lune et Maman
une petite fille du soleil.
Et ils ont chanté avec lui tellement ils
étaient heureux.
Et il a dansé avec eux.
Mais un jour la Misère est venue
et le ruisseau bleu est parti.
Papa et Maman l'ont perdu de vue
Et se sont perdus tous les deux avec lui
Mais
sur la lune ils sont encore petits et marrants
et ils me disent bonjour en souriant (...)

Jacques Prévert, *L'opéra de la lune.*

Les hommes sur la lune le 20 juillet 1969

Le vaisseau Apollo emporte depuis plusieurs jours, à une vitesse vertigineuse, trois hommes, toujours plus loin, dans l'espace...

Cependant à Houston, des équipes de techniciens ont gardé, minute après minute, le contact avec eux.

Mais voici un moment angoissant...

Samedi 19 juillet — 11 h 54:

Pao*. — Nous venons de perdre contact avec Apollo 11, alors qu'il passe derrière la lune. Il est à 572 km du satellite. Sa vitesse est de 8 400 km/h. Nous sommes à 7 mn 45 s de la mise à feu Loi* n° 1 qui aura lieue alors qu' Apollo se trouvera derrière la lune. Le fond de la salle de contrôle se remplit, nous apercevons les astronautes Tom Stafford, John Glenn, Gene Cernan, Dave Scott, Al Worden et Jack Swigert. Si la mise en orbite réussit, la station de Madrid reprendra contact avec Apollo 11 à 76 h 15 mn 21 s; si la manœuvre échoue à 76 h 5 mn 30 s.

12 h 36. — Pao: Tout est calme dans la salle de contrôle. La plupart des contrôleurs sont assis derrière leur console. Quelques-uns sont debout. Tout est calme.

12 h 39. — Pao: On entend quelques conversations dans la salle de contrôle, mais très peu. La plupart des gens attendent calmement, observent et écoutent. Peu de paroles.

12 h 46. — Pao: Nous n'avons pas encore de communications. Nous sommes à 1 mn et demie de la reprise de contact.

30 secondes.

Madrid. Aos*, Madrid Aos.

Des signaux télémétriques nous indiquent que l'équipage cherche à orienter correctement son antenne d'émission.

Apollo. — (Signal très faible, inaudible).

Cap. Com*. — Apollo 11, ici Houston. Etes-vous en train d'orienter votre antenne à grand gain? A vous.

Cap. Com. — Apollo 11, Apollo 11, ici Houston. M'entendez-vous?

Apollo. — Je vous reçois parfaitement, Houston.

Cap. Com. — Roger*. Je vous reçois très bien également. Pouvez-vous répéter votre rapport sur la mise à feu. Nous n'avons reçu que la fin, c'est à peu près tout. Répétez-le complètement s'il vous plaît?

Armstrong. — Delta TO. Temps de combustion 5-5-7-...

Nous avons maintenant une première vue de l'approche du point d'atterrissage. Nous sommes au-dessus du cratère Tarentius, et les photos ainsi

que les cartes rapportées par Apollo 8 et 10, nous ont bien préparés à ce que nous voyons en ce moment. Cela ressemble beaucoup aux photographies. Mais c'est toute la différence entre regarder un vrai match de football et le suivre à la télévision. Rien ne remplace le fait d'être ici.»

Dans quelques minutes commencera la délicate manoeuvre de descente vers le sol lunaire...
Dimanche 20 juillet 14 h:

Cap. Com. — Aigle*, Houston. Vous êtes GO* à 4 mn. Roger. Vous êtes GO, vous êtes GO. Continuez la descente.

Aigle. — Roger.
Pao. — Altitude 12 000 m.
Aigle. — La terre est en plein dans notre hublot. Alarme 12,02, 12,02.
Aldrin. — Pouvez-vous nous renseigner sur cette alarme 12,02?
Cap. Com. — Roger. Vous êtes GO malgré cette alarme.
Aigle. — Roger.
Pao. — Le moteur fonctionne depuis 7 mn 30 s. Altitude 4 900 m.
Cap. Com. — Roger. Allez-y. Tout semble O.K. à 8 mn.
Pao. — Nous sommes maintenant dans la phase d'approche finale. Tout paraît normal. Altitude 1 560 m.

Aigle. — Contrôle d'altitude manuel.
Cap. Com. — Roger. Enregistré.
Pao. — Altitude: 1 260 m.
Cap. Com. — Houston. Vous êtes GO pour l'atterrissage. A vous.

Aigle. — Roger. Compris. GO pour l'atterrissage. 900 m.
Cap. Com. — Enregistré.
Aigle. — Alarme 12,01.
Cap. Com. — Roger. Alarme 12,01.

Aigle. — 35°. 35°. 225 m. Descendons à 23 km/h. 21 km/h. Descendons. 33°. 180 m. Descendons à 20 km/h. 162 m... Descendons à 4 km/h. 99 m... Descendons à 1,5 km/h. 6,5 km/h vers l'avant.

Cap. Com. — Soixante secondes.
Aigle. — Signaux lumineux. Descendons à 2;6 km/h. Avançons, Avançons. Tout va bien. 12 m. Descendons à 2,6 km/h. Nous recevons un peu de poussière. 6 m. 2,5 km/h. Légère ombre. 4 km/h vers l'avant. 4 km/h vers l'avant. Glissons un peu à droite. Descendons à 15 cm/s.

Cap. Com. — Trente secondes.
Aigle. — Avançons. Glissons à droite. Signal de contact allumé. O.K. Moteur arrêté. ACA branché. Système de contrôle en position automatique. Commande manuelle du moteur de descente, coupée. Manette moteur, abaissée.

Cap.Com. — Pour nous vous êtes posés, Aigle.

Quelques secondes plus tard, d'une voix émue, Armstrong confirme officiellement la réussite de l'opération.

Aigle. — Houston. Ici Base de la Tranquillité. Aigle s'est posé.

Cap. Com. — Roger, Tranquillité. Nous enregistrons ici au sol. Beaucoup de gens vont bientôt virer en bleu. Nous respirons de nouveau. Un grand merci.

Il était 15 h 17 mn 45 s, heure de Houston, lorsqu'Aigle se pose au sud de la mer de Tranquillité par 0° 41'15" de latitude nord, et 23° 26' de longitude est, à environ 6 km du point prévu.

Contrôle. Repos.

Mais les cosmonautes ont hâte de commencer l'exploration lunaire. 21 h 39...

Armstrong sort du Lem.

Pao. — Porte ouverte à 109 h 7 mn 35 s.

Cap. Com. — O.K. Neil. Je vous vois descendre l'échelle maintenant.

Armstrong. — Oui, j'étais en train de vérifier comment on pouvait atteindre le premier barreau, Buzz. Le pied ne s'est pas beaucoup enfoncé et on peut remonter assez facilement.

Cap. Com. — Roger. Nous enregistrons.

Armstrong. — Cela demande quand même un joli petit saut.

Cap. Com. — Buzz. Ici Houston. F 2 1/160 de seconde pour la photographie dans l'ombre.

Aldrin. — O.K.

Armstrong. — Je suis au bas de l'échelle. Les pieds du Lem ne se sont enfoncés que d'environ 2,5 à 5 cm. En approchant du sol on se rend compte qu'il est composé de grains très fins, comme de la poudre.

Armstrong — Je vais quitter le Lem. C'est un petit pas pour l'homme, un grand bond pour l'humanité.

Il est 21 h 56 mn 20 s, heure de Houston, il y a 109 h 24 mn 20 s que Saturne V a décollé du pas de tir 39 A, mercredi dernier.»

Armstrong, Aldrin, Collins, Le dialogue Lune-Terre
(traduit et commenté par Michel Plazanet)

(Calmann-Lévy Edit.)

* *PAO:* le *PAO* «Public Affairs officer». Cette appellation désigne le porte-parole de la *NASA* charge de commenter l'évènement pour la presse, les auditeurs et les télé-spectateurs. * *LOI:* en anglais «Lunar Orbit Insertion» ; en français: Insertion en orbite lunaire.

AOS: «Acquisition Of Signal». Moment où le contact radio est rétabli.

* *CAP.COM.:* en anglais «Capsule Communicator» c'est-a-dire: préposé aux communications avec la capsule.
* *ROGER:* mot code utilisé en aviation, qui signifie «bien reçu et bien compris».
* *AIGLE:* la *NASA* a décidé de baptiser le module lunaire, l'engin qui se posera sur la lune, du nom d'Aigle *(EAGLE).*
* *GO:* vous avez l'autorisation; signal donné afin qu'une opération soit accomplie.

Aller (s'en aller) — *Indicatif présent* — je vais, tu vas, il va, vous allons, vous allez, ils vont. *Imparfait:* — j'allais, nous allions. *Futur* — j'irai, nous irons. *Conditionnel présent* — j'irais, nous irions. *Impératif* — va, allons, allez. *Subjonctif présent* — que j'aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent. *Participe passé* — allé, -e (auxiliaire: *être*).

Boire — *Indicatif présent* — je bois, nous buvons, ils boivent. *Imparfait* — je buvais, nous buvions. *Futur* — je boirai, nous boirons. *Conditionnel présent* — je boirais, nous boirions. *Impératif* — bois, buvons, buvez. *Subjonctif présent* — que je boive, que nous buvions. *Participe passé*—bu, -e.

Connaître (reconnaître) — *Indicatif présent* — je connais, il connaît, nous connaissons, ils connaissent. *Imparfait* — je connaissais, nous connaissions. *Futur* — je connaîtrai, nous connaîtrons. *Conditionnel présent* — je connaîtrais, nous connaîtrions. *Impératif* — connais, connaissons, connaissez. *Subjonctif présent* — que je connaisse, que nous connaissions. *Participe passé* — connu, -e.

Courir — *Indicatif présent* — je cours, nous courons. *Imparfait* — je courais, nous courions. *Futur* — je courrai, nous courrons. *Conditionnel présent* — je courrais, nous courrions. *Impératif* — cours, courons, courez *Subjonctif présent* — que je coure, que nous courions. *Participe passé* — couru, -e.

Craindre — *Indicatif présent* — je crains, il craint, nous craignons, ils craignent. *Imparfait* — je craignais, nous craignions. *Futur* — je craindrai, nous craindrons. *Conditionnel présent* — je craindrais, nous craindrions. *Impératif* — crains, craignons, craignez. *Subjonctif présent* — que je craigne, que nous craignions. *Participe passé* — craint, -e.

Croire — *Indicatif présent* — je crois, nous croyons, ils croient. *Imparfait* — je croyais, nous croyions. *Futur* — je croirai, nous croirons. *Conditionnel présent* — je croirais, nous croirions. *Impératif* — crois, croyons, croyez. *Subjonctif présent* — que je croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient. *Participe passé* — cru, -e.

Devoir — *Indicatif présent* — je dois, nous devons, ils doivent. *Imparfait* — je devais, nous devions. *Futur* — je devrai, nous devrons. *Conditionnel présent* — je devrais, nous devrions. *Impératif* — dois, devons, devez. *Subjonctif présent* — que je doive, que nous devions, que vous deviez, qu'ils doivent. *Participe passé* — dû, due

Dire (redire) — *Indicatif présent* — je dis, nous disons, vous dites, ils disent. *Imparfait* — je disais, nous disions. *Futur* — je dirai, nous dirons. *Conditionnel présent* — je dirais, nous dirions. *Impératif* — dis, disons, dites. *Subjonctif présent* — que je dise, que nous disions. *Participe passé* — dit, -e.

Écrire — *Indicatif présent* — j'écris, nous écrivons. *Imparfait* — j'écrivais, nous écrivions. *Futur* — j'écrirai, nous écrirons. *Conditionnel présent* — j'écrirais, nous écririons. *Impératif* — écris, écrivons, écrivez. *Subjonctif présent* — que j'écrive, que nous écrivions. *Participe passé* — écrit, -e.

Envoyer — *Indicatif présent* — j'envoie, nous envoyons, ils envoient. *Imparfait* — j'envoyais, nous envoyions. *Futur* — j'enverrai , nous enverrons. *Conditionnel présent* — j'enverrais, nous enverrions. *Impératif* — envoie, envoyons, envoyez. *Subjonctif présent* — que j'envoie, que nous envoyions, qu'ils envoient. *Participe passé* — envoyé, -e.

Faire — *Indicatif présent* — je fais, nous faisons, vous faites, ils font. *Imparfait* — je faisais, nous faisions. *Futur* — je ferai, nous ferons. *Conditionnel présent* — je ferais, nous ferions. *Impératif* — fais, faisons, faites. *Subjonctif présent* — que je fasse, que nous fassions. *Participe passé* — fait, -e.

Falloir — *Indicatif présent* — il faut. *Imparfait* — il fallait. *Futur* — il faudra. *Conditionnel présent* — il faudrait. *Subjonctif présent* — qu'il faille.

Lire (relire) — *Indicatif présent* — je lis, nous lisons, ils lisent. *Imparfait* — je lisais, nous lisions. *Futur* — je lirai, nous lirons. *Conditionnel présent* — je lirais, nous lirions. *Impératif* — lis, lisons, lisez. *Subjonctif présent* — que je lise, que nous lisions. *Participe passé* — lu, -e.

Mettre (remettre, permettre) — *Indicatif présent* — je mets, il met, nous mettons. *Imparfait* — je mettais, nous mettions. *Futur* — je mettrai, nous mettrons. *Conditionnel présent* — je mettrais, nous mettrions. *Impératif* — mets, mettons, mettez. *Subjonctif présent* — que je mette, que nous mettions. *Participe passé* — mis, -e.

Ouvrir — *Indicatif présent* — j'ouvre, nous ouvrons. *Imparfait* — j'ouvrais, nous ouvrions. *Futur* — j'ouvrirai, nous ouvrirons. *Conditionnel présent* — j'ouvrirais, nous ouvririons. *Impératif* — ouvre, ouvrons, ouvrez. *Subjonctif présent* — que j'ouvre, que nous ouvrions. *Participe passé* — ouvert, -e.

Partir (repartir) — *Indicatif présent* — je pars, nous partons. *Imparfait* — je partais, nous partions. *Futur* — je partirai, nous partirons. *Conditionnel présent* — je partirais, nous partirions. *Impératif* — pars, partons, partez. *Subjonctif présent* — que je parte, que nous partions. *Participe passé* — parti, -e (auxiliaire *être*).

Pouvoir — *Indicatif présent* — je peux (je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, ils peuvent. *Imparfait* — je pouvais, nous pouvions. *Futur* — je pourrai, nous pourrons. *Conditionnel présent* — je pourrais, nous pourrions. *Impératif* — (manque). *Subjonctif présent* — que je puisse, que nous puissions. *Participe passé* — pu.

Prendre (apprendre, comprendre, reprendre) — *Indicatif présent* — je prends, il prend, nous prenons, ils prennent. *Imparfait* — je prenais, nous prenions. *Futur* — je prendrai, nous prendrons. *Conditionnel présent* — je prendrais, nous prendrions. *Impératif* — prends, prenons, prenez. *Subjonctif présent* — que je prenne, que nous prenions, qu'ils prennent. *Participe passé* — pris, -e.

Résoudre — *Indicatif présent* — je résous, nous résolvons. *Imparfait* — je résolvais, nous résolvions. *Futur* — je résoudrai, nous résoudrons. *Conditionnel présent* — je résoudrais, nous résoudrions. *Impératif* — résous, résolvons, résolvez. *Subjonctif présent* — que je résolve, que nous résolvions. *Participe passé* — résolu, -e.

Savoir — *Indicatif présent* — je sais, nous savons. *Imparfait* — je savais, nous savions. *Futur* — je saurai, nous saurons. *Conditionnel présent* — je saurais, nous saurions. *Impératif* — sache, sachons, sachez. *Subjonctif présent* — que je sache, que nous sachions. *Participe passé* — su, -e.

Servir — *Indicatif présent* — je sers, nous servons. *Imparfait* — je servais, nous servions. *Futur* — je servirai, nous servirons, *Conditionnel présent* — je servirais, nous servirions. *Impératif* — sers, servons, servez. *Subjonctif présent* — que je serve, que nous servions. *Participe passé* — servi, -e.

Suivre — *Indicatif présent* — je suis, nous suivons. *Imparfait* — je suivais, nous suivions. *Futur* — je suivrai, nous suivrons. *Conditionnel présent* — je suivrais, nous suivrions. *Impératif* — suis, suivons, suivez. *Subjonctif présent* — que je suive, que nous suivions. *Participe passé* — suivi, -e.

Venir (devenir, revenir) — *Indicatif présent* — je viens, nous venons, ils viennent. *Imparfait* — je venais, nous venions. *Futur* — je viendrai, nous viendrons. *Conditionnel présent* — je viendrais, nous viendrions. *Impératif* — viens, venons, venez. *Subjonctif présent* — que je vienne, que nous venions, qu'ils viennent. *Participe passé* — venu, -e(auxiliaire *être*).

Vivre (revivre) — *Indicatif présent* — je vis, nous vivons, ils vivent. *Imparfait* — je vivais, nous vivions. *Futur* — je vivrai, nous vivrons. *Conditionnel présent* — je vivrais, nous vivrions. *Impératif* — vis, vivons, vivez. *Subjonctif présent* — que je vive, que nous vivions. *Participe passé* — vécu, -e.

Voir (revoir) — *Indicatif présent* — je vois, nous voyons, ils voient. *Imparfait* — je voyais, nous voyions. *Futur* — je verrai, nous verrons. *Conditionnel présent* — je verrais, nous verrions. *Impératif* — vois, voyons, voyez. *Subjonctif* — que je voie, que nous voyions, qu'ils voient. *Participe passé* — vu, -e.

Vouloir — *Indicatif présent* — je veux, tu veux, il veut, nous voulons, ils veulent. *Imparfait* — je voulais, nous voulions. *Futur* — je voudrai, nous voudrons. *Conditionnel présent* — je voudrais, nous voudrions. *Impératif* — veuille *(binevoiește)*, veuillons. *Subjonctif présent* — que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent. *Participe passé* — voulu, -e.

A

abondance, *s.f.* — abundență, belșug
abriter, *v. I.* — a adăposti
accueil, *s.m.* — primire
accueillant, -e, *adj.* — primitor, -oare amabil, -ă, ospitalier, -ă
accueillir, *v. III.* — a primi, a întîmpina
acide sulfurique, *s.m.* — acid sulfuric
addition, *s.f.* — adunare
aérien, -ne, *adj.* — aerian, -ă
aéronautique, *adj.* — aeronautic
aéroplane, *s.m.* — aeroplan, avion
affronter, *v. I.* — a înfrunta
agence de voyage, *s.f.* — agenție de voiaj
agréable, *adj.* — plăcut, -ă, agreabil, -ă, amabil, -ă
aigle, *s.m.* — vultur
aigle, *adj.* — ascuțit
aile, *s.f.* — aripă
aider, *v. I.* — a ajuta
allonger, (s'~), *v. I.* — a se întinde
allure, *s.f.* — pas, mers, ritm (în sport)
amitiés, *s.f.* — salutări prietenești
amour, *s.m.* — dragoste, iubire
ancien, -ne, *adj.* — vechi, veche, de demult
âne, *s.m.* — măgar
animer, *v. I.* — a însufleți, a anima
annoncer, *v. I.* — a anunța
apaiser, *v. I.* — a potoli, a liniști
apparence, *s.m.* — aparență
apprivoiser, *v. I.* — a îmblînzi, a domestici
aspiration, *s.f.* — aspirație
ardeur, *s.f.* — ardoare, însuflețire, rîvnă
armer, *v. I.* — a (în)arma, a încărca o armă
armoire, *s.f.* — dulap
arrivée, *s.f.* — sosire
arrosoir, *s.m.* — stropitoare
(s')attacher à, *v. I.* — a se lega de, a se atașa de
attente, *s.f.* — așteptare
attitude, *s.f.* — atitudine
atterrir, *v. II.* — a ateriza
atterrissage, *s.m.* — aterizare
auberge, *s.f.* — hau
aubergine, *s.f.* — pătlăgică vînătă
aucun, -e, *adj. nehot.* — niciun, nici o
audacieux, -euse, *adj.* — îndrăzneț, -eață
aussitôt, *adv.* — de îndată
avaler, *v. I.* — a înghiți
avenir, *s.m.* — viitor

B

baigner, *v. I.* — a se scălda
baiser, *s.m.* — sărut
balançoire, *s.f.* — leagăn
bateau, *s.m.* — vapor, ~ à voiles — velier
bâtiment, *s.m.* — clădire, construcție
bâtir, *v. II.* — a clădi, a construi
bâtisseur, *s.m.* — constructor, ziditor
battre, *v. III.* — a bate
bavard, -e, *adj.* — vorbăreț, -eață
bêcher, *v. I.* — a săpa
bercer, *v. I.* — a legăna
besoin, *s.m.* — nevoie, avoir ~ — a avea nevoie
bétail, *s.m.* — vite

bêtise, *s.f.* — prostie
bientôt, *adv.* — în curînd
bienveillant, -e, *adj* — binevoitor, -oare
blés, *s.m. pl.* — grîne
boire, *v. III.* — a bea
bois, *s.m.* — pădure
boîte, *s.f.* — cutie
bon marché — ieftin, -ă
bonheur, *s.m.* — fericire
bout, *s.m.* — capăt, vîrf, bucățică
bouteille, *s.f.* — sticlă
bouton, *s.m.* — nasture
branler, *v. I.* — a se clătina
brasse, *s.f.* — (înot) bras
(se) brûler, *vb. I.* — a (se) arde, a (se) frige
but, *s.m.* — scop

C

cacher, *v. I.* — a ascunde
cachet, *s.m.* — pecete, sigiliu
cadeau, *s.m.* — cadou
calé, -e, *adj.* — instruit, -ă, tobă de carte
calme, *s.m.* — calm, liniște
camion *s.m.* — camion
camp, *s.m.* — tabără
campeur, *s.m.* — persoană care face camping
canot, *s.m.* — barcă
carotte, *s.f.* — morcov
cartable, *s.m.* — ghiozdan
cependant, *conj.* — totuși, cu toate acestea
chalet, *s.m.* — cabană (la munte)
chance, *s.f.* — noroc
changer, *v. I.* — a schimba
changer de, *v. I.* — a-și schimba
chanson, *s.f.* — cîntec
chapeau, *s.m.* — pălărie
charbon, *s.m.* — cărbune
charmant, -e, *adj.* — fermecător, -oare
charme, *s.m.* — farmec
chasse, *s.f.* — vînătoare
chasser, *v. I.* — a vîna, a alunga
chasseur, *s.n.* — vînător
chauffage, *s.m.* — încălzire
chausser, *v. I.* — a încălța, a purta un anumit număr la încălțăminte
cheminer, *v. I.* — a merge, a umbla
chêne, *s.m.* — stejar
chevet, *s.m.* — căpătîi
chic, *adj.* — elegant, -ă, atrăgător, -oare
chiffre, *s.m.* — cifră
chimie, *s.f.* — chimie
choix, *s.m.* — alegere, culegere
chou, *s.m.* — varză
chute, *s.f.* — cădere
ciel, *s.m.* — cer
clairière, *s.f.* — luminiș, poiană
clef, *s.f.* — cheie
cœur, *s.m.* — inimă
(par) cœur — pe dinafară, pe de rost
coin, *s.n.* — colț, loc
col, *s.m.* — guler
colère, *s.f.* — se mettre en colère
coller, *v. I.* — a lipi
collier, *s.n.* — șirag, colier
combinat chimique, *s.m.* — combinat chimic
commémorer, *v. I.* — a comemora
comprendre, *v. III.* — a înțelege
compter, *v. I.* (sur) — a conta, a se bizui (pe)
concombre, *s.m.* — castravete
conduire, *v. III.* — a conduce
conduite, *s.f.* — conduită, comportare
confiance, *s.f.* — încredere
confiture, *s.f.* — dulceață
conquérir, *v. III.* — a cuceri
conseil, *s.m.* — sfat
conseiller, *v. I.* — a sfătui
contempler, *v. I.* — a contempla
contenir, *v. III.* — a conține
content, -e, *adj.* — mulțumit, -ă
contribuer, *v. I.* — a contribui
coquelicot, *s.m.* — mac
corne, *s.f.* — corn (de animal)
cortège, *s.m.* — cortegiu, alai
costume, *s.m.* — costum
côte, *s.f.* — coastă
côté (à), *loc. adv.* — lîngă
coteau, *s.m.* — colină mică, versant de deal
coude, *s.m.* — cot
courage, *s.m.* — curaj
courageux, -euse, *adj.* — curajos, -oasă
coureur, *s.m.* — alergător
courrier, *s.m.* — corespondență, curier

course, *s.f.* — alergare, cursă
couvrir, *v. III.* — a acoperi
craindre, *v. III.* — a se teme
création, *s.f.* — creație, creare, întemeiere
créer, *v. I.* — a crea
cri, *s.m.* — strigăt
cribler, *v. I.* — a ciurui
croire, *v. III.* — a crede
cruche, *s.f.* — ulcior
couloir, *s.m.* — culoar, coridor
couronne, *s.f.* — coroană
(au) cours (de) — în cursul..., în timpul . . .
coûter, *v. I.* — a costa
cueillette, *s.f.* — cules

D

d'abord, *adv.* — la început
danger, *s.m.* — pericol
davantage, *adv.* — mai mult
début, *s.m.* — început, debut
au ~ — la început
décidément, *adv.* — (în mod) hotărît, sigur, precis
déchirer, *v. I.* — a (se) rupe, a (se) sfîșia
décrire, *v. III.* — a descrie
découvrir, *v. III.* — a descoperi
défendre, *v. III.* — a apăra, a interzice
dégager, *v. I.* — a desprinde, a scoate
degré, *s.m.* — grad
demander, *v. I.* — 1. a întreba, 2. a cere
départ, *s.m.* — plecare
dépense, *s.f.* — cheltuială
depuis, *prep.* — de la, începînd de la
désert, *s.n.* — deșert
désolé, -e, *adj.* — întristat, -ă, mîhnit, -ă
destinataire, *s.m.* — destinatar
développé, -e, *adj.* — dezvoltat, -ă, evoluat, -ă
développement, *s.m.* — dezvoltare
développer, *v. I.* — a dezvolta
deviner, *v. I.* — a ghici
devoir, *s.n.* — 1. datorie, obligație, 2. temă, exercițiu (școlar)
diction, *s.f.* — dicțiune
dissipé, -e, *adj.* — împrăștiat, -ă, distrat, -ă
distingué, -e, *adj.* — ales, distins, -ă
distrait, -e, *adj.* — distrat, -ă
diviser, *v. I.* — a împărți
doigt, *s.m.* — deget
doré, *adj.* — aurit, auriu
dos, *s.m.* — spate, dos
doucement, *adv.* — încet, ușurel
doux, douce, *adj.* — dulce, lin, -ă, blînd, -ă, plăcut, -ă
drôle, *adj.* — nostim, -ă, comic, -ă, caraghios, -oasă

E

éclair, *s.m.* — fulger
écraser, *v. I.* — a strivi, a zdrobi
écrivain, *s.m.* — scriitor
édifier, *v. I.* — a edifica
(en) effet, *loc. adv.* — într-adevăr
efficace, *adj.* — eficient, -ă
effort, *s.m.* — efort
élancer, (s'~) *v. I.* — a se avînta
élargir, *v. II.* — a lărgi
élever, *v. I.* — a crește
embarras, *s.m.* — încurcătură
embellir, *v. II.* — a înfrumuseța
embrasser, *v. I.* — a îmbrățișa, a săruta
émerveiller, *v. I.* — a minuna, a uimi, a ului
émission, *s.f.* — emisiune
empêcher, *v. I.* — a împiedica
emploi, *s.m.* (du temps) — orar
employer, *v. I.* — a folosi, a întrebuința
enchanter, *v. I.* — a încînta
enchanté, -e, *adj.* — încîntat, -ă, mulțumit, -ă
endroit, *s.m.* — loc
enlacer, *v. I.* — a înlănțui, a strînge în brațe
enlever, *v. I.* — a ridica, a îndepărta
ennemi, *s.m.* — inamic
ennoblir, *v. II.* — a înnobila
ennoyer(s'), *v. I.* — a (se) plictisi
équilibré, -e, *adj.* — echilibrat, -ă
ensoleillé, -e, *adj.* — însorit, -ă
entendre, *v. III.* — a auzi
entier, -ère, *adj.* — întreg, întreagă
entourer, *v. I.* — a înconjura
entraînement, *s.m.* — antrenament
entraîner, *v. I.* — a antrena
entraîneur, *s.m.* — antrenor
entreprise, *s.f.* — întreprindere, acțiune

entrevue, *s.f.* — întrevedere
enveloppe, *s.f.* — plic
envie, *s.f.* — poftă
avoir ~ — a avea poftă
environner, *v. I.* — a înconjura
épargner, *v. I.* — a economisi, a scuti
épaule, *s.f.* — umăr
épi, *s.m.* — spic
épreuve, *s.f.* — probă, încercare
éprouvette, *s.f.* — eprubetă
équipé, -e, *adj.* — echipat, -ă, dotat, -ă, prevăzut, -ă cu
erreur, *s.f.* — eroare, greșală
espérer, *v. I.* — a spera
essai, *s.m.* — încercare
essentiel, -elle, *adj.* — esențial, -ă
étaler, *v. I.* — a etala, a desfășura, a întinde
étroit, -e, *adj.* — strîmt, -ă, strîns, -ă
étude, *s.f.* — studiu
étudier, *v. I.* — a studia
événement, *s.m.* — eveniment
expédier, *v. I.* — a expedia, a trimite (la destinație)
expérience, *s.f.* — experiență

F

façon, *s.f.* — mod, manieră, fel
faible, *adj.* — slab, -ă
fauve, *s.m.* — fiară
femme, *s.f.* — femeie, soție
festin, *s.m.* — ospăț, masă de sărbătoare
fête, *s.f.* — sărbătoare
feu d'artifice, *s.m.* — foc de artificii
feu de camp, *s.m.* — foc de tabără
fiacre, *s.m.* — trăsură
fier, -ère, *adj.* — mîndru, mîndră
fièvre, *s.f.* — febră
fin, *s.f.* — sfîrșit
flacon, *s.m.* — flacon
flairer, *v. I.* — a adulmeca, a presimți
fleuri, -e, *adj.* — înflorit, -ă, smălțuit, -ă, cu flori
flotter, *v. I.* — a flutura
flûte, *s.f.* — flaut
foire, *s.f.* — tîrg, bîlci
fois, *s.f.* — dată, oară
(à la) fois — totodată, în același timp
fond, *s.m.* — fund, fundal
au ~ — de fapt, în fond
fontaine, *s.f.* — fîntînă
force, *s.f.* — forță
formation, *s.f.* — formare, pregătire
formidable, *adj.* — formidabil, -ă
fort, -e, *adj.* — tare, puternic, -ă
fortifier, *v. I.* — a întări
fourrure, *s.f.* — blană
frais, fraîche, *adj.* — proaspăt, -ă
franchir, *v. II* — a trece (peste, de), a depăși
frémissant, -e, *adj.* — fremătător, -oare
fusée, *s.f.* — fusee
fusil, *s.m.* — pușcă

G

gagner, *v. I.* — a cîștiga
gamin, *s.m.* — puști, ștrengar
garde forestier, *s.m.* — pădurar
garder, *v. I.* — a păstra, a păzi
garde-robe, *s.f.* — garderobă
gardien, *s.m.* — paznic
gâter, *v. I.* — a strica
gauche, *s.f.* — stînga
généreux, -euse, *adj.* — generos, -oasă
genoux, *s.m. pl.* — genunchi
gentil, -le, *adj.* — drăguț, -ă, amabil, -ă
gibier, *s.m.* — vînat
glace, *s.f.* — 1. gheață, 2. înghețată, 3. oglindă
gland, *s.m.* — ghindă
glisser, *v. I.* — a aluneca
grange, *s.f.* — hambar, șură
grenier, *s.m.* — pod (de casă), hambar
goût, *s.m.* — gust
goutte, *s.f.* — picătură
guerre, *s.f.* — război
guide, *s.m.* — ghid, însoțitor

H

habitant, *s.m.* — locuitor
habitude, *s.f.* — obișnuință, **d'**~ — de obicei
haie, *s.f.* — gard
hausser, *v. I.* — a ridica, a înălța

haut, -e, *adj.* — înalt, -ă
hauteur, *s.f.* — înălţime
hélice, *s.f.* — elice
héros, *s.m.* — erou
hésiter, *v. I.* — a ezita
heureux, -euse, *adj.* — fericit, -ă
heureusement, *adv.* — din fericire
histoire, *n.f.* — poveste, istorie
hommage, *s.m.* — omagiu
rendre ~ — a omagia
homme, *n. m.* — bărbat, om
hospitalité, *s.f.* — ospitalitate
hôtesse, *s.f.* — de l'air — stewardesă

I

imagination, *s.f.* — imaginaţie
imaginer, *v. I.* — a imagina
impatience, *s.f.* — nerăbdare
impatient, -e, *adj.* — nerăbdător, -oare
inconnu, -e, *adj.* — necunoscut, -ă
industrie alimentaire, *s.f.* — industrie alimentară
industrie chimique, *s.f.* — industrie chimică
industrie des constructions mécaniques, *s.f.* — industrie constructoare de maşini
industrie légère, *s.f.* — industrie uşoară
industrie lourde, *s.f.* — industrie grea
injustice, *s.f.* — nedreptate
instructif, -ive, *adj.* — instructiv, -ă
intéressant, -e, *adj.* — interesant, -ă
intérêt, *s.m.* — interes
inventeur, *s.m.* — inventator
invention, *s.f.* — invenţie
itinéraire, *s.m.* — itinerar, traseu

J

jambe, *s.f.* — picior
jardinage, *s.m.* — grădinărit
jardinet, *s.m.* — grădiniţă
jeter, *v. I.* — a arunca
joie, *s.f.* — bucurie
jouer, *v. I.* — a se juca, a interpreta
~ **de** — a cînta la un instrument
joyeux, -euse, *adj.* — vesel, -ă, bucuros, -oasă
jusque, *prep.* — pînă (la, în)
juste, *adj.* — drept, exact, -ă; *adv.* — bine, întocmai, tocmai
tout ~ — abia, numai
justice, *s.f.* — dreptate, justiţie

L

laboratoire, *s.m.* — laborator
lancer, *v. I.* — a lansa, a arunca, a azvîrli
lapin, *s.m.* — iepure
libération, *s.f.* — eliberare
lien, *s.m.* — legătură
lieue, *s.f.* — leghe
lièvre, *s.m.* — iepure de cîmp
ligne, *s.f.* — linie, rînd (de text)
linge, *s.m.* — rufă, rufărie, albituri
lion, *s.m.* — leu
loi, *s.f.* — lege
longtemps, *adv.* — îndelung, timp îndelungat
longueur, *s.f.* — lungime
lourd, -e, *adj.* — greu, grea, greoi
lumière, *s.f.* — lumină
lutter, *v. I.* — a lupta
lutteur, *s.m.* — luptător

M

maillot, *s.m.* — maieu
maintenant, *adv.* — acum
majestueux, -euse, *adj.* — măreţ, măreaţă
malgré, *prep.* — în pofida, în ciuda
malheur, *s.m.* — nefericire
manche, *s.f.* — mînecă
manquer, *v. I.* — a absenta, a lipsi
manteau, *s.m.* — palton, mantou
marchand, *s.m.* — vînzător
marchandise, *s.f.* — marfă
marche, *s.f.* — mers
marcher, *v. I.* — a merge
marguerite, *s.f.* — margaretă
marquer, *v. I.* — a marca, a însemna
maths, *s.f. pl.* — matematică
matin, *s.m.* — dimineaţă
matin (au petit) — dis-de-dimineaţă
mauvais, -e, *adj.* — rău, rea
médecin, *s.m.* — medic
membre, *s.m.* — membru
mémoire, *s.f.* — memorie
merle, *s.m.* — mierlă
merveille, *s.f.* — minune, minunăţie

merveilleux, -euse, *adj.* — minunat, -ă
mesure, *s.f.* — măsură
métier, *s.m.* — meserie
méthode, *s.f.* — metodă
meuble, *s.m.* — mobilă
mignon, mignonne, *adj.* — drăguț, -ă
milieu, *s.m.* — mijloc
au milieu — la mijloc
misère, *s.f.* — mizerie, sărăcie, necaz
moineau, *s.m.* — vrabie
moisson, *s.f.* — seceriș
moissonner, *v. I.* — a secera, a recolta, a culege grînele
montagneux, -euse, *adj.* — muntos, -oasă
monter, *v. I. intr.* — a urca
monter, *v. I. tr.* — a urca, a ridica, a monta
mort, *s.f.* — moarte
moteur, *s.m.* — motor
~ à explosion — motor cu explozie
mouche, *s.f.* — muscă
mouchoir, *s.m.* — batistă
moulin, *s.m.* — moară
multiplication, *s.f.* — înmulțire

N

nager, *v. I.* — a înota
nageur, *s.m.* — înotător
naissance, *s.f.* — naștere
naître, *v. III.* — a se naște
natation, *s.f.* — înot (ca sport)
national, -e, *adj.* — național, -ă
naturellement, *adv.* — firește
nœud, *s.m.* — nod
noueux, -euse, *adj.* — noduros, -oasă
nouvelle, *s.f.* — noutate, știre
nuage, *s.m.* — nor

O

obéir, *v. II.* — a asculta, a se supune
occasion, *s.f.* — ocazie
œuvre, *s.f.* — operă, acțiune, faptă
olive, *s.f.* — măslină
olivier, *s.m.* — măslin
ombre, *s.f.* — umbră
onde, *s.f.* — undă
or, *s.m.* — aur
oublier, *v. I.* — a uita
ours, *s.m.* — urs
outil, *s.m.* — unealtă

Q

quart, *s.m.* — sfert
quelques, *adj. nehot.* — cîțiva, cîteva
quelque chose — ceva
quelque part — undeva
quelqu'un, *pron.* — cineva
quelques-uns, *pron.* — cîțiva
queue, *s.f.* — coadă

P

paire, *s.f.* — pereche
paix, *s.f.* — pace
pâle, *adj.* — palid, -ă
panique, *s.f.* — panică
parallèle, *s.m.* — paralelă
par-dessus, *adv.* — pe deasupra
pareil, -le, *adj.* — asemănător, -oare asemenea
paresseux, -euse, *adj.* — leneș, -ă
parmi, *prep.* — printre
parole, *s.f.* — cuvînt
partie, *s.f.* — partidă
passager, *s.m.* — pasager
passe-temps, *s.m.* — distracție, ocupație plăcută
pâté de sable, *s.m.* — formă de nisip
patte, *s.f.* — labă
paysan, -ne, *adj.* — țărănesc, -ească
peigner, se ~ — a se pieptăna
peindre, *v. III.* — a picta
peine, *s.f.* — strădanie, trudă, necaz
peinture, *s.f.* — pictură, vopsea, zugrăveală
pencher, *v. I.* — a apleca
pépinière, *s.f.* — pepinieră
perche, *s.f.* — prăjină
permettre, *v. III.* — a permite
personne, *pron.* — nimeni
petit à petit — încetul cu încetul
petit-fils, *s.m.* — nepot
peu, *adv.* — puțin
peur, *s.f.* — frică
avoir ~ — a se teme, a-i fi frică
pierre, *s.f.* — piatră
pin, *s.m.* — pin
physicien, *s.m.* — fizician
piste, *s.f.* — pistă

plaisir, *s.m.* — plăcere
planeur, *s.m.* — planor
plier, *v. I.* — a îndoi
plus, *adv.* — mai mult
plusieurs, *adj. nehot.*, *pron.* — mai mulți, mai multe
plutôt, *adv.* — mai degrabă
poche, *s.f.* — buzunar
poids, *s.m.* — greutate
poil, *s.m.* — fir (blană)
poing, *s.m.* — pumn
point, *s.m.* — punct
pointe, *s.f.* — vîrf
pointure, *s.f.* — măsură (de încălțăminte, mănuși)
poli, -e, *adj.* — politicos, -oasă
politesse, *s.f.* — politețe
ponctuel, -le, *adj.* — punctual, -ă
port, *s.m.* — port
portrait, *s.m.* — portret
poser, *v. I.* — a așeza, a pune
poster, *v. I.* — a trimite, a expedia cu poșta
posséder, *v. I.* — a poseda
poste, *s.m.* — post, aparat (de radio sau televizor)
pot, *s.m.* — oală, vas
poterie, *s.f.* — olărie, olărit
potier, *s.m.* — olar
pousser, 1. *v. intr.* — a crește, 2. *v. tr.* — a împinge, a emite (un strigăt)
pratiquer, *v. I.* — a practica
pré, *s.m.* — pajiște
précipiter (se ~) *v. I.* — a se grăbi
pressoir, *s.m.* — teasc
prêt, -e, *adj.* — ~ **à** — gata (de)
prix, *s.m.* — preț, premiu
produit chimique, *s.m.* — produs chimic
professionnel, -elle, *adj.* — profesional, -ă
profond, -e, *adj.* — adînc, -ă
provenir, *v. III.* — a proveni
provenant — provenind
puits, *s.m.* — puț

R

raconter, *v. I.* — a povesti
raison, *s.f.* — rațiune, dreptate, motiv
ranger, *v. I.* — a așeza, a aranja, a pune în ordine
rassurer, *v. I.* — a liniști
râteau, *s.m.* — greblă
rattraper, *v. I.* — 1. a prinde din nou, 2. a ajunge din urmă. 3. *(fig.)* a recupera, a recîștiga
rectiligne, *adj.* — rectiliniu
reconnaissance, *s.f.* — recunoștință
redevenir, *v. III.* — a redeveni
réduit, -e, *adj.* — redus, -ă
référer (se), *v. I.* — (se) referi
régner, *v. I.* — a domni
regretter, *v. I.* — a regreta
(sans) relâche, *loc. adv.* — fără încetare
relier, *v. I.* — a lega
relire, *v. III.* — a reciti
remplacer, *v. I.* — a înlocui
remporter, *v. I.* — a obține, a cîștiga
rencontre, *s.f.* — întîlnire
renommé, -e, *adj.* — renumit, -ă
(se) renseigner, *v. I.* — a (se) informa
repas, *s.m.* — masă
reposant, -e, *adj.* — odihnitor, -oare
reproche, *s.m.* — reproș
responsable, *adj.* — responsabil, -ă, răspunzător, -oare
résolu, -e, *adj.* — hotărît, -ă
retour, *s.m.* — întoarcere
retourner, *v. I.* — a se înapoia
rêve, *s.m.* — vis
rêver, *v. I.* — a visa
réussir, *v. II.* — a reuși
réveil, *s.m.* — deșteptare, trezire
revoir, *v. III.* — a revedea
rien, *adv.* — nimic
risque, *s.m.* — risc
ronde, *s.f.* — horă
rougir, *v. II.* — a se înroși
rugissement, *s.m.* — răcnet

S

sable, *s.n.* — nisip
sage, *adj.* — 1. cuminte, ascultător, 2. măsurat, cumpătat, 3. înțelept, instruit
sagesse, *s.f.* — înțelepciune
dent de ~ — măsea de minte
saluer, *v. I.* — a saluta
sapin, *s.m.* — brad
satisfaire, *v. III.* — a satisface

saut, *s.m.* — salt
sauteur, *s.m.* — săritor
sauver, *v. I.* — a salva, se ~ — a fugi
science, *s.f.* — știință
selon, *prep.* — conform, potrivit cu
semailles, *s.f. pl.* — semănat, semănătură
semblable, *adj.* — asemenea
sembler, *v. I.* — a părea
il me semble que — mi se pare că..., am impresia că..., constat că...
sentier, *s.m.* — cărare
séparer, *v. I.* — a despărți
sérieux, -euse, *adj.* — serios, serioasă
servir, *v. III.* — a servi
signifier, *v. I.* — a însemna
société, *s.f.* — societate
soif, *s.f.* — sete
soigner, *v. I.* — a îngriji
soigneusement, *adv.* — cu grijă
soin, *s.m.* — grijă
soirée, *s.f.* — durata unei seri
solennel, -le, *adj.* — solemn, -ă
solidarité, *s.f.* — solidaritate
sombre, *adj.* — întunecat, -ă
sommet, *s.m.* — vîrf, pisc
sot, -te, *adj.* — prost, proastă
souhaiter, *v. I.* — a dori, a ura
soulever, *v. I.* — a ridica
soulier, *s.m.* — pantof
soupçonner, *v. I.* — a bănui
sourire, *s.m.* — surîs
soustraction, *s.f.* — scădere
souvenir, *s.m.* — amintire
stade, *s.m.* — stadion
substance, *s.f.* — substanță
suffire, *v. III.* — a ajunge
il suffit de — a ajunge să...
suivre, *v. III.* — a urma, a urmări
surnommer, *v. I.* — a supranumi
surprendre, *v. III.* — a surprinde
surprise, *s.f.* — surpriză
surtout, *adv.* — mai ales, mai cu seamă
survivre, *v. III.* — a supraviețui
suspendu, -e, *adj.* — suspendat, -ă
symbole, *s.m.* — simbol

T

tache, *s.f.* — pată
tâcher, *v. I.* — a căuta, a se strădui
talon, *s.m.* — călcîi, toc, talon
tard, *adv.* — tîrziu
tasse, *s.f.* — ceașcă
tellement, *adv.* — atît
tempête, *s.f.* — furtună
tenir, *v. III.* — a ține
tentative, *s.f.* — încercare, tentativă
tente, *s.f.* — cort
tenter, *v. I.* — a încerca, a tenta
terrible, *adj.* — teribil, -ă, îngrozitor, -oare
thé, *s.m.* — ceai
tige, *s.f.* — tulpină, tijă
tirer, *v. I.* — a trage
toile, *s.f.* — pînză, pictură pe pînză
toit, *s-m.* — acoperiș
tonneau, *s.m.* — butoi
toucher, *v. I.* — a atinge
tournoi, *s.m.* — concurs, întrecere
tracteur, s.m. — tractor
traditionnel, -le, *adj.* — tradițional, -ă
traire, *v. III.* — a mulge
trajectoire, *s.f.* — traiectorie
tranquille, *adj.* — liniștit, -ă
travailleur, *s.m.* — muncitor, om al muncii
trempette, *s.f.* — baie scurtă, la malul apei
tronc, *s.n.* — trunchi
trop, *adv.* — prea mult
trot, *s.m.* — galop

U

unité, *s.f.* — unitate

V

vache, *s.f.* — vacă
vague, *s.f.* — val
valeur, *s.f.* — valoare
mettre en ~ — a valorifica, a pune în valoare
vendeuse, *s.f.* — vînzătoare
vent, *s.m.* — vînt; dans le ~ — în pas cu moda
vérité, *s.f.* — adevăr
verre, *s.m.* — sticlă, geam, pahar
vestige, *s.m.* — vestigiu, urmă, rămășiță

vêtement, *s.m.* — veşmînt
viande, *s.f.* — carne
vibrer, *v. I.* — a vibra
victoire, *s.f.* — victorie
vide, *adj.* — gol, goală
vie, *s.f.* — viaţă
vieux, vieille, *adj.* — bătrîn, -ă, vechi, veche
vif, vive, *adj.* — viu, vie, aprins, -ă, intens, -ă
vigoureux, -euse, *adj.* — viguros, -oasă
vigueur, *s.f.* — vigoare
villageois, *s.m.* — sătean
virtuose, *s.m.* — virtuoz
visage, *s.m.* — chip
visiteur, *s.n.* — vizitator
vitesse, *s.f.* — viteză
vœux, *s.m. pl.* — urări
voie, *s.f.* — cale
voile, *s.m.* — văl, voal
voile, *s.f.* — velă, pînză de corabie
voisin, *s.m.* — vecin
volcan, *s.m.* — vulcan
volontiers, *adv.* — bucuros, cu plăcere
voyageur, *s.m.* — călător
vraiment, *adv.* — într-adevăr
vue, *s.f.* — vedere; en ~ de — în vederea...

A

adeseori — souvent *(adv.)*
adineaori — depuis peu *(adv.)*
afla (a) — trouver *(v. tr.)*; a se ∼ — se trouver, être, exister
agenție — agence *(s.f.)*
alegere — choix *(s.m.)*; la ∼ — au choix
alerga (a) — courir *(v. III)*
aluneca (a) — glisser *(v. I)*
antrena (a) — entraîner *(v. I)*
antrenor — entraîneur *(s.m.)*
aparat — appareil *(s.m.)*; ∼ de radio — poste *(s.m.)* de radio
apoi — ensuite *(adv.)*, après, puis
aproape — presque *(adv.)*
arde (a) — brûler *(v.I)*
aripă — aile *(s.f.)*
asculta (a) — écouter *(v.I)*
aștepta (a) — attendre *(v. III)*
așteptare — attente *(s.f.)*
astfel — ainsi *(adv.)*
atent, -ă — attentif, -ive *(adj.)*
atît — si *(adv.)*
atîta — tant *(adv.)*
auzi (a) — entendre *(v. III)*
avînt — essor *(s.m.)*

B

bineînțeles — bien entendu, bien sûr
blînd, -ă — doux, douce *(adj.)*
bogat, -ă — riche *(adj.)*
bogăție — richesse *(s.f.)*
bucuros, -oasă — content, -e *(adj.)*
buletin (de identitate) — carte *(s.f.)* d'identité

C

cal — cheval *(s.m.)*
călător — voyageur *(s.m.)*, touriste *(s.m.)*
călătorie — voyage *(s.m.)*
călcat, -ă — repassé, -e *(adj.)*
călcîi — talon *(s.m.)*
cămașă — chemise *(s.f.)*
cămin — foyer *(s.m.)*
căuta (a) — chercher *(v. I)*
cîmp — champ *(s.m.)*; peste ∼ — à travers champs
cîștiga (a) — gagner *(v. I)*
cheltui (a) — dépenser *(v. I)*
coborî (a) — descendre *(v. III)*
conține (a) — contenir *(v. III)*
cort — tente *(s.f.)*
creangă — branche *(s.f.)*
crescut (bine ∼) — bien élevé
crește (a), *v. intr.* — pousser, *v. tr.* — élever
creștere — élevage *(s.m.)* (du bétail)
cuib — nid *(s.m.)*
cules — cueillette *(s.f.)*
cuminte — sage *(adj.)*
cunoaște (a) — connaître *(v. III)*

D

dar — mais *(conj.)*
deal — colline *(s.f.)*

degajat, -ă — en souplesse
departe — loin *(adv.)*
depinde — dépendre *(v. III)*
asta depinde numai de tine — cela ne tient qu'à toi
desigur — bien entendu, bien sûr *(adv.)*
destin — destin *(s.m.)*, sort
destul — assez *(adv.)*; **~ de bine** — assez bien
deștept — intelligent, -e *(adj.)*
deveni (a) — devenir *(v. III)* — se transformer
dimineață — matin *(s.m.)*; **dis-de ~** — au petit matin
discuție — conversation *(s.f.)*, discussion *(s.f.)*
domni (a) — régner *(v. I)*
dori (a) — désirer *(v. I)*, souhaiter *(v. I)*, avoir envie
dorință — envie *(s.f.)*, désir *(s.m.)*
drept — juste *(adj.)* — droit *(adj.)*
dreptate — justice *(s.f.)*

F

fericire — bonheur *(s.m.)*
fericit, -ă — heureux, -euse *(adj.)*
firește — naturellement *(adv.)*
folositor, -oare — utile *(adj.)*
frumos, -oasă — beau, belle *(adj.)*
frumusețe — beauté *(s.f.)*

G

gata — prêt, -e *(adj.)*, fini, -e *(adj.)*, **gata** — assez! ça suffit!
grădinărie — jardinage; **a face ~** — jardiner
grăunță — graine *(s.f.)*, grain *(s.m.)*
grijă — souci *(s.m.)*; attention *(s.f.)*
guler — col *(s.m.)*

I

ieftin, -ă — bon marché *(adj.)*
ieși (a) — sortir *(v. III)*
imaginație — imagination *(s.f.)*
inimă — cœur *(s.m.)*

Î

înălțime — hauteur *(s.f.)*
încă — encore, de plus *(adv.)*
încărcat, -ă — chargé, -e *(adj.)*
îndelung — longuement, longtemps *(adv.)*
îngriji (a) — soigner *(v. I)*—prendre soin de ...
înflorit, -ă — fleuri, -e *(adj.)*
întîmpina (a) — accueillir *(v. III)*
întoarce (a) — tourner *(v. I)*; **a se ~** — rentrer, être de retour, revenir
întreba (a) — demander *(v. I)*
întreprindere — entreprise *(s.f.)*, établissement *(s.m.)*
învăța (a) — apprendre *(v. III)*

L

libertate — liberté *(s.f.)*
linie — ligne *(s.f.)*, règle *(s.f.)*
liniștit, -ă — tranquille *(adj.)*, calme *(adj.)*
lipi (a) — coller *(v. I)*
lipsi (a) — manquer *(v. I)*, s'absenter
lucru — travail *(s.m.)*
lume — monde *(s.m.)*, gens *(s.m.pl.)*

M

mal — rive *(s.f.)*
măr — pommier *(s.m.)*
măsură — 1. mesure *(s.f.)*, 2. (de pantof) — pointure *(s.f.)*
mijloc — milieu *(s.m.)*; **la ~** — au milieu
minune — merveille *(s.f.)*
mînecă — manche *(s.f.)*
moară — moulin *(s.m.)*
motiv — raison *(s.f.)*; **~ în plus** — raison de plus
mult — beaucoup *(adv.)*
mulțumi (a) — remercier *(v. I)*

N

neapărat — absolument *(adv.)*
nevoie — besoin *(s.m.)*
nici un — aucun *(adj. pron. nehot.)*
nor — nuage *(s.m.)*

O

oală — pot *(s.m.)*
olar — potier *(s.m.)*
olărit — poterie *(s.f.)*
opri (a) — arrêter; **a se ~** — s'arrêter
ospăț — festin *(s.m.)*

P

pace — paix *(s.f.)*
parte — part *(s.f.)*, partie *(s.f.)*
părere — avis *(s.m.)*
perfect — parfait *(adj.)*
petrece (a) — passer *(v. I)*
place — plaire *(v. III)*, aimer *(v. I)*
plăcut, -ă — agréable *(adj.)*
plic — enveloppe *(s.f.)*
poveste — histoire *(s.f.)*
prefera (a) — préférer *(v. I)*
primi (a) — accueillir *(v. III)*, recevoir *(v. III)*
primitor, -oare — accueillant, -e *(adj.)*
prînz — déjeuner *(s.m.)*
provenind — provenant
purtare — conduite *(s.f.)*
puțin — peu *(adv.)*

R

război — guerre *(s.f.)*
recoltă — récolte *(s.f.)*, moisson
relua (a) — reprendre *(v. III)*
repara (a) — réparer *(v. I)*
ridica (a) — lever, soulever *(v. I)*
rîndunică — hirondelle *(s.f.)*

S

salt — saut *(s.m.)*
săptămînă — semaine *(s.f.)*
sări (a) — sauter *(v. I)*
sătean — villageois *(s.m.)*
scoate (a) — tirer *(v. I)*, sortir *(v. III)*
scrisoare — lettre *(s.f.)*
scump, -ă — cher, -ère *(adj.)*
sfat — conseil *(s.m.)*
sfătui (a) — conseiller *(v. I)*
sfîrșit — fin *(s.f.)*
singur, -ă — seul, -e *(adj.)*
sosi (a) — arriver *(v. I)*
spera (a) — espérer *(v. I)*
spic — épi *(s.m.)*
sta — se trouver; **~ bine** — aller bien
strica (a) — gâcher *(v. I)*
stricat, -ă — détraqué, -e *(adj.)*
supraviețui (a) — survivre *(v. III)*
surprinde (a) — surprendre *(v. III)*

T

telegramă — télégramme *(s.m.)*
temă — devoir *(s.m.)*
teme (a) — craindre *(v. III)*, avoir peur
timbru — timbre *(s.m.)*
tineret — jeunesse *(s.f.)*
tîrg — foire *(s.f.)*
toc — talon *(s.m.)*
totodată — en même temps *(adv.)*
totuși — cependant *(adv.)*, toutefois *(adv.)*
trăi (a) — vivre *(v. III)*
trece (a) — passer *(v. I)*; **~ peste** — franchir *(v. II)*
trimite (a) — envoyer *(v. I)*
țărănesc — paysan *(adj.)*
ținut — pays *(s.m.)*

U

uita (a) — oublier *(v. I)*
ura (a) — souhaiter *(v. I)*

urări — vœux *(s.n.pl.)*
urca (a) — monter *(v. I)*

V

vacă — vache *(s.f.)*
vecin — voisin *(s.m.)*
vedere — 1. vue *(s.f.)*, 2. carte postale *(s.f.)*
vite — bétail *(s.m.)*
vizitator — visiteur *(s.m.)*
vîna (a) — chasser *(v. I)*
vînător — chasseur *(s.m.)*
vînătoare — chasse *(s.f.)*
vîrstă — âge *(s.m.)*
vrabie — moineau *(s.f.)*
vreme — temps *(s.m.)*

Z

zbor — vol *(s.m.)*
zbura (a) — voler *(v. I)*
zi — jour *(s.m.)*, journée *(s.f.)*

TABLE DES MATIÈRES

Coli de tipar : 11
Bun de tipar : 27.06.1990



Com. nr. 72/36 213
Combinatul Poligrafic
București

ROMÂNIA

Lei 9,10

ISBN 973-30-0952-0

Limba franceză MANUAL PENTRU ANUL IV DE STUDIU